



DICCIONARIO ETIMOLÓGICO RAPANUI-ESPAÑOL

Comisión para la Estructuración
de la Lengua Rapanui





La presente obra, fruto la *Diccionario Etimológico Rapanui*, es el resultado de un gran labor y esfuerzo, tanto del filólogo que la dirige y coordina como de los señores Alberto Flores, Jorge Edmundo Rapuano, Juan Carlos Herever y Rafael Hora, con la señora Uka Tepau Kalame, quienes junto a él, componen la Comisión para la Estructuración de la Lengua Rapanui.

Este trabajo lexicográfico es único en su género, pues ningún otro existente hasta ahora que, en realidad, se reduzca a una lista de fuentes, la de J. P. Roussel, SS.CC., el del R. P. Sebastián Englert, O.F.M. Capuchino, y las Fuentes. De estos ha sido necesario conseguir un buen número de textos, no sólo en lo concerniente al significado, que son los más abundantes,

DICCIONARIO ETIMOLÓGICO RAPANUI-ESPAÑOL

Comisión para la Estructuración
de la Lengua Rapanui

DICIONARIO ETIMOLÓGICO
RAPANUI-ESPAÑOL

2000

**DICCIONARIO ETIMOLÓGICO
RAPANUI-ESPAÑOL**
Comisión para la Estructuración de la Lengua Rapanui

PUNTÁNGELES UNIVERSIDAD DE PLAYA ANCHA EDITORIAL
Registro Propiedad Intelectual N° 114019
ISBN 956-7906-30-0

Diseño de la edición: Departamento de Diseño Universidad de Playa Ancha

Se terminó de imprimir esta PRIMERA EDICION
en el Servicio de Imprenta de la Universidad de Playa Ancha.
Avenida Playa Ancha N° 850, Valparaíso, Chile,
en el mes de mayo de 2000.

IMPRESO EN CHILE / PRINTED IN CHILE

Introducción

La presente obra, titulada **Diccionario Etimológico Rapanui - Español**, es fruto de una gran labor y esfuerzo, tanto del filólogo que la dirige técnicamente, como de los señores Alberto Hotus, Jorge Edmunds Rapahango, Juan Haoa Hereveri y Rafael Haoa, con la señora Uka Tepano Kaituoe, miembros que, con él, componen la Comisión para la Estructuración de la Lengua Rapanui.

Este trabajo lexicográfico es único en su género, con respecto a los existentes hasta ahora que, en realidad, se reducen a tres: el del R. P. Hipólito Roussel, SS.CC., el del R. P. Sebastián Englert, O.F.M. Cap., y el del catalán Jordi Fuentes. De éstos ha sido necesario corregir un buen número de vocablos, no sólo en lo concerniente al significado, que son los más de ellos debido a la falta de dominio de la lengua española, sino también a su grafía misma. Como botón de muestra del primer caso citamos el sustantivo *mau* que se traduce por *abundancia*, en vez de *obtención*, *aprehensión*, *captura*, etc.; y del segundo, *bauvá*, gemelos, en vez de *bauá*, que es la forma correcta, dado que su etimología proviene precisamente del prefijo simulativo *ba-* y de *úa*, insignia de dos caras.

También se han incorporado muchos vocablos antiguos, tales como '*atehopo*, *kopioko*, etc., etc., que no han sido incluidos hasta ahora en las demás obras y que sólo los más ancianos conocen en la actualidad. Asimismo se han introducido varios términos usados por el R. P. Roussel en su *Katekimo Katorika* y cuyos significados resultan, a veces, difíciles de interpretar para quienes desconocen las lenguas clásicas, por un lado; y, por otro, porque presentan, en no pocas ocasiones, distintos significados y modos de escribir de los usualmente conocidos. Por eso, cada entrada o artículo va precedido de un asterisco * y, al final del texto, se pospone una (R), para que el lector no confunda estos términos con los comunes y se centre así en los utilizados por el misionero *pícpusiano*.

Se han incluido igualmente aquellos neologismos provenientes de la época misionera y que se siguen usando en los cánticos religiosos (*himene katorika*), como *poiete* (creador) y *tutía* (sacrificio); términos litúrgicos, como *evanería* (evangelio) y *tatauró* (cruz); y vocablos comunes, como *arote* (arado) y *meri* (miel), todos ellos procedentes del griego.

A pesar de que, en su día, se pretende publicar un diccionario dedicado exclusivamente a neologismos, se incluyen en la presente obra, además de los

provenientes de la época misionera, todos aquellos consagrados por el uso y que, en su mayor parte, provienen del inglés a través del tahitiano, como *hapaina* (vaso), *haraoa* (pan, harina), *binere* (bisagras), *huira* (volante de motor, timón de barco), etc. Sin embargo, se han descartado todas aquellas deformaciones distorsionantes del idioma, ya que existen auténticos vocablos en rapanui y que, en consecuencia, en modo alguno pueden tener cabida en una obra lexicográfica.

El adjetivo en español no corresponde las más de la veces al rapanui y menos aún al participio pasado, aunque éste se use con valor de adjetivo. En tal caso, dada la inexistencia de participios pasados en rapanui tal como se conciben en las lenguas indo-europeas u occidentales, se presentan las llamadas formas estativas que marcan la diferencia de mentalidad entre los hablantes de esa lengua y los de las europeas.

En los vocablos compuestos del prefijo causativo *baka-* se omite, por razones obvias, la etimología, salvo en casos especiales por hallarse ésta generalmente expresada en el elemento simple.

En lo que concierne a los vocablos helénicos, lamentamos no haber podido incluir, a pesar de su grandísima importancia, los espíritus suave y áspero (*rudo*), así como los tres acentos existentes en griego por problemas técnicos relacionados con las fuentes usadas en la edición.

No quisiéramos cerrar esta introducción sin antes expresar nuestra gratitud a Monsieur Marc Tevane, Directeur de l'Académie de la Langue Tahitienne -Fare Vana'a-, por su gentil ayuda cuando le fue solicitada.

La lengua rapanui ancla sus orígenes en un entronque malayo-polinesio perteneciente a la gran familia lingüística austronésica, cuyas líneas isoglosas han sido "trazadas" al menos desde el sudeste asiático. Así lo demuestran los vocablos pascuenses que presentan una importante afinidad e incluso a veces, una completa paridad lexicológica con lenguas ultrapolinesias.

Para algunos filólogos el rapanui procede del protopolinesio oriental, separándose tempranamente antes de que se produjeran en la otra rama las innovaciones que habrían de caracterizar al protopolinesio central, del cual derivan el hawaiano, el mangarevano, el marquesano, el *maori* de Rarotonga y de Nueva Zelanda, el *paumotu* y el tahitiano; para otros, en cambio, este hipotético tronco de rapanui resulta anfibiológico, por no decir demasiado ambiguo. El rapanui comparte generalmente la oclusión glótica con el tongano y el renellés, existiendo además varias evidencias que no se hallan en las restantes lenguas de la Polinesia Oriental.

He aquí algunos ejemplos de las principales etimologías de la lengua rapanui, pero haciendo las siguientes advertencias con respecto a las reconstrucciones polinésicas. El protopolinesio (PPN) es la reconstrucción de una palabra o sonido ocurrente en Tonga, Niue y unas pocas islas más relacionadas con éstas; el protopolinesio nuclear (PPNN) es la reconstrucción de una palabra o sonido en Samoa, Rennell, Futuna Oriental y alguna que otra isla relacionadas con éstas; el protopolinesio central (PPNC) es la reconstrucción de una palabra o sonido ocurrente en Hawaï, Mangareva, Marquesas, *maori* de Rarotonga y de Nueva Zelanda, Tuamotu (*Paumotu*) y Tahiti; el protopolinesio oriental (PPNO) es la reconstrucción de una palabra o sonido ocurrente en Isla de Pascua y alguna que otra de la Polinesia Oriental. Por último, adentrándonos más en materia, se podrían agregar otras reconstrucciones arcaicas como el prototóngico (PTO), el protosamoico exterior (PSA-EXT), el protomarquésico (PMQ) y el prototahítico (PTAH).

TITULACIÓN		
(moto) <i>utu</i> <i>utu</i>		

1º		
MALAYO		RAPANUI
*api (fuego)	pérdida del último fonema & <i>p>f, b & v</i>	
*kapal (embarcación)	* <i>kapal>kapa>kava</i> >metatizado en <i>vaka</i>	vaka
*tua (antiguo, viejo)	PPN * <i>tua + i</i> epentética que indica pasado	tuai

TITULACIÓN		
(moto) <i>utu</i> <i>utu</i>		

2º		
PPN		RAPANUI
*fafine (mujer)	(<i>f>b & v</i>) (<i>s>b</i>)	
*fale (casa)	* <i>fafine > vahine > vine > vi'e</i>	vi'e
*masimasi (dorado, el <i>Coryphaena hippurus</i>)	* <i>fale > fare > bare</i>	hare
	* <i>masimasi > mahimahi</i>	mahimahi

3º

PPNN		RAPANUI
°aloalo (fibra vegetal para cubrirse)	(l > r)	aroaro (forrar por dentro)

4º

PPNC		RAPANUI
°peka (cruz aspada, cruzar brazos, manos,etc.)		peka (cruz) [Tbn. se llama <i>tatauró</i> a la cruz]

5º

PPNO		RAPANUI
° nga'atu (totora, el <i>Scirpus riparius</i>)		nga'atu (totora)

6º

ESPAÑOL		RAPANUI
naranjilla	De su raíz pasó al tahitiano: <i>anani</i>	anani(naranja)

7º

FRANCÉS		RAPANUI
frère (hermano)	(fr)ere > ere	ere (hermano en religión: Ere Ukaniu, Hno. Eugenio)
haricot (alubia, poroto)		arikó (alubia, fréjol, poroto)

8º

GRIEGO (época misionera, último tercio s. XIX)		RAPANUI
αρότρον (arado)		arote (arado)
μέλι (miel)		merí (miel)
μνημεῖον (monumento sepulcral)		menemá (cementerio)
σταυρός (cruz)		tatauró (cruz)

NB.- Hay muy pocos hebreísmos en rapanui: *ture* (de *torâb*, ley), *merabi* (ángel)

9º

INGLÉS		RAPANUI
flour (harina)	(adaptación de su pronunciación al tahitiano: <i>faraoa</i>)	haraoa (harina, pan)
half pint (media pinta)	(de su pronunciación <i>ha�-paint</i>)	hapaina (vaso)

10

LATÍN (época misionera, último tercio s. XIX)		RAPANUI
beata, femenino de <i>beatus</i> (bienaventurado)		peata (para ambos géneros): <i>Pauro peata</i> (San Pablo), <i>Maria peata</i> (Santa María)
gratia (gracia)		karatía (gracia)

11º

DEL PROPIO RAPANUI		RAPANUI
âuke (algas para condimento)	De âu (gustar) & kē (otro, distinto): otro gusto	
hoi (caballo)	De <i>hokiboki</i> (dar vueltas, ir y venir) y de aquí <i>hoki</i> > <i>ho'i</i> > <i>boi</i> (perdiendo la oclusión glótica con el cambio semántico)	
Makemake (dios arcano)	del vocablo <i>mana</i> , poder sobrenatural, y del sufijo -kē, que denota algo excepcional; así tenemos: <i>mana + kē</i> (poder excepcional), intensificándose al duplicarlo, con la pérdida del acento, en <i>ma(na)kema(na)ke</i> > <i>makemake</i> , es decir, <i>poder más que excepcional</i> .	
nanai (araña de patas largas, de aspecto grotesco)	de <i>narinari</i> (representación grotesca) y de aquí <i>na(rí)na(rí)l>nand'i>nanai</i> (perdiendo la oclusión glótica con el cambio semántico)	

TAHITIANO		RAPANUI
'amura mā'a (mesa)	ta'apu'apu'apu'	'amurama'a
mafatu (corazón)	(f>b)	mahatu
'ōpani (puerta)		opani
pāpā'i (escribir)		papái
ve'a (diario, periódico)		ve'a

Con la exposición de los cuadros sinópticos precedentes de las distintas etimologías, se abriga la esperanza de que se contribuirá a una mejor comprensión de la presente obra y de la misma lengua rapanui.

JESÚS CONTE OLIVEROS, PH. D.

Filólogo, Director Técnico de la Comisión para la Estructuración de la Lengua Rapanui.

Miembro Correspondiente de la Sociedad Chilena de Historia y Geografía.

Prólogo

frec.	freqüencia
fut.	furto
mít.	mito
gló.	gloria
gral.	general
esp.	español
gral.	gringo
gen.	generación

La Comisión Para la Estructuración de la Lengua Rapanui, con la presentación de este segundo texto, el Diccionario Etimológico de la Lengua Rapanui, pretendemos continuar con nuestra misión de sentar la base para la Educación Intercultural Bilingüe.

Queremos agradecer principalmente a:

CONADI, por el financiamiento de esta obra,

Don Belisario Velasco Baraona, Subsecretario del Interior,

Don Luis Bork Vega, Gobernador Provincial de Valparaíso,

Don Óscar Quiroz, Rector; Don Norman Cortés, Ex-rector; Don Daniel Lagos, Director de la Editorial Puntángelos de la Universidad de Playa Ancha período 1994-1997 y del actual Director, Don Alberto Madrid.

Don Tibor Gutiérrez, Director de CONADI, Oficina Isla de Pascua.

Y a todos quienes nos entregaron su apoyo.

ALBERTO HOTUS CHÁVEZ

Comisión para la Estructuración de la Lengua Rapanui
Director Responsable

MAIC	maic
MAIC	maic
meto	metido
med.	medio
MIC	mic
niñ.	niño

Abreviaturas

adj.	adjetivo
adv.	adverbio, adverbial
af.	aféresis
afir.	afirmación
a.l.	año luz
anat.	anatomía
ant.	antónimo
antic.	anticuado
apóc.	apócope
ÁRA.	árabe
art.	artículo
astron.	astronomía
bot.	botánica
C.E.L.R.	Comisión para la Estructuración de la Lengua Rapanui
cj.	conjunción
cjl.	conjuncional
cog.	cognado
cond.	condicional
dem.	demonstrativo
det	determinativo
dir.	dirección
epít.	epíteto
ESP.	español
ext.	extensión
f.e.	forma estativa
f.v.a.	forma verbal anticipatoria
f.v.e.	forma verbal estativa
f.v.exp.	forma verbal expositoria
f.v.i.	forma verbal iniciatoria
fig.	figurado
FRA.	francés

frec.	frecuentativo
fut.	futuro
FUT.O.	futunés oriental
glót.	oclusión glótica
gral.	general
GRI.	griego
gte.	generalmente
HAW.	hawaiano
HEB.	hebreo
ict.	ictiología
i.e.	id est, es decir
impers.	verbo impersonal
incep.	inceptivo, inceptiva
indef.	indefinido
ING.	inglés
inn.	innovación
int.	interrogativo
intj.	interjección
intr.	verbo intransitivo
irreg.	irregular
iter.	iterativo
lit.	literal
loc.	locución
loc.rap.	locución rapanui
LAT.	latín
MGR.	mangarevano
MAL.	malayo
MALG.	malgache
MAO.	maori de Nueva Zelanda
metát.	metátesis, metatizado en
mod.	moderno
MRQ.	marquesano
náut.	náutica
neg.	negativo, negativa

NIU.	Niue	niue
NUK	Nukuoro	nukuoro
num.	número, numeral	otu
n.p.	nombre propio	oia
n.v.	nominalización verbal	ioq
N.Z.	Nueva Zelanda	mo
onom.	onomatopeya, onomatopéyico	oia
orn.	ornitología	orion
part.	partícula	oia
part.inc.	partícula inceptiva	oia
part. int.	partícula interrogativa	oia
part. temp.	partícula temporal	oia
part.v.int.	partícula verbal introductoria	oia
part.v.reforz.	partícula verbal reforzativa	oia
part.voc.	partícula de vocativo	oia
pas.	pasado	ani
patron.	patrónmico, a	ani
PAU.	paumotu (*)	paumotu
pers.	persona, personal	ani
pl.	plural	geni
pln.	pleonástico	ani
PMQ.	Protomarquésico	qil
pol.	política	pol
pos.	posesivo	qip
PPN.	Protopolinesio	qip
PPNC.	Protopolinesio Central	qip
PPNN.	Protopolinesio Nuclear	qip
PPNO.	Protopolinesio Oriental	qip
pr.	pronombre	oma
prep.	preposición, preposicional	oma
pml.	pronominal	oma
pron.	pronunciación	oma
prot.	prótasis	oma

(*) A partir de 1853 las islas PAUMOTU pasaron a denominarse TUAMOTU. No obstante, preferimos PAU (PAUMOTU) en materia lingüística, según la costumbre rapanui.

PSA-EXT.	Protosamoico Exterior
PTAH	Prototahítico
PTO.	Prototónguico
* (R)	vocablos especiales del R. P. Roussel (1868)
red.	reduplicación
ref.	referente a
refl.	reflejo
refl. irreg.	reflejo irregular
REN.	rennellés
s.	sustantivo
sin.	sinónimo
SAM.	samoano
sing.	singular
suf.	sufijo
s.verb.	sustantivo verbal
suf.verb.	sufijación verbal
t.	tiempo
TAH.	tahítiano
temp.	temporal
teol.	teología
terc.	terciopersonal
térn.	término
tbn.	también
TON.	tonganó
tr.	verbo transitivo
UV.O.	Uvea Oriental
var.	variante de
v.e.	verbo estativo
val.adv.	valor adverbial
vi.	verbo impersonal
Vide	véase
voc.	vocativo
vr.	verbo reflexivo (en español)
zool.	zoología

A

a. art. pers., sin traducción castellana. *A Ietu Kiritó, Jesucristo; a koro, papá.*

a. part. patrón. *Keritaki a Rerepe*, Keritaki (hijo) de Rerepe.

a. prep.dir. *E óho a te rara mata'u o te hanga*, ve por el lado derecho de la bahía.

a. prep. variante de *o*. *A āi te pahienga nei?*, ¿de quién es este perro? (Sin embargo se dirá *o ai te hoi nei?*, ¿de quién es este caballo?).

á. 2º miembro del marcador discontinuo del perfectivo. *Ku 'oti á*, se acabó.

á. Marcador prnl. 'A'aku/'O'oku á, yo mismo (lit.: mío mismo).

á. Marcador pln. *Ai ra á*, por allí mismo, justamente por allí.

á. Marcador de duración. *Ko te nohoonga á ra tumu miro*, el árbol aún sigue allí.

á. tr. Juntar.// Arrear.

a — ké. Exclamación exagerativa: *a vai ké!*, ¡cuánta agua!.

a'a. [Del *PPN* *'afaa*, tormenta] s. Inundación.// intr. Inundarse.// Formarse
a golpe o golpeo.// golpe, impacto.

'a'aku pr. pos de 1^a pers. sing.

AHARA.

áamu. [TAH. 'a'amu] s. Relato, cuento, historia.// tr. Narrar, contar, relatar.
Áamu tumu, historia real.

'a'ana. pr. pos. de 3^a pers. sing.

'a'ano. [TAH. 'ā'ano, PAU. kanokano] adj. Ancho, extenso, amplio.
// tr. Ensanchar, ampliar.

'a'anu. [Del PPN ^o'a'anu] intr. Escupir.

'a'ara. s. Vide *'ara*.

aaru. s. Vide *aruaru*.

aata. [De *a*, después de, & *ata*, sombra]. s. Claridad (que se sigue al disiparse la sombra u obscuridad).

aati. [Red. de *ati*. Vide *ati piri*] s. Competición (deportiva), competencia.

'a'au. [TON. 'a'au] tr. Sacar, extraer con las manos.// fig. s. Epidemia.

'a'au. pr. pos. de 2^a pers. sing.

'a'au. [TAH. 'ā'au y éste del PPN ^ongakau, sede de las ideas, de los sentimientos, de las emociones, etc.] s. Idea, mente, conciencia, pensamiento. *'A'au 'eta'eta*, mente terca, obstinada.

'a'au. [TON. 'au'au, picar un insecto] tr. Arañar, rascar.

a'avere. [De *a'a*, formarse, salirle algo a uno, & *vere*, barba] intr. Salirle (a uno) la barba. // ict. s. Pez del género *mullidae*, (en fase adulta). *Mulloidichthys vanicolensis*, *Cur. & Val.*

aha. [Del PPNO ^oafa, y éste del MAL. *apa] pr.int. Qué.

ahani. [De *aha*, & *angi* > *ani*, i.e.: *ahaani* > *ahani*] cj. cond. Si (encabezando la prót.).

ahara. [De *aha* & *ra*] loc.cjl. Normalmente con la partícula *ka* i.e., *ahara ka*, hasta que. *Ahara ka 'oti ta'a anga*, hasta que termines el trabajo.

ĀI.

// Tbn. *He aha ra?*, loc.int. *He aha ra ana ta'e tiaki?*, ¿Por qué no esperamos un poco más?

ahé. [PPN ^oafe, hacer a un lado, desviar] s. Estado preasmático.

ahé. [Del PPN ^oafea / PPNN ^oaafea] cj. Cuándo (ref.fut.).

ahi. [Del PPN ^oafi, fuego, y éste del MAL. *api] s. Fuego.

ahiahi. [Del PPN ^oafiaifi] s. (La) tarde.

ahirenga. [De *ahi*, fuego, & *renga*, que brota, que surge, que aparece] s. Señal de cambio de poder.

ahitiri. [TAH. *ahi*, fuego, & *tiri*, arrojar] s. Cohete, petardo, fuego artificial.

aho. [Del PPN ^oaho] s. Lienzo de pescar.// s. Respiración, aguante (en el buceo).// s. Fuerza, vigor.

ahoaho. [De *aho*, respiración] s. Disney.// f.e. Disneyco. *Ku ahoaho á ia*, él está disneyco, con dificultad para respirar, sin fuerzas.

ahu. [Del PPN ^oafu, montón, abultamiento] s. Hincharse.

ahu. [Del PPN ^oafu, lugar o sitio elevado, altar] s. Plataforma ceremonial (que sirve, generalmente, de pedestal a los «moai»).

ahuahu. [Del PPN ^oafuafu, rociadura, salpicadura] s. Alergia, urticaria.

'ahune. [TAH. 'auhune, cosecha; estación de la abundancia] s. Abundancia. *Ku topa á te 'ahune*, ha llegado la abundancia.

ai. [De la part. (*av*)ai > ai] part.v.reforz. *He kai ro ai āu i te 'ura mata*, voy a comer la langosta cruda de inmediato.

ái. He ahí (indicando lugar). *Ái i te motu*, ái i te pure, etc.

ái. pr.int. *Ko āi*, *a āi*, *o āi*. (En PPN ^ohai; sin embargo, aunque debiera llevar glót., se perdió ésta por imperativos del uso, quedando la cantidad

AKO.

larga en la *ā*). Quién.

āi. impers. Haber. *E āi ro á te vai*, hay agua.

'ai. [Del PPN *⁊hai*] tr. Copular.

'Aifiti. [Del GRI. Αἴγυπτος] n.p. Egipto.

'aihere. [TAH. 'aihere] s. Maleza.

aihoki. loc.int. con part.neg. *Aihoki a koe i ta' e ha'aki mai ai?*, ¿por qué no me avisaste?

aiinga. [De *āi*, haber y el suf. -inga] n.v. Existencia. *He āiinga o te ika*, (fue) la existencia de pescado.

ai ka. loc.adv. Por ahí (indicando el sitio). *Ai ka topa ro*, por ahí baja, hele ahí que baja.

'aito. [TAH. 'aito] adj. Audaz, valiente, intrépido, hábil. *Te kuri era he 'aito mo te kio 'e*, el gato aquel era muy hábil para (atrapar) ratones.

aka. [Del PPN *⁊aka*, raíz, y éste del MAL. *akar] s. Raíz.// s. Ancla.

'aka. part. sorpresiva. *E vananga no a māua te na era ka 'aka*, estuvimos conversando y se quedó de una pieza (al verse descubierto).

'aka'aka. [refl.irreg. del PPN *⁊ka(a)kaa*] intr. Tartamudear.

akau. [De 'akaue, palo, estaca] s. Encía; paladar.

akaue. [De aka, raíz, & ue, mover] s. Palo, estaca (de cultivo).

akavenga. tr. Llevar en la espalda.

āke. [De la prep. *a*, & *ke*] vr. Quejarse. *He aha koe e āke no mai ena?*, ¿por qué continuas quejándote?

akikuku. s. Vide *maikuku*.

ako. [Del PPN *⁊ako*, instrucción, aprender] tr. Cantar. *Ako i te riu*, entonar un canto.

AMUI.

akoako. [Frec. de *ako*] tr. Ensayar un canto repetidas veces.

*** akórito.** [Del LAT. *acolytus* y éste del GRI. ἀκολυθος] s. Acólito (R).

aku. s. Vide *ihe aku*.

akuaku. [De 'atua 'atua > atuaatua > akuaakua > akuaku (*t* > *k*)] Espíritu protector o vengador, en su caso.

'akui. tr. Untar.

'ama. s. Picazón.

'ama. [Del PPN *⁊hama*] s. Balancín (de embarcación polinésica).

ama'a. [TAH. 'ama'a, rama] s. Brote de rama.// Enramada, ramaje.

amahingo. [De la prep. *a* & *mahingo*, gente] s. Persona peligrosa.

amarára. [TAH. 'āmarara] s. Paraguas.

amene. [Del HEB. āmēn, así sea; ÁRA. āmīn] adv.afir. Amén.

amiami. [TAH. 'ami'ami, mover los labios, y éste de PPNO *⁊kamikami*] intr. Llevar chismes.

'amo. [Del PPN *⁊amo*, llevar al hombro] tr. Llevar algo a cuestas. *A Ietu Kiritō i 'amo te tatauró ki runga ki te ma'unga era ko Karavario*, Jesucristo llevó la cruz a cuestas hasta el monte Calvario.

āmo. [Del PPN *⁊kamo*, resplandecer, perdiéndose la glót. por el uso] tr. Limpiar.// intr. Despejarse el cielo.

amoamo. [De 'āmo] tr. Lamer.

'amonga. [De 'amo y el suf. -nga] s. Haz, atado, fajo.

'amoonga. [De 'amo, llevar a cuestas & -onga, suf. de n.v.] n.v. Acción de llevar. *He 'amoonga mai i te hukahuka*, (fue) la traída de la leña.

amui. [TAH. 'āmui y éste del PPNO *⁊mui*, unir] tr. Unir, yuxtaponer.

ANI.

(TAH. *Hau 'Amui*, Naciones Unidas.)// Mezclar.

***'amurama'a.** [TAH. *'amura'a mā'a*] s. Mesa.

'amuti. [part.incep. *ka* > *'a* & *mutimutu*, succionar > *muti*, i.e. *'amuti*] tr. Comer frutos, tubérculos, etc. inmaduros.

ana. cj.cond./temp. Si / Cuando.

ana. p.v.in. *A hé ana iri koe ki 'uta era?*, ¿por dónde irías allá arriba?

ana. [Del PPNO *'ana*] 2º marcador discontinuo de *e* — *ana*.

'ana. [Del PPN *'ana*] s. Cueva, caverna, gruta

'ana'ana. [TAH. *'ana'ana*, y éste del PAU. *kanakana*] adj. Brillante, destellante.

* **anake.** adv. Simplemente, meramente (R).

anako. adj. Inútil.

ananá. [Del FRA. *ananas*] bot. s. Piña, planta antropocora (*anthropochora*). *Bromelia ananas*, L.

anokane. [Refl. del PPNN *'anake*, solo, sólo; PAU. *anakenake*] adj. indef. Todos, todas. *Anokane tātou*, todos nosotros.

anani. [TAH. *anani* y éste de la raíz del ESP. *naranjilla*] bot. s. Naranja. *Tumu anani*, naranjo, planta antropocora (*anthropochora*). *Citrus aurantium*, L.

'anapa. [Del PPNO *'kanapa*, destello, brillo] adj. Brillante.// intr. Brillar.

'anatau. [PAU. *kano*, periodo de tiempo, > *'ano* > *'ana*, cambiando o por *a* & *tau*, flotar al aire, colgar] s. Época. *I 'anatau hé a koe i poreko ai?*, ¿en qué época naciste?

'anavai. [De *'ana*, cueva + *vai*, agua] s. Cueva con charcos de agua.

ani. [Apóc. de *ahani*] cj. cond. *Ani koe i ôho, ku rava 'a mai á te ika*, si

ANGATAIAHI, I ANGATAIAHI.

hubieras ido, habríamos tenido pescado.

anirá. [De *a*, desde, *nei* > *ni*, este, & *ra* 'ā, día/sol, > *ra*, i.e. *anirá*] adv. t. Hoy (ref.fut.). Tbn. *ariná* (metát. de *anirá*).// *Ma anirá*, para hoy.

anoano. [De *'a'ano*] intr. Ensancharse por desgaste.

'ano'i. [TAH. *'ano'i* y éste del PAU. *kanoki*, mezcla] adj. Mestizo, mixto.

'ano'ino'i. [Frec. de *'ano'i*] tr. Mezclar repetidamente varias cosas.

'anu'anu. [Frec. del PPN *'a'anu*] intr. Escupir repetidamente.

'anuhe. [Del PPN *'anufe*, oruga] zool. s. Gusano, oruga, lombriz, etc.

anga. [Del PPN *'sanga*] s. Trabajo.// intr. Trabajar.// tr. Hacer. *Ka anga te kai*, haz la comida.

angaanga tahanga. loc.rap. Sospecha infundada de ser objeto de críticas.

angahé. [Del PPN *'na + fea* (Pawley, 1966)] adv.t. Cuándo (ref.pas.).

angahuru. [Del PPN *'hangafulu* y éste del MAL. **sepuluh*] adj. num. Diez.

* **angamana.** [De *anga*, obra, & *mana*, poder sobrenatural] s. Milagro, milagros (R).

anganirá, i anganirá. [De *i anga*, que ya ocurrió & *n(e)i ra('ā)*, en este día] adv.t. Hoy (ref.pas.). *Ko anganirá*, es hoy (día completo). *O anganirá*, de hoy. *Mo anganirá*, para hoy. *Mai anganirá*, desde hoy. *Ki anganirá*, hasta hoy: *Mai angataiahi ki anganirá a āu i anga ai*, he trabajado desde ayer hasta hoy.// Tbn. *angariná* (metát. de *anganirá*).

angapó, i angapó. [De *i anga*, que ya ocurrió & *po*, noche, i.e. que ocurrió durante la noche] adv.t. Anoche.

angataiahi, i angataiahi. [De *i anga*, que ya ocurrió; (*i*) *tai*, en el mar & *ahi*, fuego, por ext., arrebol, i.e.: que se refleja en el mar hacia el ocaso.] adv.t. Ayer.

'ARA.

- * angera.** [Del LAT. *angelus* y éste del GRI. ἀγγέλος] (R). Vide *merahi*.
- angiangi.** [PPN *°angiangi*, claro, transparente, obvio] tr. Saber, conocer, entender.
- 'ango'ango.** [TON. *'ango'ango*, vacío (recipiente)] adj. Enjuto de carnes, esbelto de cuerpo. No significa «demacrado».
- āo.** s. Mundo. *Te Atua 'A'ana i hakaāi te āo*, Dios sí que creó el mundo.
- āo.** [Del PPNN *°ao*] intr. Sacar (de la olla, etc.). *Mo āo o te kai*.
- āo.** En *āo a mu'a*, alcanzar al que va adelante (atajo).
- a'o.** s. Discurso. *A'o ki te mahingo*, discurso (dirigido) al pueblo.
- 'ao.** [Del PPN *°ao*, nube] impers. Anochecer. *'Ao nui*, de noche cerrada.
- 'ao.** s. Mando, insignia de mando. *Ia īa te 'ao*, él tiene el mando.
- * ao titikanga.** s. Primacía (R).
- apa.** [TAH. *apa*, lanzar] tr. Coger al aire (fruta, pelota, etc.).
- āpa.** [De *ā*, juntar, & *pā*, duplicar, i.e.: juntar ambas manos (para coger algo)] tr. Recoger (en general). *Ka āpa te ahi ki haho*, recoge/lleva el fuego hacia afuera.
- āpaāpa.** [Frec. de *āpa*] tr. Coger repetidamente con ambas manos.
- * apaiorū.** [De *apai*, que anda torpemente, & *oru*, cerdo] s. Cabra (R). Vide *vatovato*.
- apí.** [Del TAH. *'āpi*, y éste del PPNO *°pi*, joven] s. Vide *ho'ou*.
- ápi.** tr. Cubrir, tapar.
- apó.** adv.t. Mañana.
- * apotoro.** [Del GRI. ἀπόστολος] s. Apóstol (R).
- āra.** [Del PPN *°hala*] s. Camino, vía, sendero.// Escalera, escala.
- 'ara.** [Del PPN *°'ara*] vr. Despertarse.// tr. Despertar.

AROHA.

- 'arahu.** [Del TAH. *'arahu* y éste del PPN *°ngarahu*] s. Carbón.
- ararua.** [De *āra*, & *rua*, dos] pr.indef. Ambos, los dos.
- arauma.** [De *āra*, camino, & PPNC *°uma*, pecho] s. Pecho, pechuga (hablando de animales).
- 'are.** tr. Sacar tubérculos del suelo.
- 'areará.** [Del TAH. *'arē'a ra*] cj. Vide *me'e ra, te*.
- 'arero.** [Del PPNO *°alelo*] s. Lengua.
- 'ari'ari hiku.** ict. s. Escotadura caudal de los peces.
- ariki.** [Del PPN *°'ariki*, jefe] s. Rey, dignatario, jerarca. *Ariki henua*, rey, soberano.
- * ariki kuhane, te.** s. El jefe espiritual (R).
- * Ariki Nui, Te.** El Señor. *Tātou Ariki Nui*, Nuestro Señor (R).
- ariko.** [Del FRA. *haricot*] s. Alubia, fréjol, poroto.
- aringa.** [Del PPNO *°papa(a)linga*, mejilla > *alinga* > *aringa*] s. Cara, rostro. *Aringa ora*, recuerdo vivo.
- arioko.** [De (*mam*)*ari* > *ari*, huevo & (*m*)*oko* > *oko*, lagartija] s. Pupila, niña del ojo.
- āro.** intr. Rogar. *ki āro tātou ki te 'Atua*, roguemos a Dios.
- 'aro.** [Del PPNO *°'aro*] s. Parte delantera, el frente.// loc.prep. *Ki te 'aro o te ahu*, hacia el frente del «ahu», al lado del “ahu”.
- aroaro.** [Del PPNN *°aloalo*, fibra vegetal para cubrirse] tr. Forrar por dentro.
- aroaro.** [TAH. *aroaro*] mod. s. Cielo raso.// Forro (de la ropa).
- aroha.** [Del PPN *°alo'ofa*, amor y piedad] s. Compasión.// intj. ¡Salud! (saludo). // intr. Saludar a. *Hai 'inanga he aroha atu ki a koe...*, cordialmente te saluda...

'ATE.

arohi. [De 'aro, parte delantera & *hi(ro)*, trenzar, > *hi*] s. Pared exterior (generalmente de totora).// loc.prep. *I te arohi o*, al lado de.

arote. [GRI. *ἀρότρον*] s. Arado.

arouma. [De 'aro, parte delantera, & PPN 'uma, pecho] s. Tórax (*hablando de personas*).

* **arova nei.** [De (r)aro va 'e (>va) nei (lit.: *bajo estos pies, las plantas de estos pies* ("que se hallan en el mundo terrenal, en contraposición al mundo espiritual"))]. Este mundo (R).

aruaru. tr. Sujetar.

aruke. [PPN 'sakule, PPNN 'saakule] tr. Despiojar, quitar parásitos (piojos, pulgas, etc.)

* **ata.** s. Imagen. *Te ata o Ietu Kiritó ki runga o te Peka*, la imagen de Jesucristo en la Cruz (R).

ata. [Del PPN 'ata, amanecer] s. Alba, aurora.

ata. [Del PPNC 'ata-, con cuidado] Part. de la expresión *ata ka hara*, indicando advertencia. *E ata ka hara koe o topa hia to'u rima*, cuida de no firmar.

* **ata.** [Del PPN 'ata] s. Sombra. // fig. intr. Irse, huir (por la llegada de alguien).

* **atakai.** adj. Generoso, liberal. *Te rima atakai*, Indulgencias (R).

atarauhau. adj. De naturaleza anormal; prematuro. *Mamari atarauhau*, huevo muy pequeño (de naturaleza anormal).

* **Atariki, te.** El Hijo (R).

atariki. [De *ata*, imagen, & *riki*, diminuto] s. Primogénito.// fig. s. Príncipe.

* **ate.** [Del PPN 'ate y éste del MAL. *hati, hígado, (ti > te)] s. por antonom. Hígado.// fig. por ext. Afecto.// 'Ate hanguhangu, 'ate reherehe, 'ate 'anu 'anu, pulmón; 'ate hiohio, hígado.// 'Ate manava mate, cantos de amor, himeneos, etc.; 'ate manava more, nienias, cantos de lamentación,

ATURE.

cantos lúgubres; 'ate atua, cánticos de alegría.

'atehopo. [De 'ate, afecto, & del PPN 'sopo, ansiedad] s. Resquemor egoísta, envidia, egoísmo.// intr. Sentir resquemor egoísta, sentir envidia. *He 'atehopo o te vaai ki to rāua*, siente resquemor egoísta cuando lo dan a otros.

'ati. [TAH. 'ati] s. Peligro, desgracia, tentación.

'ati kopeka. [Del PPN 'ati, penetrar, + kopeka] loc.rap. Venganza (lit.: entrar en venganza).// vr. Vengarse.// [De ahí el «ahu» *Kopeka ta'e 'ati*, (lit.: venganza que no se tomó)]

'ati piri. [Del PPN 'ati, penetrar, + piri] loc.rap. Adivinanza, acertijo.// Adivinar.

* **'atingo.** [De hatingo] s. Seguidor, discípulo (R).

ato. tr. Entrelazar fibra para la fabricación de esteras, gorros, etc.

ato. [Del PPN 'ato, ascender] tr. Techar una casa.

atu. [Del PPN 'atu] ant. de *mai*. Expresa movimiento distante del que habla. *Atu ena*, de acá para allá.

* **Atua.** [Del PPN 'atu, deidad y éste del MAL. *tuhan] s. Deidad, divinidad. *Te 'Atua*, Dios.

atua. s. Ente (usado en loc. especificativas). *Atua hikorenga*. El que va a pedir la mano de una niña para un joven. *Atua hiva*. s. Extraño, extranjero.// *Atua rerorero* [de *atua*, ente, & *rerorero*, escribir] Amanuense, escribiente, copista (plasmndo, antigamente, las ideografías en escritura «*rongorongo*», en tatuajes, etc.).// *Atua tapa* [de *atua*, ente, & *tapa*, lado] loc.rap. Punto de referencia lateral.// *Atua tapapa* [de *atua*, ente, & *tapapa*, ordenación de algo (vertical u horizontalmente)] s. Genealogía.

* **'Atua Torutahi, Te.** La Trinidad (R).

ature. [Del PPN 'atule] ict. s. Pez del género *carangidae*. *Decapterus*

ĀVA. TA

scombrinus, Val. (Hay varias especies).

āu. [Del PPN *°au*] pr. pers. Yo.

āu. tr. Gustar (comida, persona, etc.). *E āu ro á te 'ura mata ki a koe?*, ¿Te gusta comer la langosta cruda? *E āu ro á te vi 'e ena ki a Kainga?*, ¿Le gusta a Kainga esa mujer? *E āu ro á ki a kōrua te kiriva 'e ena?*, ¿Os gusta llevar esos zapatos?

a'u. [TAH. *a'u*, arrojar de sí] tr. Pujar durante el parto. *A'u i te pokī*.

'au. [Del PPN *°ahu*] s. Humo.

'au. [Del PPN *°au*] s. Corriente (marina). *'Au haro o roto i te vaikava*.

'au. [Del PPN *°ahu*] s. Bilis, vesícula biliar.

'āua. [PAU. *kāua*, TAH. *'āua*, cerca, empalizada] s. Pirca (pared de piedras sueltas).

'au'a. [TAH. *'āu'a*, copa] s. Taza, tazón.

'auahi. [De *'au*, humo, y *ahi*, fuego] mod. s. Chimenea.

'au'au. [TON. *'au'au*, picar un insecto] intr. Rascar, arañar.

'au'au. [TON. *'au'au*] tr. Sacar, extraer con las manos.

aué. [Del PPN *°ueee!*] intj. ¡Ay!

auhopu. ict. s. El bonito. *Katsuwonus pelamis*, L.

āuke. [De *āu*, gustar & *ke*, otro, diferente, excepcional, i.e.: «gusto distinto】 s. Alga (para condimento). *E āu ro á te 'ura mata hai āuke ki a koe?*, ¿te gusta la langosta cruda con «āuke»?

aura'a. [TAH. *aura'a*] s. Sentido, significado, significación.

aurí. [TAH. *auri* y éste del ING. *iron*, hierro] s. Plancha (para ropa), hierro (en gral.).

āva. tr. Arrojar, botar.

'AVE'I'E.

ava. [Del PPN *°awa*, canal] s. Grieta, hendidura, canal, surco, zanja.

'ava. [Del PPN *'kava*, *Piper methysticum*, cuya raíz destila sustancia narcótica] s. Licor.

āvaāva. [Frec. de *āva*] tr. Arrojar, botar repetidamente.

avaava. [De *ava*, grieta, hendidura] s. Hendidura poco pronunciada.

'ava'ava. [TAH. *'ava'ava*] bot. s. Tabaco, planta antropocora (*anthropochora*). *Nicotina tabacum*, L.

ava'e. [TAH. *'āva'e*, mes] s. Vide *marama*.

avahata. [Del PPN *°awa* + *°fata*] s. Caja, baúl, cajón. *Avahata papa-ku*, ataúd, féretro.

avahi. [Del PPNC *°waasi*] tr. Partir, rajar.

avai. [metát. *vaai*] Vide *vaai*.

avai. part.v. reforz. Expresa decisión. *He kai ro avai āu i te 'ura mata*, voy a comer decididamente la langosta cruda.// Val.adv. *Ina avai*, no en absoluto; *avai no*, tal vez, a lo mejor. *Avai no atu he reoreo*, tal vez sea mentira, puede ser mentira.

avanga. [TAH. *ava'a*, espacio en el *marae*] s. Nicho, cámara en el *ahu*, que servía de crematorio.

avaota. [TAH. *'avaota*] bot. s. Aguacate, palta. Planta antropocora (*anthropochora*) *Persea americana*, Miller. Este término se tradujo equivocadamente al rapanui por *níspero* (error craso).

ave. [Del PPNC *°ave*] ict. s. *Ave itiiti*, espínula; *ave o raro*, lóbulo caudal inferior; *ave o runga*, lóbulo caudal superior.// astron. *Hetu'u ave*, cometa; *ave roa*, estela luminosa (de un meteorito).

aveave. ict. s. Pez del género *mullidae*. *Mulloidichthys vanicolensis*, C. & Val.

'ave'i'e. [TAH. *'ave'i'a*] s. Brújula.

Esta es una de las primeras imágenes que se conservan de este escultor chileno, autor de la famosa estatua ecuestre del General Bernardo O'Higgins en Santiago.

e. prep agente en la forma ergativa: *Ku ūnu á e āu te vai take'o*, he
bebido agua fría. (lit.: bebido por)

e. [PPN °ei] part.voc. *E vovo e*, (tú), niña.

e'á. [PPN *o'ea*, surgir, aparecer] intr. Salir.// Salir un astro.

ee. adv. de afirmación. Sí.// *Eē ho ī*, por supuesto que sí.
eepe. [De *reperepe*, colgar, estirarse hacia abajo por el peso: *reperepe* > *'epē 'epē* > *epeepe* > *eepe*] adj. Robusto. *Hanau eepe*, raza corpulenta;
hanau momoko, raza delgada.

e'eo. [Del PPN *°e'oe'o*, olor a orines] s. Olor a orines.
'e'ete nei. s. Fulano.

'e'ete ena. s. Zutano.
'e'ete era. s. Merengano.

'e'ete te manava. loc.rap. Indignarse, enojarse. *Ku 'e'ete mai á ta manava i a koe i te ta'e hakarongo*, estoy indignado porque no obedeciste.

ehu'na [PPN ^o*efu*, polyo + PPN ^o*uhq*, lluvia] loc.rap. Llovizna.

ehu. [PPN *%efu*, polvo, neblina] f.v.i. Cuando comienza a oscurecerse el

ERAERA.

cielo. *Ku ehu á te huela*, la tierra está siendo oscurecida.

ehuehu. [Del *PPN* *'efu*, polvo] adj. Ceniciente, gris.

ehuehu. f.v.e. Cuando está muy oscuro el cielo.

ei. s. Canto de insulto y burla.

ekaeka. s. Sarna (y similares).

ēke. [PAU. *eke*, montar a caballo, y éste del *PPN* *'heke*, montar, trepar, subir] intr. Subir, montar.

* **ekeretía.** [Del LAT. *ecclesia* y éste del GRI. *εκκλησία*] (R). Vide *etaretía*.

eki. s. Alarido.

ekieki. s. Sollozo// intr. Sollozar.

emiemi. Vide *amiami*.

emu. vr. Hundirse// intr. Naufragar.

emuemu. intr./ vr. Hundirse repetidas veces.

ena. adj дем. Ese, esa.

engoengo. f.v.i. Empezar a ensuciarse la ropa// fig. intr. Importunar.

éo. [Del *PPN* *"elo*, oler mal] s. Aroma, fragancia, olor.

éoéo. [De *éo*, fragancia] s. Ceniza.

'epa. [TON. *'e'epa*, yacer boca arriba un cadáver] s. Parte saliente.

epe. [De *eepe*, robusto] s. Lóbulo de la oreja.

epikopó. [Del GRI. *επισκόπος*] s. Obispo.

era. adj. dem. Aquel, aquella.

eraera. [LAT. *aera* (pronunciado *era*), pl. de *aes*, *aeris*, moneda de

EVE.

bronce, as] s. Moneda de diez centavos (*en curso hasta 1942, derivando el nombre de la época tardía misionera*).

ere. [Del FRA. *frère*, hermano, i.e.: (*fr*)*ere*] s. Hermano (en religión). *Ere Ukaniu*, Hermano Eugenio (Eyraud).

'ere'ere. [Del TAH. *'ere 'ere* y éste del *PPN* *"kelekele*, de color oscuro] s. Azulete (para la ropa)// adj. Azul oscuro.

ēroēro. s. Sonido lejano// Eco.

'eta'eta. [Del PPNO *%keta*] adj. Tieso, firme// fig. Obstinado.

etaretía. [Del TAH. *etaretia* y éste del LAT. *ecclesia* que, a su vez, proviene del GRI. *εκκλησία*] s. Iglesia (tomada como institución).

* **etení.** [GRI. *εθνικός*] s./adj. Pagano, gentil (R).

* **eteremaotío.** [Del LAT. *extrema unction*] s. Extremaunción (R).

'eti'eti. [PPNO *%kati*] tr. Morder para descortezar.

euhari. [GRI. *ευχαριστία*] s. Eucaristía.

* **eukaritía.** [Del LAT. *eucharistia* y éste del GRI. *ευχαριστία*] (R). Vide *euhari*.

evanería. [Del pl. GRI. *εναγγελία*] s. Evangelio.

* **evangerio.** [Del LAT. *evangelium* y éste del GRI. *εναγγελίον*] (R). Vide *evanería*.

eve. [PPN *"ewe*, placenta de animales] s. Base, fondo. // ventosidad, pedo.

haere. [PPN *'e'e*] intr. Andar, ir, venir.

haerera. [Prec. de *haere*] intr. Desambular, pascar.

haha. [PPNO *%fafa*] s. Abertura// Boca. // Entrada.

haha. [PPNC *%fafa*] tr. Cargar a otro en la espalda.

WERA.

chela. *Kach*, ésta *kaw*. Inicio y principio de la guerra. [Del GRN *χείλος*, labio] s. Mordaza o cinta con la que se cierra la boca de los soldados en la batalla. [Del PPN **χείλι*, polvo] s. Cenizas, gris.

chucha. [Del PPN **χύνε*, chupar] s. (v.) (v.) Hembra (en el sentido de) una.

chule. [Del GRN *χύλος*, jugo] s. (v.) (v.) Chorro de leche.

chule, *Huemu*. Bueyino (Paisano).

chule, s. Canto de insulto y burla.

chule, *sile*. [Del TAH. *sile*, ave, ave a este del PPN **χολός*, ave] s. Sílvia. *Sile*.

chuleka. s. Sarna (y similares).

chulete (busa) (losos). [Del ARI *χυλοτός*] s. Asustado (busa) (losos).

chulete, *Chulete*. Subir, montar.

chulete. [Del PPN **χύλον* *χειλον*] s. Busa, fresa, fresa, fresa, fresa.

* chuleta. [Del LAT. *exclita* y éste del GRN *excluere*] (R). Vide *exclita*.

chulete. [Del TAH. *chulete* (busa) y este del GRN *χύλος*] s. Busa.

chulete. [Del GRN *χύλος*] s. Figuras (formas cono) (animación).

chulete. s. Alarido.

* chulete. [GRN *χύλον*] s. *chulete*. *chulete*, *chulete*.

chulete. [GRN *χύλον*] s. *chulete*.

HAHA.

H

haha. [PPM *χαχαχα*] s. Risa, risa, risa.

haha. s. Pez del género *Amphilius* (familia *Osteogasteridae*).

haha. s. La parte de alomón como punto de los zapatos.

haha. Con // loc. cap., equivale a dame: *hai vai*, dame agua.

haha. s. Capullo. El solo portavoz es lo que se sumerge en el agua.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα* (familia *Amphiliidae*).

haha. s. Planta antropocora (*anthropochora*). *Eugenia*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

haha. s. Parte de la *TAH. ha'ha* y éste del PPN **χαχαχα*.

HÁHU.

hahá. [PPN *ffaafaa*] tr. Palpar.// intr. Andar a tientas.

hahá. adj.num. (forma colectiva) Cuatro.

haháe. s. Forma de la obsidiana, como punta de lanza.

hā haki. tr. Sacar moluscos, erizos, etc. de las rocas.

hahanga. s. Caballete. Palo horizontal en el que se afirman los tijerales de la techumbre.// Brazada.

haha'o. [Del PPN *fafa'o*, insertar] tr. Meter, introducir.

hahari. vr. Peinarse.

hahata. [PPNO *⁽⁽f,s⁾ata⁽⁽f,s⁾ata*] Ku hahata á te opani, la puerta está abierta. (*Inusitado con otros valores temporales*).

hahatu. [PPN *fatu*, trenzar] s. Doblez, pliegue.// tr. Doblar, plegar.

hahatuunga. n.v. Forma del doblaje.

haháu. s. Brisa.

haha'u. [Del PPN *fa'u*, atar] tr. Atar, anudar.

hahave. [De PPNN *sasave*] ict. s. Pez volador. *Cheilopogon agoo rapanuiensis*, *Paris*. (Hay varias especies).

hā hine. adv. Cerca.

haho. [Del PPN *faho*, fuera] adv.lug. Afuera.

a haho, por afuera

i haho, afuera

ki haho, hacia afuera

ko haho, es afuera

mai haho, desde afuera

mo haho, para afuera

o haho, por afuera, de afuera

pe haho, hacia afuera

to haho, también afuera

háhu. [TAH. *hahu*] mod. s. Cepillo de carpintero.

HAKAANGA.

* **hahumuhumu.** f.e. Inspirado.// intr. Inspirar (R).

hahuru. ict. s. Pez del género *hullidae*, el *Parupneus orientalis*, Fow.

hai. prep. Con.// loc.rap., equivale a dame: *hai vai!*, dame agua.

ha'i. [TON. *ha'i*, atar] tr. Abrazar.// s. Presente, regalo.

hai'a. [Metát. TAH. *'ahi'a* y éste del PPN *kafika*] s. Pomarrosa (fruto); yambo (árbol mirtáceo). Planta antropocora (*anthropochora*). *Eugenia malaccensis*, L.

ha'inga. [Metát. PPNN *afingga*] s. Axila, sobaco.

* **haipo.** [MRQ. *houpo*] s. Corazón (R).

haipoipo. [Del TAH. *fa'aipoipo*] s. Casamiento.// intr. Casarse.

* **hairitiko.** [Del GRI. αἱρετικός] s. Hereje (R).

haito. [Del TAH. *fāito*] s. Medida.

haka-. Prefijo causativo.

hakaā. tr. Hacer arrear.

hakaahiahi. intr. Esperar hasta la tarde.

hakaāi. tr. Crear. *O te 'Atua i hakaāi i te āo*, Dios creó el mundo.

haka'ai. tr. Aparear.

hakaakuaku. *Kai hanga ange āu mo ôho, i hakaakuaku mai ai*, por algo no quería ir, pero el demonio me tentó.

hakaámo. tr. Despejar, limpiar.

haka'amo. tr. Hacer cargar al hombro.// intr. Tirar con piedra, (*hai ma'ea*).

haka'anapa. tr. Sacar brillo, hacer brillar.// No *hakanaponapo*.

hakaanga. tr. Mandar a hacer.// fig. *Hakaanga te mana'u*, discurrir.

HAKAAURA'A.

hakaangiangi. tr. Hacer saber (algo a alguien).

haka'ango. intr. Saltar (al otro lado).

* **Hakaara, Te.** s. La Tradición (R).

haka'ara. tr. Despertar.

hakaāraanga. n.v. Genealogía.

haka'ara'ara. tr. Asustar con la mirada.

hakaaringa. adj. Descarado, insolente.

* **hakaaroha.** s. Caridad. *Hakaaroha mai, hakaaroha atu*, caridad propia y ajena (R).

hakaaroha. intr. Tener lástima.

hakaata. tr. Espantar peces.

hakaatu. tr. Probar, intentar. *E haka'atu ro mo ôho o tātou*, intentaremos irnos.// Probar (el sabor).// Probarse (*te kahu, te kiriva'e*, el vestido, el calzado, etc.).// fig. Presagiar.

hakaatuunga. n.v. Acción de probar, de intentar.

hakaāu. [De *haka-*, pref. caus. & *āu*, gustar] tr. Dar sabor y gusto; saborear.

hakaāu. [De *haka-*, pref. caus. & *āu*, yo.] tr. Emparejar. *E hakaāu te nga poki ena ana hakatāhuti*, empareja esos niños cuando corran.// mod. Tomar medidas.

hakaāu. vr. Arreglarse, ponerse elegante, bonito, etc. (sin. de *vativati*). *E hakaāu koe ana ôho ki te ngorongoro*, acicálate cuando vayas a la fiesta, ponte elegante, etc., antes de ir a la fiesta.

hakaa'u. tr. Hacer pujar (en el parto).

hakaaura'a. tr. Traducir. *Ka hakaaura'a te vananga rapanui ki te tahiti*,

HAKAHANGUHANGU.

traduce esta palabra de la lengua rapanui a la tahitiana (del rapanui al tahitiano).

haka'e'ete. tr. Irritar (a uno). *He haka'e'ete i te manava*, hacer rabiar.// Encontrar repugnante (algo). *He haka'e'ete i te kai*, encontrar repugnante la comida.

haka'ehu. intr. Aparecer de modo imperceptible. *Ku hakaehu á te 'ua*, la lluvia ha aparecido imperceptiblemente.

hakaeiei. tr. Hacer grata la compañía.

hakaēke. tr. Hacer subir, montar, etc.

haka'eki. tr. Emitir alardos, emitir gritos lastimeros.

hakaemu. tr. Hacer zozobrar, hacer naufragar.// vr. Hundirse.

hakaéro. tr. Hacer prolongación cadenciosa.// fig. Insinuar (con una indirecta).

hakahā. tr. Desollar.

hakahaere. tr. Hacer andar

hakahaere i te re'o. loc.rap. Hacer modulaciones, variar de tono (en el canto).

hakaha'i. tr. Hacer abrazar.// intr. Prestar ayuda (para fiesta familiar).

hakahami. tr. Ponerse el «hami» (taparrabos); y, por extensión, pañales, etc.

hakahana. loc.rap. *Kai hakahana*, comida que se deja para otro día.

hakahahohano. tr. Causar náuseas; causar asco.

hakahangai. tr. Mandar dar de comer.

hakahangu. tr. Dar impulso, hacer impulsar.// Infundir.

hakahanguhangu. tr. Hacer respirar (artificialmente).// mod. Soplar con

HAKAHÍOHÍO.

fuelle (para fragua, etc.).

hakahau. tr. Apaciguar los ánimos, calmar.

hakaheheu. v.e. Erizarse (el pelo).

hakahei. [TAH. fa 'ahei] tr. Coronar.// Formar un círculo.

hakahekaheka. tr. Ablandar, reblandecer.

hakaheke. tr. Desflorar, desvirgar.

hakahepó. intr. Tener pesadillas.

* **hakahere.** tr. Redimir (R).

hakahere. tr. Hacer anudar.

* **Hakahereenga Tangata, Te.** El Redentor (R).

hakaheu. tr. Sacar la maleza.

hakaheūru. tr. Mezclar desordenadamente.

hakahī. vr. Limpiarse (*te kokongo*, los mocos), sonarse la nariz.

hakahihi. tr. Retorcer (el cuello) (*i te nga'o*).// Estrujar ropa (*i te kahu*).// Religar cordeles, cuerdas, etc. (*i te taura*).

hakahiko te kai. loc.rap. Encargar la comida

hakahiku. intr. Terminar en forma de cola (embarcación, etc.).

hakahini. intr. Esperar brevemente. *Ka hakahini*, espera un poco.

hakahinga. tr. Derribar, echar abajo, demoler.

hakahío. tr. *E hakahío no te kumara ana tunu*, cuece el camote a medias, no del todo.

hakahíohío. tr. Robustecer, endurecer, reforzar, hacer consistente.// Reafirmar.

HAKAHUHÚ.

hakahira te mata. loc.rap. Mirar de soslayo.

hakahire. Vide *hakahira*.

hakahiro. tr. Trenzar; *hakahiro momo*, trenzar con seis hebras, *hakahiro pararaha*, trenzar con tres hebras.

hakahiti. tr. Alzar.// fig. Invocar. *He hakahiti i te ingoa o te' Atua*, invocar el nombre de Dios.

hakahiti paka. loc. verbal. Panegirizar, elogiar.

hakahoa. tr. Probar (parte de un curanto) el de mayor jerarquía. *O te Ariki i hakahoa i te 'umu*, el Rey sí que probó el curanto.

hakahoki. tr. Devolver. *E hakahoki mai to 'oku hoi*, devuélveme el caballo. *He hakahoki te rima*, corresponder a la ayuda.

hakahoko. tr. Hacer bailar.

hakahōnu. intr. Hacer una especie de *surfriding* sin tabla.

hakahonui. tr. Hacer a uno persona de respeto (mediante ofrenda).

hakahoreko. tr. Alisar.

hakahoringa. intr. Mostrarse indolente; no tener ánimo; tener desánimo. *I ki era a āu ki a Tori mo turu o māua mo hi, he hakahoringa mai (mo turu)*, le había dicho a Tori que fuéramos a pescar, pero no tuvo ánimo.

hakahoro. tr. Hacer tragar.

hakahota. tr. Hacer avergonzarse, avergonzar.// Tbn. *ha'amā*.

hakahou. tr. Perforar.

hakahú. tr. Encender (*te ahi*, el fuego).// fig. Provocar. *Ku hakahu á a Nuku i a rāua mo kakai ki a Renga Hinga*, Nuku les ha provocado para que tuvieran un altercado con Renga Hinga.

hakahuhú. tr. Subvertir los ánimos.

HAKAKEVA.

- hakaika.** v.e. Resentirse, estar resentido, mostrar resentimiento. // Hacerse víctima.
// tr. Apaciguar los ánimos, calmar.
- hakairi.** s. Pendiente.// tr. Hacer subir.
- hakaiti.** tr. Empequeñecer, aminorar.
- hakaka'i.** tr. Tensar.// Apurar, extremar (el tiempo).
- * **hakakaraterere.** teol. intr. Imprimir carácter (un sacramento) (R).
- hakakariti.** tr. Dar un tirón (a un cordel o lienza en la pesca).
- hakakaru.** tr. Dar soga.// Hacer germinar.
- hakakata.** tr. Hacer reír.
- hakakau.** s. Vecino, amigo. *Hakakau riva*, buen vecino, buen amigo. // tr. Desordenar.// Llevar. *He hakakau te me'e ki'uta*, llevar algo a tierra (desde el mar).
- hakaké.** intr. Llevar la primacía, hacerse el campeón.
- hakakehu.** tr. Ocultar con fingimiento o disimulo. *He hakakehu atu i te me'e ena*, ocultar eso con fingimiento, con disimulo.
- hakakéké.** intr. Obrar de forma diferente.
- hakakemo.** intr. Cambiar algo de mayor valor por otro de menor. *Ku hakakemo á e īa e tahi ika*, él lo ha cambiado por un pescado.
- hakake'o.** intr. Hacer apresurar, darse prisa.
- hakakeri.** tr. Hacer sacar (*te kumara, te 'ūhi*, etc.) (los camotes, los ñames, etc.).// mod. *Ka hakakeri te hoi*, hacer galopar al caballo.
- hakaketu.** tr. Mandar arrancar, hacer sacar algo, (*te huri maika*, la planta de plátano; *te ma'ea*, la piedra, etc.).
- hakakeva.** intr. Cerrar el ojo (para hacer puntería o graduar algo con la vista).

HAKAKUTAKUTA.

- hakakiki.** intr. Mantener en erección (miembro viril).// Tirar de la cuerda tensa (en sentido deportivo).
- hakakimi.** tr. Hacer buscar.
- hakakío.** tr. Compensar con creces, agradecer con creces.
- hakakiva.** tr. Alisar.
- hakakivakiva.** intr. Ponerse o estar taciturno.// No decir oxte ni moxte.
- hakakoa.** tr. Sobornar con algo, gratificar con fines de soborno.// mod. s. Cohecho.
- hakakoiro.** vr. Comportarse (el hombre) con galantería o requiebros.
- hakakonakona.** intr. Halagar, mimar, agradar. *E hakakonakona a koe ki te pokī ena mo hanga mo kai*, halaga a ese niño para que quiera comer.
- hakakopi.** tr. Llevarse algo escondido.
- hakakopiro.** intr. Dejar fermentar (algo vegetal). *Te mahute, e hakakopiro ai ka titingi mo anga o te nua*, el mahute tiene que dejarse fermentar antes de que se machaque para hacer la capa (llamada *nua*).
- hakakore.** tr. Aniquilar, hacer desaparecer.
- hakakoreenga.** n.v. Anulación (ya hecha).
- hakakou.** Vide *haka'ou*.
- hakakuhanehane.** intr. Aparecerse un espíritu en forma de animal u otra cosa.
- hakaku'i.** tr. Buscar mirando por todas partes.
- hakakume.** tr. Desanudar, desligar.// Extraer (*te niho*, la muela, etc.).
- hakakutakuta.** intr. Hacer espuma.

HAKAMAHU.

- hakaku'u.** tr. Llamar la clueca a los polluelos.// fig. Rodearse de descendientes (*te tupuna*, el abuelo, etc.).
- hakaku'uku'u.** [Frec. de *hakaku'u*.] tr. Llamar repetidamente la clueca a los polluelos, coclear.
- hakamá.** vr. Asearse; acicalarse.
- hakama'a.** tr. Enseñar, instruir, hacer saber.// Domar en *hakama'a i te hoi*, domar al caballo.
- hakama'ama'a.** tr. Aligerar (el peso).
- hakama'eha.** tr. Alumbrar, dar claridad.// Ilustrar (la inteligencia).// Dejar espacio claro.// Dejar el paso libre.
- hakamaengo.** tr. Acariciar, manosear (en sentido lascivo).
- hakamahani.** tr. Acostumbrar (a alguien).
- hakamakenu.** vr. Apresurarse, moverse de prisa.
- hakamama.** intr. Bostejar.// fig. Quedarse en suspense.
- hakamamae.** intr. Inferir dolor (a otro).
- hakamana.** intr. Dar poder.
- hakamana'u.** tr. Hacer recordar. *E hakamana'u mai*, recuérdamelo.
- hakamanga.** intr. Hacer bifurcación (*i te āra*, en el camino).// Cambiar la versión, *hakamanga i te vananga* (lit.: hacer cambio en la palabra).
- hakamangá.** intr. Hacer además de.
- hakamangaro.** tr. Amansar (en general y en cualquier concepto).
- hakamango.** tr. Poner sal (a la comida).// fig. Incitar.
- hakamahía.** tr. Ventilar, orear.
- hakamahu.** tr. Hacer cicatrizar.

HAKAME'E.

- hakama'itaki.** tr. Hacer limpiar o asear.
- hakamaka.** tr. Replantear, hacer un replanteo. *Hakamaka te āra*, marcar un camino.
- hakamao.** tr. Concluir, finalizar.
- hakamaoke.** intr. Preguntar capciosamente.
- hakamaranga.** tr. Disolver. *Ku hakamaranga á e te paoa i te nu'u*, la policía ha disuelto el grupo. *Ka hakamaranga kōrua, na te paoa ka tata ro mai!*, ¡Disolveos, ahí se acerca policía!// Extender sin juntar. *Ka ma'u te kumara ena, ka tauaki e hakamaranga*, trae los camotes, exponlos al sol y mantenerlos sin juntar.
- hakamaró.** tr. Dejar airear, secar brevemente.
- hakamā roa.** tr. Hacer fijar, fijar.
- hakamata.** tr. Empezar, comenzar.// Tbn. *ha'amata*.// Hacer mallas (*te kupenga*, red de pescar).
- hakamataku.** tr. Atemorizar, intimidar, causar temor.
- hakamatamata.** tr. Cocer la comida semicruda. *E hakamatamata no ana tunu te kiko*, cuece la carne semihecha.
- hakamatara.** tr. Desatar.
- hakamate (ki).** intr. Sentir gran deseo, desechar fervientemente. *Ku hakamate á i a īa ki te vi'e ena*, se siente muy enamorado de esa mujer.// Codiciar. *Ki te moni*, el dinero.// mod. tr. *Hakamate*, apagar (*te mori*, la luz eléctrica).
- hakama'u.** intr. Mantenerse sujeto.// Mantenerse en su sitio//Memorizar.
- hakamāunu.** tr. Desprender fácilmente [la pintura, etc.; el cuero (tras el adobado)].
- hakame'e.** vr. Vanagloriarse, hacerse el importante. *E hakame'e ro á i a*

HAKANANGANANGA.

īa i topa ai ina he mataū 'i mai, él se daba aires de grandeza y pasaba sin mirarme.

hakame'eme'e. [haka- pref. caus., cog. SAM. me 'eme'e, sentirse feliz] vr. Burlarse.

* **hakame'eme'e (ki).** intr. Blasfemar (*ki te Atua*) (contra Dios) (R).

hakamimi. tr. Hacer orinar.

hakamini. intr. Rajarse, echarse atrás, desistir a última hora. *I hahine era ki te hare ture, he hakamini a tu'a e tahi o roto (o rāua)*, se habían acercado al juzgado y uno de ellos se rajó, se echó atrás.

hakamingomingo (ki). intr. Hacer muecas (a).

hakamiramira. tr. Dejar algo en desorden, hacer un revoltijo.

hakamiti. tr. Absorber, succionar.

hakamito. loc.rap. *'Ua hakamito*, llovizna persistente.

hakamoe. tr. Acostar (a alguien).// Sentar la base (de una construcción).// Incubar (la clueca).// Cruzar (animales macho y hembra).// Yacer (hombre y mujer).// Con *hangu*: *ku hakamoe á te hangu mo...*, dar todo de sí para + inf.

hakamotiho. intr. Nuñlarse.

hakamou. tr. Hacer callar, silenciar.// Concluir.// Deshacer (una obra construida).

hakamoumou. tr. Desperdiciar, gastar inútilmente.

hakanana'ia. [haka- pref. caus. & nanakia > nana'ia, traicionero, artificioso] Traicionero, artificioso, pérvido. *Hoa hakanana'ia*, «Amigo Traicionero» (moai llevado a Inglaterra, exhibido en el British Museum).

hakananu. s. Jurado (concurso de canto).

hakanangananga. intr. Ponerse en cuclillas.// (Sin relación alguna con las

HAKANGARO.

redes de pesca).

hakanarinari. vr. Hacerse el chistoso, el cómico.

hakanehunehu. tr. Tapar algo (para que no esté a la vista).

hakanene. tr. Endulzar.// intr. Tiritar.

hakanene'i. tr. Hacer defecar.

hakanengo. tr. Aumentar, incrementar.

hakanevaneva. [TAH. fa 'anevaneva] vr. Hacerse el tonto, el necio, el leso.// tr. *Te mana'u*, perder la asociación de ideas, írsele (a uno) el santo al cielo.

hakanikoniko. Metát. de *hakanokinoki*.

hakanini. vr. Deslizarse en una ola (*te vaka*, la embarcación).

hakanininini. [Frec. de *hakanini*] vr. Hacer deslizarse repetidamente.

hakanivaniva. tr. Causar aturdimiento, atolondramiento.// vr. Desorientarse con, despistarse con.// tr. Despistar.

hakanoho. tr. Detener o suspender algo, o a alguien de hacer algo.// Hacer sentarse.

hakanoi. Vide *hakaturu*.

hakanokinoki. tr. Dar forma serpenteada (camino, etc.).

hakanoku. tr. Dar a escondidas.

hakanuinui. tr. Agrandar; engrandecer.// loc.rap. *He hakanuinui i te re'o*, hablar en voz muy alta.

hakanukanuka. tr. Zaherir (a uno con gestos o palabras).// vr. Burlarse.

hakanukunuku. tr. Encrespar (el pelo).// mod. s. Adorno para regalo.

hakangaro. tr. Hacer desaparecer.// Hacer esfumar (algo).

HAKAPAKA.

hakangau. tr. Seguir (a alguien).

hakange'i. intr. Retardar, demorar.

hakangongorova'a. f.v.e. Desanimado, alicaído.

hakangoto. tr. Aumentar (proporcionalmente).

hakaōho. tr. Mandar que se vaya (alguien).

haka'oka. (De *haka-* & *'oka*, palo de cultivo.) tr. Hacer plantar.

hakaonga. tr. Dejar asomar (algo); mandar que uno se asome.

haka'ohu. tr. Formar círculos, hacer círculos.

hakaootu. f.v.e. Muy hecho, muy cocido (alimento).

hakaopo. tr. Hacer succionar.

hakaora. tr. Hacer vivir, resucitar a. *A letu Kiritó i hakaora i a Rataro*, Jesucristo resucitó a Lázaro.// Salvar, recobrar (la salud).// intr. Descansar.

* **Hakaora Tangata, Te.** El Salvador (R).

haka'oti. tr. Concluir, terminar.

haka'ou. [*hakafou* > *hakahou* > *haka'ou*, PPN *'fo'ou*, nuevo] adv. De nuevo, otra vez.

hakapá. tr. Doblar, duplicar.

hakapa'ari. tr. Consolidar.// fig. Obrar con cordura.

hakapae. s. Lo que arroja el mar (pecios, etc.); desembarco de géneros. // tr. Dejar a un lado (para despejar el sitio).

hakapa'e. vr. Desviarse; irse a la deriva.// mod. Desviarse el caballo de su ruta.

hakapaka. tr. Resaltar (lo bueno, las buenas cualidades). *Ina koe he hakapaka i te riva o Renga*, no resaltas lo bueno de Renga.// Ponerse

HAKAPI'IPPI'.

dorado, bien hecho. *He hakapaka te po'e, te koreha, te oru*, ponerse dorado el «po'e», la «koreha», la carne de cerdo.// Descapullar (el prepucio).

hakapakakina. tr. Hacer sonar.

hakapakapaka. tr. Secar.

hakapakiroki. vr. Hacerse el allegado.// Hacerse el indigente.

hakapako'o. tr. Desatar; deshacer (nudo).// Desasir (algo), soltar desprender lo asido.

hakapanepane. tr. Dejar algo muy afilado, hacer afilar algo al máximo.

* **hakapangaha.** intr. Atentar (R).

hakapangaha'a. tr. Aumentar el peso.

hakapa'opa'o. tr. Trocear a golpes de «toki», de hacha, etc.

hakapapaku. tr. Hacer adelgazar.

hakaparera. tr. Esperar que suba el nivel del agua.

hakapari. tr. Usar método especial en la captura del pulpo.

hakaparingi. tr. Derramar (líquidos).// Verter (arena, etc.).// Volcar (piedras, etc.).

hakapatiti. tr. Hacer repelones (cortes suaves para obtener pequeñas porciones).

hakapava. tr. Poner al socaire, al lado opuesto del viento.

hakapei. vr. Deslizarse (de un cerro, en sentido deportivo).// Como deporte náutico vide *hakahōnu*.

* **hakapeka.** tr. Hacer la cruz. *He hakapeka i te peka*, persignarse (R).

hakapi'i. tr. Achatar.

hakapi'ipi'i. tr. Aplastar.

HAKAPUPA.

- hakapikipiki.** tr. Ondular (*te puoko*, el pelo de la cabeza).
- hakapiko.** tr. Doblar, hacer algo ganchudo.// Mandar ocultar.
- hakapipiki.** tr. Acurrucar (*te va'e*, las piernas).
- hakapiri.** tr. Juntar.
- hakapiriunga.** n.v. Articulación, juntura.// Reunión (ya realizada).
- hakapiro.** v.e. Hacerse putrefacto.
- hakapó.** tr. Esperar que se haga de noche.// Hacerse el sordo (*te taringa*, el oído).
- hakapokopoko.** tr. Formar cavidades; hacer honduras.
- hakaponoko.** tr. Metatizar.
- hakaponga.** tr. Empezar a tejer (*i te moenga*, la estera, etc.).
- hakapongeha.** intr. Hacer ruido, hacer bulla.// *He hakapongeha i te taringa*, hacerse el sordo.
- hakapopoko.** tr. Hacer un hoyo.
- hakaporeko.** tr. Dar a luz.
- hakapororeko.** tr. Dejar bien alisado.// Hacer deslizarse (en sentido deportivo).
- hakapoto.** tr. Acortar, hacer un atajo.
- hakapu.** tr. Perforar.
- hakapuhia.** tr. Aventar.
- hakapuneki.** tr. Quitar el hollejo.// *Here hakapuneki*, nudo flojo (fácil de deshacer).
- hakapunua.** tr. Hacer abrir el cascarón (las aves).
- hakapupa.** s. Escalofrío.// intr. Tener escalofríos.// fig. s. Nido. *He*

HAKAREKA.

- hakapupa o te manu*, es un nido de pájaro; y, por extensión, lecho para dormir.
- hakapura.** tr. Encender, prender la luz.// mod. Sacar brillo, abrillantar; lustrar.
- hakapurapura.** tr. Engendrar, criar.// terc. Centellear.
- hakaputuputu.** tr. Hacer juntar, hacer reunir.
- hakara'ara'a.** [De *rakerake > rakaraka > ra'ara'a*] tr. Poner áspero; dejar (algo) de forma áspera.// Profanar el «*tapu*» o lo sagrado (*i te pera*, lugar prohibido).
- hakara'e.** intr. Ser el primero en hacer algo.
- hakarairai.** tr. Cortar delgado; dar forma delgada.
- hakaranga.** s. Pesca de pececillos.
- hakarapa.** tr. Bruñir.
- hakarara.** tr. Flamear.
- hakararama.** tr. Hacer buscar (algo perdido)
- hakarari.** tr. Hacer mojar.
- hakara'u.** tr. Enganchar algo.
- * **hakarava.** tr. Facilitar (recursos, etc.) (R).
- hakarava.** náut. s. Verga (a la que se asegura el grátil de una vela).// tr. Dar con aumento.
- hakaré.** tr. Soltar, dejar.
- hakare'e.** v.e. Ponerse sancochado.
- hakarehe.** tr. Aflojar un poco (algo tenso).// Reducir (velocidad).
- hakareka.** tr. Hacer (algo) más animado, más divertido, más alegre.

HAKARUKU.

hakarekareka. tr. Hacer cosquillas.

hakaremereme. tr. Bajar la llama.

hakarere. tr. Dejar volar, soltar.

hakarevareva. intr. Dejar oscilante, al vaivén, en el aire. *E hakarevareva ana tau te ika*, deja el pescado al vaivén cuando lo cuelgues.// pl. *hakarerevá*.

hakari. [TAH. *ha'ari* & PAU. *hakari*, coco; N.Z., *hakari*, yema de huevo] s. Cuerpo.

hakari'ari'a. tr. Asustar, ahuyentar (asustándolo)

hakari'i. [TAH. *fa'ari'i*] s. Lamparilla.

hakaringiringi. tr. Largar, aflojar, soltar poco a poco (sedal, etc.).

hakariri. tr. Irritar.// fig. Hacer rabiar.

hakaripoi. Vide *hakamá*.

hakarite. tr. Repartir equitativamente (*te kai*, la comida, etc.).// vr. Ponerse de acuerdo.

hakariteenga. n.v. Acuerdo de conformidad tribal, étnica, etc.

hakaritorito. tr. Hacer blanquear (las «*neru*», etc.).

hakarivariva. intr. Estar listo para + inf., prepararse para + inf. *Ka hakarivariva kōrua mo e'ā o tātou*, preparaos para irnos.

hakarokiroki. vr. Hacerse el desapercibido.

hakarongo. tr. Escuchar, prestar atención; obedecer.

hakarori. s. Cardumen o banco de peces.// intr. Cambiar de posición.// fig. *Hakarori te rima*, corresponder a la ayuda recibida.

hakaruku. tr. Hacer zambullirse (*te ika*, los peces).// Cubrir los camotes cocidos con grasa diluida.

HAKATAU.

hakarunganui. tr. Elevar, levantar.

hakarururara. tr. Hacer pesquisas; presionar durante las pesquisas (en tiempos de los «*tangata manu*»).

hakata'a. [TAH. *fa'ata'a*] tr. Separar.// vr. Separarse.

hakataha. s. Pendiente lateral.// tr. Hacer (a alguien) a un lado.

hakatahe. tr. Enrollar paulatinamente.

hakataika. [De *haka-*, el pref. prod. *ta-* & *ika*, víctima, «esclavo»] tr. Convertir en sirviente, «esclavo».

hakataka. tr. Hacer enrollar, mandar hacer un rollo.

hakatakataka. tr. Hacer juntar, hacer reunir, formar gentío.

hakatake'o. tr. Dejar enfriar.

hakatama. s. Multiproducción.// tr. Obtener multiproducción.

hakatano. tr. Ajustar (algo).

hakatanu. tr. Mandar enterrar.

hakatangata. vr. Creerse alguien (con derechos que no ostenta).

hakatangi. tr. Hacer llorar.// Fig. Tañer un instrumento.

hakata'o. tr. Mandar a hacer un curanto.

hakatapa. tr. Hacer a un lado; dejar espacio libre; orillar.

* **hakatapu.** tr. Respetar, guardar (precepto, etc.) (R).

hakatari. tr. Acompañar.// Guiar (la clueca a los polluelos).

hakatatari. s. Artefacto de madera para la pesca de «*koreha*».

hakatatau. tr. Exprimir.// mod. Ordeñar (*i te ū*, la teta).

hakatau. tr. Esperar mar en bonanza.

HAKATITIKA.

- hakatau'a.** intr. Guardar rencor (a alguien); estar resentido (con alguien).
- hakataviri.** tr. Virar, dar vueltas.
- hakatea.** tr. Desparramar, derramar.// Blanquear.
- hakate'e.** tr. Sacar las vísceras, destripar.
- hakate'ete'e.** tr. Destripar.// Desperdiciar, probar toda clase de comida sin previsión.
- hakatehe.** tr. Dejar correr (líquido).
- hakateka.** tr. Girar, doblar.
- hakatekateka.** tr. Dar muchas vueltas.// fig. Inventar (excusas).
- hakatenga.** vr. Confrontarse.
- hakatepe.** tr. Dejar una prolongación saliente.
- hakatere.** pol. tr. Gobernar.// Conducir.// Manejar.// Soltar, liberar.
- hakatere.** tr. Correr los nudos del *hau kuku o te toa*.// [TAH. fa'atere] mod. Encender un motor.
- hakateretere.** intr. Navegar con ventaja (*te vaka*, una embarcación).// Crecer sincrónicamente *te hau kuku o te toa*, la atadura filiforme de la caña de azúcar.
- hakatiaki.** tr. Hacer guardar, vigilar.// Hacer esperar.
- hakatika.** tr. Seguir la pista
- hakatike'a.** tr. Vide *hakatikera*.
- hakatikera.** tr. Mostrar
- hakatini.** tr. Situar en la mitad, en el zénit.
- hakatiti.** tr. Llenar algo.
- hakatitika.** tr. Nivelar; alinear; enderezar; aplanar.// Hablar con la verdad.

HAKATURU.

- hakatiu.** tr. Observar (a alguien sospechoso).
- hakato'a.** s. Impostor de «*matato'a*».// vr. Hacerse pasar por «*matato'a*».
- hakatoka.** tr. Dejar hundirse.
- hakatoke.** tr. Mandar que roben.
- hakatono.** tr. Hacer fuerza (*para sacar algo*).
- hakato'oto'o.** tr. Dar y quitar incitativamente.
- hakato'oiho.** s. Aborto.
- hakatopa.** tr. Hacer bajar.// fig. *He hakatopa te mana'u*, hacer reflexionar.// pl. *hakatopopa*.
- hakatopatopa.** intr. Bajar uno a uno, por separado.
- hakatoro.** tr. Poner en erección (miembro viril).// Dejar crecer el tubérculo).// loc.rap. *He hakatoro te rima*, tender la mano.
- hakatotonu.** vr. Confrontarse (en competición deportiva).
- hakatumu.** tr. Empezar.
- hakatunu.** tr. Mandar o hacer cocinar.
- hakatukituki.** tr. Puntear (algo) con uno o varios colores.
- hakaturi.** tr. Doblar, flexionar.
- hakatu'u.** tr. Fijar, unir.
- * **hakatu'u.** s. Símbolo.// Institución.// Unión, herencia.// tr. Simbolizar.// Instituir (R).
- * **hakatu'uhanga.** fig. s. Compaginación, conciliación (R).
- hakatu'uunga.** n.v. Fijación.
- hakaturu.** s. Bajada.// tr. Hacer bajar.

HAKAVIRIVIRI.

haka'uhu. tr. Apurar, extremar (para llevar a cabo algo), aguantar (hasta el extremo). *He haka'uhu tātou i te anga a ka 'oti ro*, vamos a apurar el trabajo hasta que se termine.

hakau'i. tr. Revisar, mandar revisar.

haka'ui. tr. Hacer averiguaciones, indagar.

hakauma. intr. Sacar el pecho, al andar.// fig. vr. Hacerse el exhibicionista.

hakaūnu. tr. Abrevar, dar de beber (al ganado).

hakaunga. tr. Enviar, mandar (a alguien por algo).

hakaūru. tr. Hacer entrar, introducir.

hakavá. [TAH. *ha'avā*] s. Juez.

hakavai. tr. Reblanecer (con agua) (*te tihopu*, la sopa, etc.).// fig. *He hakavai te re'o*, moderar el lenguaje.

hakavaivai. tr. Aguilar, agregar más agua.

hakavare. tr. Embabar.// «Almibarar».

hakavari. tr. Hacer dar la vuelta.

hakavariingga. tr. Doblar la esquina.

hakavaru. tr. Hacer cortar (cabello, césped, etc.).

hakavekuveku. tr. Desgreñar.// vr. Desgreñarse.

hakavera. tr. Calentar.

* **hakavere.** tr. Arrancar, escardar (R).

hakaviku. vr. Amorrarse.

hakaviri. tr. Hacer rodar, dejar caer.

hakaviriviri. tr. Redondear, hacer algo esférico.// *He hakaviriviri ana moe*, adoptar posición fetal al dormir.

HĀNGAI.

hakura. s. Pellizco.// tr. Pellizcar.

hamara. [TAH. *hāmara*, y éste del ING. hammer] s. Martillo.

hamene. [Interpretación deformada de la voz HEB. *āmēn, hamēn*] vr. Santiguarse.

hami. [Térn. PMQ.] s. «Hami», taparrabos (prenda antigua para cubrirse).

hamu. [Del TAH. *hāmu*, y éste del INGL. ham, jamón (gte. ahumado)] adj. Ahumado.

hamu. loc.rap. (*Ku*) *hamu á te ata*, al rayar el alba.

hamuhamu. [PPNO *'samu*, recoger restos alimenticios para comerlos] adj. Insaciable, que come las sobras con desmesurado apetito. *Tangata hamuhamu*, comilón insaciable.

* **hana.** adv.m. Acaloradamente, con calor (R).

hana. [Del PPN *'fana* y éste del MAL. **panas*] s. Calor ambiental. // f.e. Abochornado, bochornoso.

hanau. [Del PPN *'faanau*, descendencia, prole] s. Pueblo, raza.

hānere. [Del TAH. *hānere*, y éste del INGL. hundred] adj.num. Cien.

hanihani. s. Piedra pómex (de color rojinegro).

hanohano. [Iter. del PPNC *(f,s)ango*, ronco, desafinado] s. Asco.

hanuanua mea. [Del PPN *'aanuanua*] s. Arco iris.

-**hangā.** [Del PPN *'fanga*] Suf. de nominalización.

hangā (ki). [PPN *'fanga*, i.e. *fana* > *hana* (*f>h*) > *hangā* (*n>ng*), calor, vehemencia hacia alguien] intr. Amar, querer. *Te kenu e hangā ro á ki ta'ana vi'e*, el marido quiere (ama) a su mujer.

hangā. [Del PPN *'fanga*] s. Bahía, caleta, ensenada.

hāngai. [Del PPN *'faangai*, adoptado] tr. Alimentar, mantener, sustentar. // Criar.

HARAHARA.

hangō. [De *hangu*, impulso] mod. s. Arma de fuego.

hangu. [Del PPN *fangu*, respiración] s. Energía, esfuerzo, fuerza, impulso.

hanguhangu. [Dupl. de *hangu*] s. Respiración.

hangupotu. [De *hangu* & *potu*, y éste del PPN *poto*] s. (El) hijo menor.

hao. int. Alinear.

háo te kumara. loc.rap. Plantar camotes.

haoa. [PPN *foa*, golpeado con maza o palo, y de ahí *hoa*, metatizado en *hao + a*] s. Herida, cicatriz.

*** hapaihangā manava.** s. Elevación del espíritu, éxtasis (R).

hapai. [Del PPN *saapai*, llevar, elevar] tr. Levantar algo; levantar, llevar en brazos.

hapaina. [TAH. *hāpaina*, y éste de la pron. ING. *half-pint*, media pinta] s. Vaso.

hapaki. tr. Dar un golpe.

hapa'o. f.v.e. Protegido// Prevenido// tr. Cuidar.

hape. [PPN *sape*, incorrecto; transgredir (*s>h*)] intr. Faltar. *Ina e ko hape apo*, no faltes mañana.// vr. Equivocarse. *Ina kai hape te ūruinga era a Te Niu*, no se equivocó el vaticinio de Te Niu.

hāpi. [TAH. *ha'api'i*] tr. Enseñar, instruir.

*** haptiuarī.** [Del LAT. *habitualis*] teol. adj. Habitual. *Karatā haptiuarī*, gracia habitual (tbn.gracia santificante) (R).

*** hara.** vr. Equivocarse (R).

hara. [TAH. *hara*, y éste del PPN *sala*] s. Pecado, falta.

harahara. f.v.e. Desordenado, mal tejido.

HATATIRI.

harani. [TAH. *farāni*] n.p. Francia// s./adj. Francés.

haraoa. [TAH. *haraoa*, y éste de la pron. ING. *flour*] s. Pan, harina.

haratu'a. tr. Amarrar algo a la cintura.

hare. [Del PPNO *fale*] s. Casa// *Hare haúti*, casa grande, no usual en la época (oráculo de *R. a te Niu*).// *Hare keho*, casa de piedra laja.// *Hare mauku*, choza.// *Hare moa*, gallinero.// *Hare oka*, casa circular.// *Hare paenga*, casa elíptica (con fundamento de piedra; mod. denominada «casa bote», por cierta similitud con una embarcación invertida).

hare hāpi. [De *hare* & *hāpi*, enseñar, instruir] s. Escuela; colegio.

hare pure. [De *hare* & PPN *pule*, orar, «rezar»] s. Iglesia, templo.

hare toa. [TAH. *fare toa*, y éste último del ING. *store*] s. Almacenes, tiendas.

hare ture. [TAH. *fare*, casa, & *ture*, del HEB. *torāh*, ley, formado por los misioneros tahitianos, alternando las vocales para evitar sugerencias desagradables.] s. Juzgado.

hariu. [Del PPN *fa(a)liu*, dar vuelta, inclinar] // intr. Volverse.

haro. [Del TAH. *haro*, y éste de la lengua de Wallis *faro*] tr. Tirar de, estirar.

haropena. [Del TAH. *haro*, estirar y éste de la lengua de Wallis *faro*, estirar, & *pena*, del ING. *ribbon*, cinta, deformado en *ripene* & *ripena*, con af. de la sílaba *ri*, i.e. *pena*] s. Suspensores, tirantes.

harui. [Metát. de *hariu*] Vide *hariu*.

hata. tr. Depositar, colocar.// mod. Religión. s. Sagrario, tabernáculo.

hatahata. [Del PPNO *(f,s)ata(f,s)ata*] f.e. Vacío.

hatatiri. [De *hata*, protección (en alusión al sombrerillo del hongo) y de *tiri*, tallo (en alusión al pedicelo), i.e. *hatatiri*] s. Hongo.

HAUHAÁ.

hatatú. s. Estómago (del *nanue* y del *mahaki*; y, también del *moa* y de otras aves, en gral.). // Nudo.

hati. [Del *PPN ŋfati*] tr. Romper, quebrar.

hatu. [Del *PPNN ŋfatu*] s. Señor, dueño, propietario. *Te Hatu*, El Señor (ref. a Dios).

hatu. tr. Tejer.// *Oone hatu*, cierta clase de tierra.

hatu'a. [TAH. *hātua*] s. Cinturón, cincha.

hatuhatu. [De la rara acepción del *PPNO ŋfatu*, doblar *tapa*] tr. Doblar.

hatuí. tr. Asar sobre una piedra caliente.

hatuke. s. Erizo de mar, del que hay varias especies.

hatunono. [De *hatu*, masa compacta, & *nomenome*, mamar: *hatu* + *no(me)no(me)* > *nono*, i.e. *hatunono*] s. Ubre.

hatunga. [Refl. del *PPNO ŋfatunga*] s. Textura vegetal, generalmente de totora, para cubrir los techos.

hau. s. [Forma abreviada de *ha(na)u*, i.e.: *hau* // TAH. *hau*, nación] s. Raza // Nación.

Hau Moana. n.p. Antigua tribu así denominada.

hau. s. Hilo, fibra (del «*hauhau*»). *Hau hī*, lienzo para pescar.

ha'u. [Del *PPN ŋfa'u*, guirnalda para la cabeza, cinta para la cabeza] s. Sombrero.

haua. s. Ronquera.// f.e. Ronco, afónico // intr. Enronquecer.

hauá. [Del pref. sim. *ha-* y de *ūa*, insignia de dos caras] s. Gemelos (en gral., incluso animales y plantas).// No debe usarse *hauvá*.

hau'a. [PPN ŋsaunga, olor] s. Mal olor.

hauhaá. [TAH. *faufa'á*] s. Ganancia.

HEI.

hauhau. bot. s. Planta tiliácea idiocora (*idiochora*). *Triumpheta semitriloba*, Jacquin.

ha'umani. [TAH. *ha'umani*] f.v.e. Aburrido, harto de.

haumarú. [TAH. *haumārū*, fresco, refrescante] f.v.e. Sosegado, tranquilo.

ha'umu'umu. s. Susurro.

haūru. [Del pref. sim. *ha-* y de *ūru*, entrar, (fig. en el sueño)] intr. Dormir. pl. *hāru*.

haúti. [Del TAH. *hauti'a*, casa de cuatro ángulos] Vide *hare haúti*.

ha'u'u. [De *hanguhangu* > *ha'u(ha)'u* > *ha'u'u* (*ng* > *glót.*)] tr. Ayudar.

hawahava. f.v.e. Barroso, lodoso.

hāvare. [TAH. *ha'avare*] s. Mentira/intr. Mentir. Vide *reoreo*.

havei. v.e. Estar arrepentido. *E havei no á a koro o te vaai atu*, papá sigue arrepentido de haberlo dado.

he. [PPNN ŋse] part.s. *He pō*, es de noche. *He puka*, es un libro.

hé. adv.l. Donde.

a hé, por donde (acción futura)

a hé ana, por donde

i hé, donde

i hé ho, cómo dónde

i he hoki, donde más

ki hé, a dónde

ki hé ho, cómo a dónde

mai hé, de dónde

mai hé ho, cómo de dónde

héhehéhe. f.v.e. Húmedo.

hehe'i. tr. Espantar.

hei. [TAH. *hei*] s. Corona.

HERIKIHARE.

hekaheka. f.e. Blando, esponjoso, flexible.

heke. [PPN *ofeke*] molusco. s. Pulpo. *Octopus vulgaris*, Lamarck.

heke. f.v.e. Quedar desvirgada, desflorada.

henua. [Del PPNO *fanua*, y éste del MAL. **benua*; TON. *fonua*] s. Tierra, mundo. *Te Pito o te Henua*, el ombligo de la tierra, del mundo. (Antigua denominación de Rapa Nui).// Placenta.

henga. ict. s. Pez del género *mullidae* (en fase juvenil). *Mulloidichthys vanicolensis*, Fow.

henga. s. Resplandor.// adj. Rojizo.// terc. Alborear, rayar el alba.

henguhengu. vr. Ofenderse, resentirse.

* **henguihengui.** tr. Leer *Ina kai ma'a ki te henguihengui*, analfabetos (lit. que no saben leer) (R).

* **hepetoma.** [LAT. *hebdomada* y éste del GRI. *εβδομάς*] s. Semana (R).

here. [Del PPN *'sele*, nudo corredizo] s. Amarra, nudo.// tr. Ligar, atar.

here here. s. Parte áspera de la obsidiana.

herehoi. bot. s. Planta poácea antropocora (*anthropochora*). *Sporobolus africanus*, Poiret & *Sporobulus indicus*, (L.) R. Brown.

hereni. [Del GRI. *ελενίκας*] Griego. (No confundir con *harani*, francés.).

herepata. [Del TAH. *here pata*, trampa con nudo corredizo] s. Tirador, tirachinas, tiragomas.// mod. *Hippie, hippy*.

heriheri. tr. Recoger el pasto arrancándolo.

heriki. tr. Extender en el suelo.

herikihare. bot. s. Planta poácea idiocora (*idiochora*). *Axonopus paschalidis*, Staff.

HIERO.

herohero. [PPN *'felofelo*, rosado, rojo de bayas] s./adj. Rojo.// s. Hierro o piedras incandescentes.

heru. [De *heruheru*, remover la tierra, escarbar: *heruheru* > *heru*] s. Pierna.

heruheru. [Del PPN *'selu*] tr. Escarbar.

heruru. s. ESTRUENDO, golpe, ruido fuerte.

hetuke. s. Erizo de mar, del que hay varias especies.

hetu'u. [Del PPN *'fetu'u*] s. Estrella. *Hetu'u viri*, meteorito.

heu. [Del PPNO *'feu*, brotar, germinar] s. Descendiente de padre y madre de distintas tribus.

heuheu. [Del PPN *'feufeufu*, brotar, crecer rápidamente] intr. Aparecer (pelo, barba, etc.).

heva. s. Antiguo locutor “panegirista” dentro del *paina*.

heva. [PPNO *(f, s) ewa*, demente // TAH, *heva*, luto]. s. Demencia temporal // v.e. Estar enejenado temporalmente // s. Luto // v.e. Estar enlutado.

hi. [Del PPN *'sii* y éste del MAL. **tahi*, heces] s. Diarrea.// fig. Sonar la nariz.

hi. [Del PPNO *'hi*, pescar con caña] tr. Pescar (con lienza).

hia. Vide *'ia*.

hiahia. [TAH. *hi'a*, y éste del PPN *'sika*, provocar fuego por fricción] mod. s. Serrucho.

hiero. [De *hiti*, aparecer, y de *herohero*, rojo encendido: *hiti* > *hi* & *herohero* > *hero* > *'ero* > *ero* i.e.: *hiero*] s. Rayos del sol (antes de amanecer).

hiero. [TAH. *hiero*, y éste del GRI. *τοιερον*, sustantivo que significa templo] s. Templo (usado en cánticos religiosos, *himene katorika*).

HINI.

- * **hierotúria.** [GRI. *ἱεροσυλία*, saqueo de un templo] s. Sacrilegio (R).
- hihi.** [PPN *ᵑniʃi*, borde] s. Ceja.// *Hihi marengo*, caída de las cejas.// Borde (de acantilado, etc.).
- hihi.** [Del PPN *ⓘihifihi*] f.e. Enredado, complicado.
- hihihihi.** [Del PPN *ⓘihifihi*] adj. Muy enredado, muy complicado, muy difícil. *Ku hihihihí á te ture*, la ley está muy complicada.
- hilitu.** adj.num. (forma colectiva) Siete. *A hilitu i ôho mai ai mai Hiva*, los siete vinieron de Hiva.
- hihohiho.** s. Corriente de agua.
- * **hiohi.** v.e. Convertirse, transformarse, hacerse, llegar a ser (R). Vide *riro*.
- hi'ih'i'i.** mod. onom. intr. Relinchar.
- hika.** s. Aguja para tejer redes.// intr. Encender fuego con fricción.
- hiki.** intr. Encojer.// Caminar de puntillas.
- hiko.** tr. Quitar.// Obtener (algo).
- hiku.** [Del PPN *iku*] s. Cola, rabo.// mod. fig. Homosexual.
- hikukio'e.** bot. s. Planta ciperácea antropocora (*anthropochora*). *Mariscus sieberianus*, Nees ex Clarke. (Hay otras variedades).
- himene.** [TAH. *hímene*, y éste del GRI. *ψυνχ*] s. Himno, cántico, canto (en gral.).
- hina.** s. Cana. // adj. Canoso.
- hinarere.** s. Después de los nietos (biznietos, etc.).
- hinere.** [Del TAH. *hinere*, y éste del INGL. *hinge*] mod. s. Bisagra.
- hini.** [PPNC ⓘ(s)ini, débil, tardo] intr. Demorar, tardar.

HO.

- hinga.** [Del PPN *%hinga*, caer] tr. Derribar, derrumbar.// intr. Caer, caerse.
- hi'o.** [TAH. *hi'o*] s. Vidrio, espejo, cristal.
- hi'o mata.** [De *hi'o*, cristal, & *mata*, ojos] s. Lentes, anteojos, gafas.
- höhö.** f.v.e. Duro, durable, firme, fornido, fuerte, macizo.
- hipa.** [TAH. *hipa* ⓘé, apartarse, y éste del PPN *%sipa*, colgar] tr. Desviar.
- * **hipotati.** [Del GRI. *ἱποστασις*] teol. s. Hipóstasis (R).
- hira te mata ki.** loc. rap. Tener precaución. *E hira to'ou mata ki te ho'ou*, ten precaución con el visitante (lit.: el nuevo).
- hiri.** [Del PPN *%firi*, trenzar] f.v.e. Trenzado.// tr. Trenzar.
- hihiri.** intr. Preparar.
- hiritoe.** [De *hiri*, trenzar, + *toe*, sobrar (el pelo, en este caso)] s. Cinta que sujetta el pelo.
- hiro.** [PPN *%hiri*, trenzar, cambiando *i* por *o*, i.e.: *hiro*] s. Trenza.// tr. Trenzar.// fig. Torcer.
- hiti.** [Del PPN *%hiti*, salir a luz] intr. Aparecer.
- hiti.** [TAH. *hiti*] s. Blonda, encaje.
- Hiti 'Uira.** n.p. Antigua tribu así denominada.
- hitu.** [Del PPN *%fitu* y éste del MAL. **pitu*] adj.num. Siete.
- hiva.** [MRQ., *hiva*, más allá, más lejos. PAU. *Hiva Nui*, Rapa Nui, Isla de Pascua, *Hiva Iti*, Pitcairn. MGR., extranjero] s. País lejano (de donde llegó Hotu Matu'a).// mod. s. Continente.
- * **ho.** A punto de... *Ho mate*, a punto de morir (R).
- ho.** [De la part.int. *hoki*] part.int. ¿Cómo? *I hé ho?*, ¿cómo dónde?; ¿Conque? *E ôho ro ho koe?*, ¿Conque vas a salir? ¿Así que vas a salir?

HOKOTAHÍ.

hoa. [PPN *soa*] s. Amigo; compañero; personaje.

hoa. [Térn. PTAH.] tr. Arrojar, echar, botar.

hoahoao. [TAH. *hoahoao*, que obstaculiza] tr. Dejar en desorden.

hoata. s. Broma.// intr. Bromear.

hoe. [De *hore* > *ho'e* > *hoe*, perdiendo la glót. exigida por el uso, cortar] s. Cuchillo.

hoho'a. [TAH. *hoho'a*] s. Efigie, imagen.// Fotografía, retrato.

hohoni. tr. Aguzar.// Pelar.// Sacar punta.

hohora. [PPN *fofola*, extender] tr. Tender.

hoi. [De *hokihoki*, ir y venir, ir de un lado a otro: *hokihoki* > *hoki* > *ho'i* > *hoi* (sin glót., con el cambio semántico)] s. Caballo. (*Fue introducido en la isla el jueves 2 de diciembre de 1869*).

ho'i. [Del PPN *foki* part.adv. o cj.] adv. afirm. Por supuesto. *Eē ho'i*, por supuesto que sí.

hoke. s. Corteza verde del plátano.// Dedo lateral de las aves.// Parte inferior de la red.

hoki. part. int. Se usa *ad libitum* no habiendo pronombre o adverbio de interrogación.

hoki. [Del PPN *foki*] intr. Volver.

hokihoki. [Del PPN *foki*, volver, i.e.: frec. de *hoki*] intr. Ir y venir.

hoko. intr. Bailar.

hokohía. [Del PPN *tokofihā*, PPNN *tokofia* & PPNO *tokofia*] int.ind. Cuántos (de personas asociadas).

hokohoko. [De *hoko*, representar por danza, bailar] s. Baile.

hokotahi. [PPN *toko* & *tasi*, uno] num. Uno solo. *Hokorua*, con dos;

HORA.

hokotoru, con tres, etc.

homo. [De *hou*, horadación, & *mo*, para, es decir, *moho(u)*, «para horadación», metatizado en *homo*] s. Aerolito.

honihoni. tr. Aguzar.// Pelar.// Sacar punta.

hono. [Del PPN *fonō*] intr. Poner un parche (o un remiendo).

honohono. [Frec. de *hono*] intr. Poner parches varias veces.

hōnu. [Del PPN *fonū*] s. Tortuga. Tortuga verde, *Chelonia agassizi*; tortuga japonesa, *Chelonia japonica*; tortuga carey, *Eretmochelys imbricata bissa*.

hōnu. [De *hōnu*, tortuga (por su similitud)] mod. s. Araña.

honui. [De *hoa*, personaje, (con af. de la *a*, i.e.: *ho*) & *nui*, grande] epit. Persona de respeto. *Tangata honui*, hombre ilustre, hombre sabio, hombre de respeto.

hongi. [Del PPN *songi*] s. Beso.// tr. Besar.// Oler, olfatear.

* **hongi Peka.** Beso de la cruz (en Viernes Santo) (R).

ho'o. [Del PPNO *hoko*, intercambiar] tr. *Ho'o mai*, comprar; *ho'o atu*, vender.

ho'oku. s. Persona conocida.

ho'ona. s. Desquite, revancha.

ho'ou. [Del PPN *fo'ou*] adj. Nuevo. *Te ta'u ho'ou*, el nuevo año.

hope'a. [TAH. *hope'a*, último] Vide *mounga*.

hopu. [PAUM. *hopu*, zambullirse] intr. Bañarse.

hopu manu. [De *hopu*, lanzarse al agua, & *manu*, pájaro] s. «Hopu manu» (así llamado el que iba a buscar el huevo del «manutara» para el «tangata manu»).

hora. s. Estación del año. *Hora nui*, época estival; *hora iti*, época

HUA TAHÍ

primaveral. *Tonga*, estación invernal.

hora. [LAT. *hora*] s. Hora.// Reloj.

hore. s. Corte.

horehore. [Frec. de *hore*] tr. Cortar repetidamente.

horeko. s. Pantorrilla.// *Horeko rima*, antebrazo.

horinga. [De *hore*, cortar & suf. -inga, *horeinga* > *horinga*] n.v. Desaliento, desánimo.

horó. [Del PPN **solo*] tr. Tragar, ingerir.

* **horó'i.** Borrar, hacer desaparecer (R).

horó'i. [Del PPN **solo i*, lavar, limpiar] tr. Enjugar, limpiar.

horou. [PPNO **solo*, rápido] adj. Veloz, ligero.

hoto. s. Espaldilla.

hotu. [PPNO (*f,s*)*otu*, noche de plenilunio. *TON. fotu*, aparecer & *TAH. que da fruto*] s. Progenitor destellante.

hou. [PPN *ȝohu*, taladrar] tr. Hacer un hoyo, agujerear.

hove. [De *ho(a)* & *ve(u)*, compañero que se fue] s./adj. Viudo, viuda.

hove o. part. de sorpresa. Dar por. *Hove o ku ôho á, o i o koe i nei á, te daba por ausente, pero estás aquí.*

hú. terc. Prenderse el fuego.

* **hu — era.** (R) Vide *tou — era*.

* **hu ta'e ma'a, te.** loc.rap. Los ignorantes (R).

hua. [Del PPNN **fua* y éste del *MAL. *buah*] s. Fruto.// Testículo, cojón.

hua tahi. [Del PPN **fua tasi*] loc. pol. Hijo único.

HUNGA.

hu'a. tr. Moler muy fino.

hu'a'i. [TAH. *huā'ai*] Descendencia, generación, familia, descendientes.

huahua. [Term. PTAH.] s. Rabadilla de las aves.

hue. s. Rollo.// tr. Juntar, reunir.

* **huenga.** Congregación. *Huenga mutone*, rebaño, grey. *Huenga o Nike*, Concilio de Nicea (Año 325 d.C.) (R).

hūhá. s. Muslo.// Músculo.

huhatu. f. e. “Molido”, quebrantado, extenuado.

huhu. [Del PPN **huhu*] tr. Oprimir. *Ka huhu te heke*, opriime el pulpo (para matarlo).// Apretar. *Ka huhu te taura*, aprieta el nudo.// Desgranar. *Ka huhu te tarake*, desgrana el maíz.// Desprender. *Ka huhu te maika*, desprende los plátanos.// Quitar. *Ka huhu te kahu*, quítate la ropa.// Arremangarse. *Ka huhu te kakava, te piripo, ngava'e, etc.*, arremángate la camisa, los pantalones, etc.// Llevarse, hurtar. *Ku huhu tahi á*, se han llevado todo, han hurtado todo.

huhú. s. Movimiento brusco (*por viento improvisado*).

huira. [Del TAH. *huira* y éste del ING. *wheel*] mod. s. Volante (de motor); timón (de barco).

hui tupuna. loc. tahitiana. Antepasados.

huka. tr. Insistir en hacer algo, siendo advertido de no hacerlo.

hukahuka. s. Leña.

huki. [Del PPN **suki*, horadar] s. Barreno (para excavar).

humu. [PPNN **sumu*, punto de sutura] s. Tatuae (en las pantorrillas).

hune. [Term. PMQ.] vr. Cubrirse (el cuerpo, parte del cuerpo).

hunonga. [Del PPN **funoonga*] s. Yerno, nuera.

hunga. [MAO. *hunga*, partícula, grano de arena, etc.] s. Polvillo.// Capa

HUTU.

de sal que queda después del baño.

hungahunga. f.v.e. Molido.

hungamoá. [Term. PTAH.] s./adj. Indigente, mendigo.

hungavai. [Del PPN *%fungawai*] s. Suegro, suegra.

hupe. [PAU. *hupe*] s. Rocío.

hupe'e. [Del PPN *%isupe'e*, mocos de la nariz] s. Moco, mocos.

hupehupe. [red. del PPN *%isupe'e*, secreción nasal; aplicado despectivamente al moco, i.e. sucio, despreciable] adj. Perezoso, flojo. *Poki ena poki hupehupe, e ko rongo mo hakaunga*, ese niño es perezoso y no obedece para hacer recados.

hura. Vide *kupenga hura*.

hura. f.v.i. Empezar a trabajar.

hurehure. [PPN *%ule*, tirar, sacar] tr. Desgranar (legumbres).

huri. [PPN *%uli*, volcar] tr. Vaciar, verter; girar, rodar.

huri maika. s. Planta de plátano.

hurihuri. [Frec. de *huri*] intr. Girar o rodar varias veces.

huru. [TAH. *huru*, similitud, parecido] s. Figura, forma; manera. *Huru hare*, niña retenida en casa. // *I te huro o...*, depende de

huruhuru. [Del PPN *%ulu*, pelo, y éste del MAL. **bulu*] s. Vello, pelusa, pelo; por extensión, pluma (de ave).

huti. [Del PPN *%futi*, tirar de] tr. Tirar de una cuerda, de una red de pesca, etc.// tr. Izar. *Ka hutu te reva*, izá la bandera.

hutu. Vide *pohutu*.

IHUIHU.

iramurta. [Del PPN *%irangoma*] s. Ira, furia. // [TAH. *irang*] s. Desasosiego, ansiedad, temor.

iringa. [De *ir* & suf. -inga] v. *He iringga ki te vai*, cuando fue a buscar.

irringa. [Del PPN *%irringa*] s. Personaje fantástico (mitología).

i. [Del PPN *%i* (marcador del objeto directo)] *Mo angangi i te taote*, para conocer al médico.

i. [Del PPNN *%i* (marcador verbal de la acción pasada)] *I tu'u mai ai i angataiahi*, llegó ayer.

ī. [TAH. *ii*] f.e. Lleno, pleno, repleto.

īa. part.adv. Entonces. *He aha ra īa?*, pero ¿qué pasó entonces?

īa. [Del PPN *%ia*] pr.pers. Él, ella.

'ia. part.temp. *Ina īau e ko tu'u 'ia mai, ka ôho ro era rāua*, no me dará tiempo de llegar, antes de que ellos se vayan.

ihe aku. ict. s. Pez del género *tylosuridae*. *Tylosurus sp.*

īhi. [Del PPN *%hisi*, desgarrar] tr. Abrir rasgado.

īhīhi. [Frec. de *īhi*] tr. Desmenuzar, despedazar.

īho. [PPN *%hifo* (afijo usado con palabras de tiempo)] adv. mod. Recién, recientemente.// adj. Reciente.

* **īho ra'ā, īho ra'ā.** loc.adv. Día tras día, diariamente (R).

īhu. [Del PPN *%isu* y éste del MAL. **ingus*, moco de la nariz] s. Nariz.

īhuihu. [PPN *%isuisu*, que se eleva hacia arriba] s. Rocas salientes.

IPU KAHA.

i. [TAH. 'i & 'i 'i] f.e. Lleno, pleno, repleto.

i'i. [Haw. 'i 'i] f.e. Estropeado, echado a perder (alimento, etc.), agrio, fermentado.

'itā. [TAH. 'i 'itā] bot. s. Papaya, planta antropocora (*anthropochora*). *Carica papaya*. L.

ika. [Del PPN °ika y éste del MAL. *ikan] s. Pez, pescado.// fig. Víctima.

ina. adv. de neg. No.

'inaki. [Del PPNN °kinaki] s. Agregado, guarnición (a un alimento esencial). *Te kumara mo 'inaki o te ika*, el camote como agregado para el pescado.

'inanga. [Del PPN °finangalo > 'inangalo > 'inanga] s. Corazón. (Actualmente se halla más en uso *mahatu*, del TAH. *mafatu*).

inika. [ING. ink] s. Tinta.

initi. [TAH. 'initi, y éste del ING. inch] s. Pulgada.

intío. [Del ESP. *indio*] mod. s. Indio.

'ingoa. [Del PPN °hingoa] s. Nombre.

'ingo'ingo. [Del PPN °kinokino, no limpio: *kinokino* > 'ino'ino & n > ng, i.e.: 'ingo'ingo] f.v.i. Que empieza a ensuciarse.

***io.** s. Fracción (R).

ioio. [PPN °ioio, cortar arboledas, bosquecillos] s. Fragmento.// v.e. Fragmentar

iorana. [TAH. 'ia ora na, «que vivas», «que viváis»] «Iorana», saludo que sirve para una hora cualquiera del día o de la noche.

ipu kaha. [Del PPN °ipu, contenedor para líquidos + PPN °kaha, fuerte, resistente] bot. s. Calabaza, *Cucurbita lagenaria*, L. & *Lagenaria siceraria* (Mol.) Standley.

IVI MANGA.

iramuto. [Del PPN °ilaamutu, nieto, nieta] s. Sobrino.

iri. [PPN °hili] intr. Subir.

iriinga. [De *iri* & suf. -inga] n.v. *He iriinga ki te vai*, cuando fue a buscar agua.

iriiri. [Forma iter. de *iri*] intr. Subir y bajar.

'ite. [Del PPN °kite, saber] tr. Saber, tener conocimientos de.

iti. [Del PPNN °'iti] adv. de cantidad. Poco.

itiiti. [dup. de *iti*] adj. Pequeño. *Ka te umu*, hacer el curanto.

iva. [Del PPN °hiwa] adj.num. Nueve.

ivi. [Del PPN °iwi] s. Hueso.// *Ivi atua*, ente sobrenatural.// *Ivi heheu*. ic. s. Pez espada. *Istiophorus platypterus*, Shaw.// *Ivi tia nua*, aguja para coser la «nua» (capa de «mahute»).// anat. *Ivi tika*. Columna vertebral.

ivi manga. [De *ivi*, hueso, & *manga*, ramificación] adj. Esquelético.

kahu. [Del PPNO °kaafui, manojo] s. Racimo.

kahuahu. [Dupl. de *kahu*, ropaje] s. Cataratas del ojo.

hal. [TON. 'kai (part. neg.)] adv.neg. No.

hal. tr. Reciar (leer el *rongo rongo*).

***kal.** [Del PPN °kei y éste del MAL. *inakan] s. Comida.// tr. Comer.

***kal (kf).** intr. Recibir (la comunión, etc.) (R).

kalinga. n.v. Acción de comer.

kalkai. [frec. de *kar*, reciar] s. Juego con niños (mientras se hace la recitación).

ku'ika'l. [Red. del PPNIY °ka'i, NLK. *kangi* (ng > glas.)] f.e. Atado, pañaguada.

K

ka. [Del PPN **kau*.] Hielo. [Del PPN **kau*.]

kap. [Del PPN **kau*.] *Pájaro de alas negras que habita en los bosques y que, por su belleza, se la considera un ave sagrada.

kar. [Del PPNO **ka(a)na*.] Niebla, neblina.

karikaré. adj. s. Pez del género *pristolepis*.

ka. [Del PPN **ka*] part.inc.

ká. [PPN *%kaha*, PPNC *%kakaa*, quemar] Ká te *'umu*, hacer el curanto.
kaha. Vide *ipu kaha*.

kahi. [Del PPN *%kafi*, PPNN *%kasi*] ict. s. Atún. Pez del género *scombridae*; hay varias especies, siendo bastante común el *kahi aveave*, *Thunus albacares*, Bonn.

kahu. [Del PPN *%kafu*] s. Ropa.

kahúi. [Del PPNO *%kaafui*, manojo] s. Racimo.

kahukahu. [Dupl. de *kahu*, ropa] s. Cataratas del ojo.

kaj. [TON 'ikai (part. neg.)] lady neg. No. 1

kai tr. Rositer, C. 1991. *First steps towards the history of West African fields*

kai [D-1 BDN 2] *comes up to a standstill; comes to a halt; O-2 Credited*

*Kai-a-pa.

... Mass Reception (La communion, etc.) (R).

Intr. Reis // vr. Reise

[Rec. de *kai*, recitar] s. Juego con hilos (mientras se hace la recitación).

ka ika'i. [Red. del *PPNN* *ka'i*; *NUK.*, *kangi* (*ng > glot.*)] f.e. Afilado, puntaigudo.

KAO.

kāinga. [Del PPN *%kaainga*] s. Tierra natal

* **kaingaranga.** [De *kāinga*, tierra & *ranga*, flotante] s. Nube (R).

ka'iore. bot. s. Planta asterácea idiocora (*idiochora*). *Sonchus oleraceus*, L.

kakai. s. Altercado, disputa, reyerta.

kaka maika. s. Hoja seca de plátano.

kakáka. ict. s. Pez del género *labridae*. *Thalasoma purpureum*, For.

kakaka. s. Corteza seca del plátano.

kakapa. orn. s. Fardela de Kermadec. *Epterocephala neglecta*, Schlegel; fardela heráldica. *Epterocephala arminjoniana heraldica*, Lönnberg.

kakara. [Part. inc. *ka* & *kará*, alas, (perdiendo el acento); se alude a las alas que protegen a los polluelos. Forma eufemística, sobre todo en frases negativas, para decir que se maltrató a alguien] tr. Se usa en frases como ésta: *kai kakara i te huatahi*, no protegiste al niño unigénito (es decir, maltrataste al unigénito).

kakari. f.v.a. Cuando algo está por cortarse.

kakaro. tr. Sacar de dentro, extraer.

kakati. [Del PPN *%kati*, morder para descotezar] tr. Sacar con los dientes.

kakau. s. Obsidiana en forma de hacha.

kakava. [De la part. incep. *ka* & *kava(kava)*, costilla] s. Tórax.

kami. s. Satisfacción.

kanakana. ict. s. Pez del género *scombridae*, *Acanthocybium solanderi*, Cuv. & Val.

kane. s. Marchitamiento prematuro del *'uhi* (ñame).

kao. [PPNC *%kao*, brote, capullo] s. Gajo.

KATIKI.

kaokao. [PPN *%kaokao*, lado, costado] f.e. Escarpado // Angosto.

cape. [Del FRA. *capi(taine)*, capitán, (*i* en *e*)] s. Jefe, mandamás.

cape'u. s. Aleta de tortuga.

kapúa. [Del PPNO *%ka(a)pua*] s. Niebla, neblina.

kará. [De la part. incep. *ka* & *rara*, lado; *ka* + *ra(ra)* > *kará*] s. Ala.

karákará. ict. s. Pez del género *priacanthidae*. *Cookeolus boops*, Bl. & Schn.

karanga. [De *kará*, ala + *-nga*, «aleteo», es decir, el sustantivo + el suf. de nominalización] n.v. Bullicio, griterío, alboroto.

* **karatía.** [Del LAT. *gratia*] s. Gracia (R).

karava. [De la part.inc. *ka* & *rava*, suficiente] s. Oquedad, cueva pequeña (que es suficiente para una o dos personas).

karava. s. Moradura.

kare. [Del ESP. *cal*] s. mod. s. Cal.

karikari. [Del PPNN *o'ali'ali*, claro cristalino] s. Escotadura, parte delgada (de algo).

kariti. s. Tirón.

karo. [Del PPN *%kalo*, evadir] tr. Esquivar (disparo de «matá», etc.)

karu. [Del PPN *%kalu*, textura arrugada de semilla, fruto, etc.] s. Semilla. // *Karu taura*, cada desenrollado del cordel.// Rollo de ola.

karukaru. [De *karu*] s. Arruga.// vr. Arrugarse.

kata. [Del PPN *%kata*] s. Risa.// intr. Reir.// vr. Reirse.

katekimo. [Del GRI. κατηχισμός] s. Catecismo.

katekita. [Del GRI. κατηχιστής] s. Catequista.

katiki. s. Halo (del sol, de la luna)

KAVEL

- kato.** [Del PPNO *%kato*, recolectar] tr. Coger (flores, frutos, etc.).
- katorika.** [Del GRI. καθολικός] s./adj. Católico.
- kau.** [TON. *kau*, tallo] s. Tallo, vástago.
- kauaha.** s. Mandíbula.
- kauatu.** [De *kau*, crecer, cundir, & *atu*, part. aumentativa] adj. Numeroso, numerosa. *Kauatuatu*, muchísimos, muchísimas. (*En los numerales el uso de kauatu, en lugar de angahuru, para las decenas, resulta más que dudoso, al no deducirse éste de su etimología*).
- kauha.** [Del PPN *%kausanga*, ingle, con supresión del suf. -*nga*, i. e.: *kausa* > *kauha* (*s>h*); TAH. *auha'a*, genitales femeninos, > '*auha*; finalmente MAO. *uwha*, PAU. & TAH. *ufa*, hembra de animales] s. Culo, trasero.
- kauhangā.** [Del PPN *%kausanga*] s. Ingle.
- kauhangā.** s. Dedo interno de las aves.
- kaukau.** s. Costaneras, cuartones.
- kauteki.** [De *kau*, movimiento hacia, & *teki*, en cada paso, i.e. avance en cada “bocado” al astillar] mod. s. Azuela. Vide *pautoki*.
- kauva'e.** [Del PPNN *%kauva 'e*] s. Mandíbula.
- kava.** [Del PPN *%kawa*] s. Mal olor (de la axila).// f.e. Salado. *Vai kava*, mar.
- kawahía.** [PPN *%kawasia*, erupción volcánica] s. Fructo.
- kavakava.** [Del PPN *%kawakawa*] s. Costilla, costillas.
- kave.** s. Filamento, hilillo.// *Kave heke*, tentáculo (del pulpo).
- kavehau.** s. Hebra.
- kavei.** [Del PPN *%kawai*] s. Mangó corto.// Pedúnculo.

KEPO.

- kavenga.** [De *kave*, filamento & suf. -*nga*] f. adv. Por un pelo, por poco. *He kavenga te toe he hinga a āu*, por un pelo casi me caigo, por poco me caigo.
- kaveu.** ict. s. Pez del género *alopidae*. *Alopias vulpinus*, Bonn.
- ké.** [Del PPN *%kehe*, diferente] (adj.indef. pospuesto al s.) *Me'e ké*, cosa distinta, excepción, cosa ajena.// Sirve también de sufijo.
- ke'oke'e.** [PPN *%kesekese*, PPNO *%keekee*, lo que hay que evitar] s. Punta sobresaliente.
- keho.** s. Piedra de laja.
- ke'i.** s. Capacidad. *Ke'i kore*, incapacidad.
- keke te ra'ā.** loc.rap. Inclinarse el sol después del medio día.
- kekeho.** [Red. de *keho*, laja que servía para guarecerse] mod. s. Lona.
- kēkeho.** s. *Nanue* en su máximo tamaño.
- kekekeke.** s. Chirrido.// int. Crujir.
- kekepu.** Vide *kepukepu*.
- kekeri te manava.** loc.rap. Tener revuelto el estómago.
- keke'u.** [Del PPNC *%kekeu*, arrastrarse como un gusano] s. Espaldilla.
- kena.** orn. s. Piquero blanco. *Sula dactylatra*, Lesson.
- kenu.** [De *nukunuku* > *nuku* > *nu'u*, grupo, & *ké*, otro, distinto, diferente, i.e. *nu'u* > *nu + ke*, o sea, *nuke*, otra estirpe, que metatiza en *kenu*] s. Marido.
- keo.** [De *keho*, piedra laja: *keho* > *ke'o* > *keo*, perdiendo la glót. con cambio semántico] s. Clavícula.
- ke'oke'o.** adj. Ligero, rápido.
- kepo.** f.v.exp. Cuando las algas, con el mal tiempo, se sueltan de la base y

KI.

quedan flotando en el mar.

kepukepu. [De su metatización *pukepuke*, amontonamiento de tierra, con cierta similitud al caparazón de la tortuga en su abultamiento con respecto al cuerpo.] s. Caparazón de la tortuga.

kerekere. [Del *PPN %elekele*] adj. De color oscuro, negro. *Po kerekere*, noche oscura. *Ma'ea kerekere tu*, piedra de color oscuro.

kerereki. [Por una cierta analogía, de *kekeri*, ponerse revuelto el estómago, metatizado de *kereki* & red.] s. Hipo.

* **Kereto, Te.** [Del *LAT. credo*] s. El Credo (R).

keri. [Del *PPN %keli*] tr. Cavar, sacar cavando.

keri. mod. s. Galope.

kero. tr. Agregar// Terminar.

ketaketa. [Del *PPNO %keta*, rígido] f.e. Deformado (por estar repleto). *E papa rivariva o ketaketa te puté*, arregla bien el saco para que no esté deformado (por estar repleto).

kete. [Del *PPN %kete*] s. Cesta, canasto, etc.

ketu. [Del *PPN %ketu*] tr. Levantar, alzar// fig. Ensalzar. *Ki ketu tātou i te 'ingoa o te 'Atua*, ensalcemos el nombre del Señor.

keu. [Del *PPN %keu*] vr. Moverse, apresurarse.

keukeu. [Frec. de *keu*] vr. Moverse cada vez más rápidamente// fig. *Tangata keukeu henua*, agricultor; *tangata keukeu hare*, constructor; etc.

keva. [*PAU. keva*, destello, titileo, centelleo (de estrellas)] f.e. Ciego. // s. *Tangata mata keva*, un ciego, persona ciega.

ki. [PPN %ki] prep. A, hacia.

ki. [PPN %ki] Marcador del objeto indirecto.

KIO.

kī. [PPN %kii] intr. Decir.

* **ki muri ro atu.** loc.adv.t. Muchísimo después (R).

kia hio!. loc. intj. ¡Afirmate!

kikáfia. orn. s. Gaviotín hada pascuense. *Gygis alba royanus*, Mathews.

kiato. [PPN %kiato] s. Botalón del balancín (en las embarcaciones polinésicas).

ki'ea. [De *kimea* > *ki'ea*] s. Tierra rojiza.

* **kīhangā.** s. Doctrina (R).

kihikihi. [TON. & NIU., *kihikihi*, Oxalis] *Oxalis corniculata*, L. & *Oxalis corymbosa*, A.P.// fig. adj. Gris, gris verdoso.

kiki. f.e. Que se pone duro, erecto, en erección.

kikikiki. f.e. Epiléptico

kikiri. [Del *PPN %kilikili*] s. Grava, gravilla.

* **kikiu (ki).** intr. Protestar (contra) (*historico sensu*) (R).

kikiu. s. Grito// Atadura fuerte // intr. Gritar.

kiko. [PPNO %kiko] s. Carne.

* **kimatiko.** [Del *GRI. κιματικός*] s./adj. Cismático (R).

kimi. tr. Buscar.

kimikimi. [Frec. de *kimi*] tr. Rebuscar, buscar repetidamente.

kino. [PPN %kino] adj. Malo, perverso, dañino.

* **kío.** s. Refugiado. *Te mau tangata ki runga, te mau kío*, los superiores y los inferiores (R).

kío. [Del *PPN %kio*, huir] s. El vencido (que huye para aislarse), el aislado

KO'IKO'I.

a una cueva o casa.

kio'e. [Del *PPNN %kiole*; y de éste, *kiore* > *kio'e*] s. Ratón (polinésico) *Rattus exulans*.

kiokio. [De *kio'e*, ratón: *kio('e)* > *kio*, duplicando en *kiokio*] s. Mal olor (*en alusión al olor ratonil*).

kionga. [De *kio*, refugiado, y el suf. *-nga*] s. Lugar-escondite de los «*kio*».

kiri. [Del *PPN %kili*] s. Cuero, piel.// Cáscara.// *Kiri miro*, corteza de árbol; *kiri mamari*, cáscara de huevo; *kiri va'e*, calzado.

kirikiri. [dupl. de *kiri*] s. Ripio.// *Kirikiri miro*, corteza de árbol; *kirikiri kumara*, hollejo del camote; etc.

* **kiritiano.** [*LAT. christianus*] s./adj. Cristiano (R).

kitonga. s. Escusado (retrete).

* **kiukiu.** (R). Vide *oe*.

kiva. f.e. Parejo.// Silencioso.

kivakiva. f.e. Callado, esquivo.

ko. [*PPN %ko*] part.s. *Ko Hotu Matu'a te Ariki ra'e i tu'u mai ai ki nei*, el primer rey que llegó aquí fue Hotu Matu'a.

koa. f.e. Alegre, contento.

koe. [*PPN %koe*] pr. pers. Tú.

kohío. [De *ko* & *hiohío*, duro, (*en alusión al excremento duro*)] s. Excremento humano.

kohou. s. Barra de madera, estaca, palo.

kohu. [Del *PPN %kofu*, algo que cubre, que envuelve] s. Sombra, umbría.

ko'iko'i. vr. Lavarse, limpiarse.

KOKOTI.

ko'iro. [Del *PPNN %ko 'ilo*, *PPNO %kooilo*, «anguila de mar»] ict. s. Pez tipo congrio. *Conger cinereus*, *Rüpp.* (Hay varias especies).

koka. [De *koura*, insecto en gral., & *kau*, propagarse, extenderse: *ko(ura)* + *ka(u)* > *koka*] s. Escarabajo, escarabajos (de olor hediondo que se propagan en gran número). El nombre completo es *koka hata*. // loc.rap. *Koka ūru iho*, novato.

koke. [*PPNO %koki*, cojo] intr. Cojear.

kokekoke. [Dup. de *koke*] f.e. Cojo. *Tangata va'e kokokoke*, persona coja.

kokiri. [Térn. *PTAH*.] ict. s. Pez del género *balistidae*. *Xanthichthys mento*, J. & G.

koko epō. [De *ko koe po*, eres tú oscuro] adj. Olvidadizo, amnéxico.

kokohu. tr. Llevar sosteniendo algo.

kokoma. [Térn. *PTAH*.] s. Intestinos, vísceras, tripas.

* **kokoma 'uri 'uri.** intr. Irritar.// vr. Irritarse (R).

kokongo. [De *kongokongo*, gruñido de cerdo, por analogía con el gangueo al hablar con la nariz taponada por resfrió] s. Catarro nasal o bronquial.

kokope. [De *kokekoke*, cojo, & *pe*, como; de donde *ko(ke)ko(ke)* + *pe*, i.e.: *kokope*, «como cojo»] f.e. Deforme.// Encogido (*camote, etc.*)

kokore. [Del *PPNO %kolekole*, nulidad (desafortunada en ciertas noches lunares, para pescar, plantar, etc.)] s. Las 5 primeras noches después del *omotohi* (luna llena) y las 6 después del *mahina ohiro* (luna nueva): *tahi kokore, rua kokore, toru kokore*, etc.

kokori. intr. Jugar varios.

kokoro. adj. Amplio.

kokoti. tr. Cortar (*con tijeras*).

KORE.

- komari.** [Térn. *PMQ*.] s. Vulva, partes genitales femeninas.
- komo.** [*PPNO %komo*, tapón, tapa] intr. Poner cuñas.
- * **komunio.** [*LAT. communio*] s. Comunión (R).
- kona.** [Del *PPN %kona*, bajo vientre, rincón, sitio, sede] s. Lugar, sitio.
- koná.** s. Ruido del chapoteo.
- konakona.** f.e. Desabrido, soso, insípido.
- konaná.** [Red. de *koná*] s. Ruido repetido del chapoteo.
- koni.** [Del *PPN %koni*, moverse] intr. Entremeterse.
- kongokongo.** [Onom., teniendo en cuenta la velar nasal *ng*] s. Gruñido del cerdo.
- kope.** [De *kokope*, achacoso, defectuoso; sin reduplicar: *kope*, «no achacoso»] s. (Un) joven.
- kopeka.** s. Venganza.
- kopioko.** [De *piko*, oculto, metatizado en *kopi* & *oko*, llevar para sí, i.e. *kopioko*] s. Donación indeseada (hecha por amistad o respeto). *E kopioko no á a ia o te vaai atu i to'ona kahu ki a koe*, siente el haberse visto obligado (por amistad) a regalarte su vestido.
- * **kopirimatorío.** [Del *LAT. confirmatio*] s. Confirmación (R).
- kopú.** [Del *PPN %koopuu*] s. Estómago.
- kopuku.** ict. s. Pez del género *pseudogrammidae*. *Pseudogramma sp.*
- koputó.** [De *kopu*, estómago & *topa*, bajar, > *to*, i.e.: *koputó*] adj. Indolente, sin rasmia. *Kope ena kope koputó i a ia á te ra'ā mo anga*, ese joven es un joven sin rasmia, él mismo trabaja cuando le apetece.
- kora'e.** s. Frente.
- kore.** [Del *PPNO %kore* (que indica negación)] Término que expresa falta,

KOTIKOTI.

- carencia, escasez de algo. *Ku kore á te vai*, hay carencia de agua, escasez de agua.
- koreha.** [De *kohio*, excremento duro & *reherehe*, flexible: *ko(hio)* + *reherehe* > *rehe* > *reha* (cambiando e por a)] ict. s. Pez tipo anguila, del género *muraenidae*; hay un gran número de la especie *Licodontis*.
- * **korenga, te.** s. La nada (R).
- koreva.** ict. s. Pez del género *monacanthidae*, siendo de notar el *Cantherhines rapanui*, Buen., habiendo, al menos, dos especies más.
- kori.** [*PPNO %coli*, alegría, felicidad] s. Juego// intr. Jugar.
- koro.** s. Fiesta // Festival.
- koro.** [Del *PPN %tolo*, arrastrarse, andar a gatas, (*t* > *k* & *l* > *r*: *tolo* > *koro*)] s. Papá.
- koro.** cj.t. Cuando. // Festival.
- korohua.** [De *koro* & *hua*] s. Anciano, viejo (sólo género masculino).
- koroiti.** [Del *PPN %tolo*, arrastrarse, (*t* > *k*; *l* > *r*: *koro* & *iti*, poco: que se arrastra o avanza poco] adv. m. Despacio, lentamente.
- korokoro.** [Voz onom.] orn. s. Pavo. *Meleagris gallopavo*.
- koromaki.** [Del *PPN %tolo*, gatear, (*t* > *k*; *l* > *r*: *koro*) & del *PPNN %maki*, enfermedad] f.e. Apenado (por falta de afecto). // v.e. Sentir pena.
- kōrúa.** [*PPNN %ko(u)lua*] pr. pers. Vosotros.
- kotaki.** s. Cordel (para sujetar el *hami*)
- kotea.** ict. s. Pez del género *labridae*, siendo de notar el *Stegastes faciolatus*, Og., aunque hay, al menos, dos especies más.
- kotikoti.** tr. Cortar (con algo semejante a las tijeras y mod. con tijeras). Vide *kokoti*.

KUMI.

- kotini.** [Del *ING. stocking*, media] s. Media, calcetín.
- koura.** [Térn. *PTAH.*, crustáceo diminuto] s. Pulga, insecto (en gral.). // fig. Ser insignificante.
- koviro.** s. Que caben todos. // Cría (especialmente de ratón).
- kuá.** part. comitativa. A *kuá Puarari*, Puarari con sus compañeras.
- ku — á.** [Del *PPN %kua*] Marcador discontinuo del aspecto perfectivo.
- kuhane.** [Del *PPN %ku(f,s)ane*] s. Espíritu. // Alma.
- * **Kuhane Rivariva, te.** El Espíritu Santo (R).
- ku'i.ku'i.** f.e. Embarazoso, incómodo.
- kuiere.** [TAH. *kuiere*, y éste del FRA. *cuiillère*] s. Cuchara.
- kuku.** intr. Ponerse en actitud de alerta.// Mantenerse recto.
- kukuma toa.** loc.rap. Canuto (en las cañas parte que media entre nudo y nudo).
- kukumu.** s. Parótida.
- kukuru.** s. Asa, mango.
- kumá.** orn. s. Fardela de la isla Christmas. *Puffinus nativitatis*, Streets.
- kumara.** [Del *PPN %kumala* (independientemente de que éste provenga del quechua *cumar / apichu*); a esta isla llegó de la Polinesia Oriental, según demostró Yen en 1974] s. Batata, camote, planta antropocora (*anthropochora*). *Ipomoea batatas*, L.
- kumara putete.** [De *kumara* & *PPNO %puutee*, bolsa, saco] s. *Papa, patata*. Planta solanácea antropocora (*anthropochora*). *Solanum tuberosum*, L.
- kume.** [*PPN %kume*, tirar hacia sí] tr. Sacar, quitar, extraer.
- kumi.** [*PPN %kumikumi*, barba, patillas (*en alusión a que era largo este*

KU'UKU'U.

- pelo en aquellos tiempos)*] adj. Largo.// adv. Lejos.
- kungukungu.** s. Carraspeo.
- kupenga.** [Del *PPN %kupenga*] s. Red (de pesca).// fig. s. *Kupenga hônu*, telaraña.
- kupenga hura.** s. Red pequeña con carnada en el centro.
- * **kupu.** s. Vez. *E hia kupu? E tahi no kupu*, ¿Cuántas veces? Una sola vez (R).
- kupu.** [*PPN %kupu*, pensamiento que se repite] s. Palabras que componen una sentencia.
- kura.** [Del *PPN %kura*, plumas de pájaro] s. Plumas multicolores de las aves.
- * **kurema.** [Del *LAT. quadragesima > qu(ad)r(ag)e(si)ma > kurema, (q > k)] s. Cuaresma (R).*
- kurí.** [*PPN %kulii*, perro] s. Gato.// (*En toda la Polinesia, salvo en Rapa Nui, este término se aplica al perro. Fue introducido a la isla el 2 de diciembre de 1869*).
- kutu.** [Del *PPN %kutu* y éste del *MAL. *kutu*] s. Piojo.
- kutaitai.** [De *kuta i tai*, espuma en el mar] intr. Empaparse.
- kutakuta.** [Refl. irreg. del *PPN %huka*] s. Espuma.
- ku'uku'u.** [Del *PPN %kuukuu*, gemir] intr. Llamar la gallina a los polluelos.
- ma'anga.** s. Huérfano, que ha quedado solo.// Pollino, etc.
- ma'ara.** [Del *PPN %ma'ara*, pedazo de terreno, jardín] s. Terreno secano (como por ej. Anakena, para residencia de Hotu Matu'a).
- ma'ari.** s. Cuerda gruesa.
- ma'ca.** [De *kai make à*, que se ha hecho figura, que presenta una forma;

- koutini. [Del RNC *moekini*, moela o Moco] s. Bolo de adhesión temprana [polimero] que se aplica en la piel.
- koura. [Térn. PTAH, crustáceo diminuto] s. Pequeño crustáceo del género *Ceratopagurus*. // sg. Ser insignificante.
- kubengue. [Del PPM *kubengue*] s. Red (gebees) V. A cubana sonrisa. Quien sabe todo. // Cria (especialmente de ratón).
- kuká. part. comitiva. // *kuaká* R. Poco. // *kuaká* R. Quien no conoce lo que se dice.
- ku—. [Del PPN *ku-*] s. Formador importante de la voz. V. *ku-* + *ku-*.
- kuahane. [Del PPN *kuuf'sane*] s. Espiritu. // Alma.
- ku'iki'. f.e. Embarazoso, incómodo.
- kuai. [Del PPN *kuai*] s. La más fuerte de todas las emociones (R).
- kuiere. [TAH *kuiere*, y éste del PTA, *cuillere*] s. Cuchara.
- kuaku. adj. Poco grande, estrecho, de alcance. V. *kuaku* R. Quien no conoce lo que se dice.
- * kulema. [Del TAH *kuilema*] s. Parte (en las cañas parte que crece en la cima) que crece en la parte media que crece en la cima (R).
- kuikuma foa. loc. rap. Canuto (en las cañas parte que crece en la parte media que crece en la cima).
- kuju. [PPN *kuju*] s. Cielo (en los días de lluvia). V. *kuju* R. Quien no sabe lo que se dice.
- kuküra. s. Asa, mango.
- kuñata. [Del PPN *kuñata*] s. Una y otra vez (R).
- kuñá. orn. s. Farola de la isla Christmas. *Pithecellobium nattadicum*. *Syzygium jambos*.
- kuñata. [De *kuñata* (indirectamente de que este provenga del quechua *cunhar* / apelativo de la isla Jefe de la Polinesia Chilena)] s. Planta solanacea antropocora (*anthropochora*). *Ipomoea batatas*, L.
- kuñara patate. [De *kuñara* & PPN *"pante"*, bolsa, saco] s. Para patata. Planta solanacea antropocora (*anthropochora*). *Solanum tuberosum*, L.
- kuose. [PPN *kuose*, tirachacía sí] tr. Sacar, quitar, extraer.
- kumi. [PPN *kumikumi*, barba, peinado (en atención a que era largo este

- ma'ama'a. [Del PPN *ma'ama'a*] s. Cuerpo que ha quedado solo. V. *ma'ama'a* R.
- ma'ama'a. [Del PPN *ma'ama'a*] adj. Venial (pecado) (R).
- ma'ama'a. [Del PPN *ma'ama'a*, de poco peso] adj. Ligero de peso, liviano.
- ma'ama'a. [TAH. *ma'ama'a*] adj. Alienado, loco, estúpido. // intr. Enloquecer.
- ma'anga. s. Huérfano, que ha quedado solo.// Pollito, etc.
- ma'ara. [Del PPN *ma'ala*, pedazo de terreno, jardín] s. Terreno selecto (como por ej. Anakena, para residencia de Hotu Matu'a).
- ma'ari. s. Cuerda gruesa.
- ma'ea. [De (*ku*) *make á*, que se ha hecho figura, que presenta una forma;

MAHINA.

make á > makea > ma'ea s. Piedra (fundamental en la era lítica de la isla).

ma'eha. [TON. *ma'efu*, alborear] s. Claridad.// intr. Aclarar; iluminar.

maemae. [Del PPN **mae*, marchito] f.e. Marchito, mustio.// Alicaido. // v.r. Marchitarse.

mahāhā. [De *ma*, var. *mo* y del PPN **faafaa*, buscar a tientas, i.e.: «buscar» los latidos con la mano puesta sobre el pecho] Vide *'inanga*.

mahaki. ict. s. Pez del género *kiphosidae*. *Girelllops nebulosus*, K. & R.

mahaki. s. El más débil de la familia.

mahana. [TAH. *mahana*, día] Vide *ra'ā*.

mahana. s. Calor tibio, templado.

mahani. [Del PPN **masanl*] intr. Acostumbrarse, estar acostumbrado.

maharo. [Del PPNO **masalo*] adj. Admirable.// tr. Admirar.

mahatu. [TAH. *mafatu*, corazón] Vide *'inanga*.

mahera. [PPN **mafela*, exhibición manifiesta] s. Relación sexual.

mahero. s. Color del furúnculo a punto de reventar.

mahi. [PPN **mafī*, mostrarse energético] intr. Insistir (con porfía). *E mahi no á a koe?* ¿Aún insistes (porfiadamente)? *He mahi hakao'u a koe pe tou ra'ā/raá era*, insistes de nuevo (porfiadamente) como aquel día.

mahía. s. Traspaso de un regalo (en una fiesta o curanto).

mahía hía. s. Suave brisa marítima.

mahiha. f.v.e. Quedar desollado. *Va'e mahiha*, pies desollados.

mahimahi. [Del PPN **masimasi*] ict. s. Dorado. *Coryphaena hippurus*, L.

mahina. [Del PPN **maasina*] s. Luna.

MAIKA.

mahingo. [TON *mahino (n>ng)*] s. Gente, pueblo.

mahora. [Del PPN **mafola*, extenderse] s. Planicie, superficie plana. // adj. Plano, plana.

mahore. [UV.O. *mafole*] ict. s. Pez del género *kuhlidae*. *Kuhlia nutabunda*, K. & Rad.

maharonga. [De *maharo*, admirar y el suf. *-nга*] s. Admiración.

mahoru. s. Umbría, pequeña sombra.

mahu. [Del PPN **mafū*, sanar] intr. Cicatrizar. *Ku mahu á te haoa*, la herida ha cicatrizado.

mahú. [Del PPN **mafū(u)*] adj. Débil, desnutrido.// Moderado.

mahú. [TAH. *māhū*] adj. Manso, dócil, domesticado.

mahuna. [PPNC **mahuna*, piel escamosa] s. Espinilla.

mahuru. [PPNO **mahulu*] s. Noche lunar del período medio.

mahute. bot. s. Morera de papel. Planta *morácea* antropocora (*anthropochora*), *Broussonetia papyrifera*, L.

mai. [Del PPN **mai*] ant. de *atu*. Expresa movimiento hacia el que habla.

mai. [Del PPN **mei*] prep. de procedencia. De, desde. *Mai te e'ā o te ra'ā*, desde la salida del sol, desde el orto.

mai ____ á. cj.t. Mientras (que). *Mai ora á āu*, mientras yo viva.

mai ta'e. cj.t. Antes de que. *Ka turu ro ai koe mai ta'e te po*, disponte a bajar antes de que sea de noche.

maiare. s. Persona que no pesca.

maika. [Refl. PPNO **m(e,a)ika*] bot. s. Plátano, banano, planta antropocora (*anthropochora*). *Musa sapientum*, L. (Hay diversas variedades).

MAKO'IKO'I.

maikuku. [Del PPN *maikuku y éste del MAL. *kuku] s. Uña, pezuña.

* **ma'ingo.** (R) Vide *mahingo*.

ma'itaki. [Del PPN *ma'itaki] adj. Limpio, lozano, lindo, bonito. *Ka ma'itaki te vi'e!*, ¡Qué mujer tan linda!

ma'ito. ict. s. Pez del género *acanthuridae*. *Acanthurus leucopareyus*, Jenk.

Makemake. [De *mana*, poder sobrenatural, & *ké*, excepcional, distinto; con duplicación intensiva: *ma(na)ke ma(na)ke* > *makemake*] n.p. *Makemake* (dios arcano que posee un poder sobrenatural y excepcional, llamado *mana*).

makenu. intr. Mover.

makere. [De *makea (ma'ea)*, piedra, & *rere*, correr, saltar, volar; *make(a)* > *make + re(re)* > *re: makere*] s. Bicho, bichos (que se mueven corriendo al levantar la piedra).

maki. [Del PPN *maki, enfermedad] s. Gaglio linfático.// loc.cj. *Ai te maki*, lo malo es que. *I kî era āu ki a īa mo turu o māua mo hí, ai te maki he vave*, le dije que fuéramos a pescar, (pero) lo malo fue que iba a haber oleaje.

makitu'u. [De *maki*, tumor, & *tu'u*, fijación, i.e.“órgano erétil”] s. Clítoris.

makohe. [Del PPN *makohe] orn. s. Ave fragata. *Fragata minor*, Gmelien.

mako'i. bot. s. Planta malvácea probablemente idiocora (*idiochora*). *Thespesia populnea*, L.

makoi. s. Semilla, fruto.

mako'iko'i. [De *makorikori*, jugar con las «nueces» del «*mako'i nau opata*», el *Paschalococos disperta*, que tienen forma de riñón, i.e.: *makorikori* > *mako'iko'i*] s. Riñón. Actualmente se usa bastante el término tahitiano *mapé*.

MANA.

mākona. [Del PPN *maakona] f.e. Saciado, harto.

makota. adj. Celoso.

makua. s. Fisonomía, aspecto.

makupuna. [Del PPN *mokopuna] s. Nieto, nieta.

mama. [Del PPN *mama] tr. Mascar, masticar.

mama. [Del PPN *mama] s. Chitón, molusco marino. Chitón pulido, *Onithochiton neglectus*, y el chitón piel de serpiente, *Sypharochiton pellis serpentis*.

mamae. [Del PPNN *mamae] s. Dolor.// adj. Doloroso.// f.e. Que está con dolor.// intr. Doler.

mamáma. s. Cebo, carnada.

mamamaniuhi. s. Tiburón del género *carcharhinidae*. *Isurus oxyrinchus*, Raf.

mamara. s. Lugar de mal agüero.// f.e. No fiable.

māmara. mod. s. Proyectil. *Māmara hango*, bala.

mamari. [Térn. PMQ.] s. Huevo, huevos.

mamata. ict. s. Pez del género *pomacentridae*. *Cromis randalli*, Gr. & Hen.

mamate. [Del PPN *mamate, morir varios] intr., pl. de *mate*. Morir más de uno.

mamatu'a niuhi. s. Tiburón ballena. *Rhincodon typus*, Smith.

mamoe. [TAH. *māmoe*, que a su vez tomó del SAM. y éste del ING., probablemente de *mutton*] s. Cordero, oveja, carnero.

mana. [PPN *mana] s. Poder sobrenatural.

mana. intr. Llegar oportunamente.

MANUPUNUA.

manana. intr. Salir espontáneamente.

mana'u. [Del PPN **manatu*, llevar en la mente] s. Pensamiento.// intr. Pensar.

manava. [Del PPN **manava*] s. Vientre.

* **manava hopohopo (ki).** intr. Afectar (algo a alguien) (R).

manavai. [De *mana*, llegar oportunamente, & *vai*, agua] s. Recinto de piedras para la conservación de las plantas.

manenge. s. Parte más grande; mayor porción.

maninga. intr. Sentir dentera, sentirse destemplado.

manioka. [Del guaraní *mandiog*] s. Mandioca, planta antropocora (*anthropochora*). *Manihot esculenta*, Crantz.

maniriniri. f.e. insensible, sin reacción (pierna,etc.).

maniri. f.e. Helado, entumido.

mano. [Del PPN **mano*, muchos] indef.cuant. Muchos, miles y miles.

manu. [Del PPN **manu*] s. Animal. // Pájaro.// adj. Indómito.// *Manu uru*, disfraces para el «koro» del «tangata manu»; *uru manu*, los ajenos a la tribu «Miru».

manu meri. [De *manu* & *meri*, miel] s. Abeja.

manu patía. [De *manu* & *patía*, aguijón] s. Avispa.

manua. [Del PPN **manuu ia*, exitoso, afortunado] interj. ¡Salud!, ¡éxito!, y ¡suerte! (al hacer un brindis).

manunu. s. Susto.

manutara. orn. s. Gaviotín apizarrado. *Sterna fuscata luctuosa*, Ph. & Land; gaviotín pascuense, *Sterna lunata*, Peale.

manupunua. [Del PPN **manu*, pájaro, & PPN **punua*, volandero,

MA'ORI.

volantón] s. Polluelo recién salido del cascarón.

manga. [Cog. PPN **manga*] s. Rama.

mangahainga. [De *manga*, rama & *hainga*, axila] s. Parte superior del húmero.

mangai. [De *manga*, rama o forma ahorquillada, con la *i* epentética (signo del pasado), i.e.: «que se ahorquilló» (en alusión a la forma de los antiguos anzuelos)] s. Anzuelo.

mangamanga. [Red. de *manga*] s. Ramificación, bifurcación. // Dedo. Los nombres de los dedos son: *Rima matu'a neanea*, pulgar; *tuhi henua*, índice; *roaroa tahanga*, corazón; *ko maniri*, anular; *ko manara*, meñique. *Mangamanga va'e*, dedos del pie: *mangamanga tumu*, dedo gordo; los otros dedos, *mangamanga rikiriki*.

mangaro. [Del PPNN **maangalo*, dulce] adj. Apacible, dócil.// Dulce. *Vai mangaro*, agua dulce.// tr. Amansar, apaciguar.

mangeo. [Del PPN **mangeo*, picazón] adj. Ácido, agrio.// Amargo, salobre.// intr. Amargar, agriarse.

mangeongeo. [Red. de *mangeo*] s. Prurito, escozor, picazón.// intr. Escocer, picar.

mangó. [Del PPN **mangoo*, tiburón] ict. s. Tollo. *Carcharhinus galapagensis*, Sn. & Hel.// Mangó, nombre pan-polinésico, en gral., del tiburón.

mangungu. s. Asentaderas, nalgas.

mao. [Del PPN **mao*, escampar] loc.rap. (*Ku*) *mao á*, está bien; conforme.

maoa. [Del PPNO **maoa*, cocido] tr. Abrir el curanto cuando está cocido.

maohi. [TAH. *mā'ohi*] s./adj. Polinesio, polinesios.

ma'ori. [Del PPN **ma(a)oli*, **ma(a)ori*, indígena] s. Nativo.// adj. Perteneciente al suelo nativo.

MARARI.

mapé. [TAH. *māpē*] Vide *mako'iko'i*.

mara. [Del PPN **mara*, fermentado] f.v.i. Empezar a descomponerse.

Marama. n.p. Antigua tribu así denominada.

marama. [Del PPN **maarama*] s. Luz, claridad.

marama. [Del PPN **malama*] s. Mes. Se usa actualmente el término tahitiano *ava'e*.// Los meses tradicionales y anglotahitianos son:

Rapanui	Anglotahitiano	Español
<i>tu'u a haro</i>	<i>tenuare</i>	enero
<i>te hetu'u pu</i>	<i>sepuare</i>	febrero
<i>tarahao</i>	<i>mati</i>	marzo
<i>vai tu'u nui</i>	<i>eperera</i>	abril
<i>vai tu'u potu</i>	<i>me</i>	mayo
<i>ko maro</i>	<i>tiunu</i>	junio
<i>ko anakena</i>	<i>tiurai</i>	julio
<i>hora iti</i>	<i>'atete</i>	agosto
<i>hora nui</i>	<i>tetepa</i>	septiembre
<i>tangaroa'uri</i>	<i>'atopa</i>	octubre
<i>ko ruti</i>	<i>novema</i>	noviembre
<i>ko koro</i>	<i>titema</i>	diciembre

maramara. [Refl. irreg. del PPN **malala*, carbón] s. Ascuas, brasas.

maramara. f.e. Amoratado por un golpe.

maramarama. [Del PPNN **malamalama*, claridad de entendimiento] s. Inteligencia.

maranga. [Del PPN **malanga*, moverse] f.e. Desmandado; desbandado.

marangaranga. [Red de *maranga*] v.e. Desmandarse; ponerse en desbandada, desbandarse.

marari. ict. s. Pez del género *labridae*. *Anampses caeruleopunctatus*, *Rüppel*.

MARUAKI.

mare. [Del PPN **male*, tos] s. Asma.// adj. Asmático.

mareni. [TAH. *mereni*; raíz del ING. *melon*] s. Sandía, *Citrullus lanatus*.

marengo. [De *marere*, deshacerse, & *rengorengo*, pelado, liso; de ahí: *ma(rere)* > *ma* + *rengō(rengō)* > *rengō* i.e.: *marengo*] s./adj. Calvo.

marere. intr. Desbandarse, deshacerse, desparramarse.

marererere. [Iter. de *marere*] intr. Desmandarse (varios animales).

mareti. [TAH. *merēti*, que tomó de *peleti*, término éste usado en SAM., sacado del ING. *plate*] s. Plato.

maria. [Del PPN **ma(a)lie*, calma] s. Calma (en el mar). *Ku maria á te vaikava*, el mar está en calma.

marikuru. [Térn. PMQ.] bot. s. Planta sapindácea idiocora (*idiochora*). *Sapindus saponaria*, L.

marimoko. [De *(ma)mari*, huevo & *moko*, lagartija, i.e. “huevos de lagartija”] s. Globo ocular.

maripau. [De *mamari*, huevos, & *papau*, relativo a dos, dídimo. *Va'e papau*, dos pies; de ahí: *(ma)mari* + *(pa)pau* > *pau*: *maripau*] s. Testículos, cojones.

marite. [Del TAH. *merita* y éste del ING. *American>merikane* (*k>t*)*merit(an)e>merite*] n.p. Estados Unidos//s./adj. Norteamericano.

maro. s. Tira de plumitas de ave.

maroa. [Térn. PMQ.] intr. Ponerse en pie, estar en pie.

maroa. [De *ma*, prep. variante de *mo*, para, & *roa*, largo] s. Brazada. (*Medida de longitud que se obtenía por extensión de los brazos*).

marú. [TAH. *maru*, blando, mullido] s. Colchón.

maruaki. [De *ma*, var. de *mo*, para; *ru(a)*, hoyo, vacío, *ru* & *ake*, quejarse, *aki* (i por e), i.e. *ake mo te rua*, “quejarse para (llenar) el vacío”] f.e.

MATANGI.

Hambriento. *Ku maruaki á a āu*, estoy hambriento (tengo hambre).

maruhi. [De *ma*, var. de *mo* & *ruhiruhi*, viejo en estado vegetativo] f.e. Paralítico.

mata. [Del PPN **mata*, ojos, y éste del MAL. **mata*] s. Ojo, ojos.

mata. [Del PPN **mata*, crudo, inmaduro] adj. Crudo, verde, inmaduro. *Kumara mata*, camote crudo; *'ura mata*, langosta cruda.

mata. s. Territorio.

matá. [Del PPN **mata*, hoja cortante, borde o canto cortante] s. Obsidiana.

matahiti. [TAH. *matahiti*] Vide *ta'u*.

matakao. [De *mata*, cavidad, & *kaokao*, escarpado, en declive: *matakao*] s. Remo.// Útero, matriz.

matakeva. [De *mata*, ojo, & *keva*, ciego] f.e. Tuerto, ciego.

mataki. tr. Abrir.

mataku. [Del PPN **mataku*, temer] intr. Tener miedo, estar temeroso.

matamata. [PPN **mata*, crudo] f.e. Semicocido.// Semimaduro.

matamataika. [De la duplicación de *mata*, ojos, & *ika*, pez, pescado (por analogía o semejanza entre el granizo y el ojo del pez)] s. Granizo // impers. Granizar: *ku topa á te matamataika*, graniza.

Matamea. [De *mata*, ojo & *mea*, rojo] n.p. El planeta Marte.

matamine. s. Guiño.

matamoia. s. Orzuelo.

matangi. [Del PPN **matangi* y éste del MAL. **angin*] s. Viento fuerte, viento huracanado.

MAU.

matangi. s. Parte superior de la red.

matapea. [De *mata*, ojo, & *pea*, ramita] s. Tatuaje debajo de los ojos.

matapiro. [De *mata*, ojo, & *piro*, supuración, mal olor] s. Legaña.

matapó. [De *mata*, ojo, & *pó*, noche] f.e. Ciego total, invidente. *Tangata matapó*, hombre ciego, un ciego.

matara. [Del PPN **matala*, desatado] intr. Desatarse, desligarse.

Matariki. [Del PPN **mataliki*] n.p. Las Pléyades (cúmulo de estrellas de la constelación Tauro).

mataroa. [TAH.mod. *mātarō*, del FRA.*matelot*] s. Marinero.

matato'a. [Del PPN **matato'a*, de aspecto bravo] s. Guerrero; jefe tribal. // adj. Bravío, fuerte, valiente.

mata'u. [Del PPN **mata'u*, PPNO **katau*] s. Derecha, lado derecho.

matavai. [De *mata*, ojo, & *vai*, agua] s. Lágrima, lágrimas.

mate. [Del PPN **mate* y éste del MAL. **mati*] intr. Morir.

mati. [TAH. *mati*, y éste del ING. *matches*] s. Fósforo, fósforos.

matié. bot. s. Planta poácea probablemente idiocora (*idiochora*). *Cynodon dactylon*, *L.* (Hay otras variedades).

mātou. [Del PPNO **maatou*] Forma exclusiva de la 1^a pers. pl. del pr. pers. Nosotros, nosotras.

matu. intj. ¡Vamos! (*el mayor al menor*).

matu'a. [Del PPN **matu'a*] s. Padre, madre.

matu'apua'a. bot. s. Polipodio, planta antropocora (*anthropochora*). *Polypodium alternifolium*.

mau. s. Obtención, aprehensión, captura, etc. *Te mau o te ika i tomo ai i runga o te vaka*, la captura de peces llegó en el bote.// No significa

ME'E.

“abundancia” (mala traducción castellana).// adj. Verdadero, real, apropiado. *Te ūruunga mau o roto o te haha*, la verdadera entrada está en la puerta.// adv.mod. Realmente, verdaderamente. *E tano mau ro?*, ¿es posible realmente?// loc.rap. *Te tano mau o te vananga i a īa*, él tiene la razón.

ma'u. [Del PPN *ma'u] f.e. Firme, fijado, clavado.

ma'u. [Del PPN *ma'u] tr. Llevar, transportar.// *Ma'u mai*, traer.

mā ua. 1^a pers. del dual.

maui. [Inn. del PPN *kaui] s. Lado izquierdo.

mau'i. [PPNN *maui, magullar, contusionar] s. Torcedura.

mauiui. [TAH. māuiui] adj. Enfermo.

mauku. [Del PPNO *mauku] s. Hierba, césped.

ma'uma'u. [Iterativo de *ma'u*, fijado, clavado] v.e. Quedar aprisionado.

maúnu. [PPN *maunu] s. Cebo, carnada.

māunu. [Del PPN *maunu] intr. Desgastarse.

maure. [Del PPNO *maule] s. Noche lunar del período medio.

mauri. [Del PPNO *mauli] s. Noche lunar del tercer período.

ma'unga. [Del PPN *ma'unga] s. Monte, montaña, cerro.

maururu. [TAH. māururu] Gracias.

mautini. [TAH. meutini] s. Calabaza, zapallo. *Cucurbita pepo*.

meamea. [Del PPN *mea y éste del MAL. *merah] s./adj. Color rojo, rojo.

me'e. [Del PPN *me'a] s. Cosa.// pr.ind. Algo.// Sirve para expresar el predicado nominal, tratándose de un sólo ser: *a Puarari me'e mangaro*,

MINE.

Puarari es amable (lit. cosa amable).// loc.cj. *Te me'e ra*, pero, sin embargo.

me'eme'e tahanga. adj. Inconsistente, superficial. Vide *hakame'eme'e*.

meherío. [TAH. Meherio, una antigua deidad tutelar representada por un animal, que recientemente se reactualizó en la acepción de «sirena», como adaptación tahitiana de un cuento escandinavo, y utilizado frecuentemente como nombre propio de personas, barcos, etc.] s. Sirena (ninfá marina con busto de mujer y cuerpo de pez).

mei. f.v.e. Achaparrarse, quedar achaparrado o chaparro.

mémeméme. intr. Crecer lentamente una planta.

menemá. [TAH. mēnema, y éste del GRI. μνημα, monumento sepulcral] s. Cementerio.

merahi. [Voz HEB.] s. Ángel.

meremere. tr. Amarrar las plumas en el «maro».

meri. [Del GRI. λιγαν] s. Miel.

* **merita.** [LAT. pl. de *meritum*] Méritos (R).

metera. [TAH. metera, y éste del GRI. μετρον, medida] s. Metro.

mihaore. adj. Desafortunado. (*Se usa con prt. negativa*) *Ina e ko mihaore koe...*, eres desafortunado...

mihimihi. s. Llovizna.

mika. s. Invasión (en sentido metafórico), algo que abunda mucho por todas partes.

mimi. [Del PPN *mimi] s. Orina.// intr. Orinar.

mimiro. tr. Buscar.

mine. s. Guíño.

MOAI.

- minemine.** s. Parpadeo.// intr. Parpadear.
- mingo.** s. «Koreha» en su máximo tamaño.
- mingoingoi.** [Red. del PPN *%miinoi*, agruparse en un sitio] intr. Agruparse gente o animales en un lugar.
- mingomingo.** s. Arruga.// f.e. Arrugado.
- mini.** f.v.e. Achatarse.
- miramira.** s. Desorden, confusión.
- miri.** [TAH. *miri* y éste del ING. *mint*, menta] bot. s. Albahaca, planta antropocora (*anthropochora*) *Ocimum basilicum*, L.
- miritonu.** [De *mika*, invasión, *rimu*, restos desmenuzados de algas, & *tono*, empapar (para juntar): *mi(ka)* > *mi + ri(mu)* > *ri + tono* > *tonu* (cambiando o por u) i.e.: *miritonu*] s. Ciertas algas marinas.
- mirivaihí.** bot. s. Planta asterácea antropocora (*anthropochora*). *Galisonga parviflora*, Cavan.
- miro.** [Del PPN *%milo*] s. Árbol.// Embarcación.
- miro tahiti.** bot. s. Planta miliácea antropococora (*anthropochora*). *Melia azederach*, L. (hay otras variedades).
- miti.** [Del PPNO *%miti*, agua salada] s. Sal.
- mitimiti.** intr. Dar chasquidos con la lengua (por enfermedad).
- mitinare.** [TAH. *mitinare* y éste del LAT. *missionarius*] s. Misionero.
- mo.** prep. Para.
- moa.** [Del PPN *%moa*, ave] s. Gallo.
- mo'a.** [TAH. *mo'a*] adj. Respetable, sagrado. *Vai mo'u*, agua bendita.
- moai.** [De *mo*, para, & *āi*, tener. La C.E.L.R. desestimó la forma *mo'ai*, considerada como subjetiva de ciertos tratadistas] s. Moai (estatua lítica).

M MOROKI.

- moamoa.** tr. Cuidar bien al enfermo.
- moana.** [Del PPN *%moana*] s. Océano.
- moe.** [Del PPN *%moe*, dormir] intr. Acostarse.
- moe atu (ka)!** ¡Olvídate!
- moemata.** s. Visión en sueños.
- moenga.** [De *moe* + suf. -*nga*] s. Lecho, estera (de totora, etc.).
- mo'iko.** s. Oscuridad.
- moko.** adj. Puntiagudo, delgado.// tr. Rebasar un caballo a otro en una carrera.
- moko.** [Del PPN *%moko*] s. Lagartija. Hay dos especies: *Moko 'uri'uri*, *Ablepharus boutoui paecilopleurus*, lagartija oscura, & *Moko uruuruahu*, *Lepidodactylus lugubris*, lagartija (que cambia de color cutáneo).
- moma.** s. Planta malvácea antropocora (*anthropochora*). *Malvastrum tricospidatum*, A. Gray.
- mómomómo.** f.e. Raído.
- momore.** f.e. Gastado, roto, cortado.
- monamona.** [TAH. *monamona*] s. Bombones, golosinas.
- moni.** [TAH. *moni*, y éste del ING. *money*] s. Dinero.
- moniré.** [TAH. *monirē* y éste del ING. *Monday*] s. Lunes.
- morá.** [TAH. *mo'orā*] s. Pato, ánade, ganso. *Anas platyrhinchos*.
- more.** s. Cortadura, herida. *Vide haoa*.
- mori.** [TAH. *mōrī*, aceite, lámpara] s. Grasa, aceite.// mod. Luz (eléctrica).
- moroki.** s. Pescado entero que se pone en el anzuelo como carnada para

MUÍA.COM

el atún, principalmente.

morore. s. Hijo natural.

motamota. tr. Salpicar con pintura.

motiho. f.e. Nublado.

moto. [TAH. *moto*, puñetazo, golpe] s. Pelea, lucha.

motu. [Del PPN **motu*] tr. Cortar, grabar cortando.

motu. [Del PPN **motu*] s. Islote.

Motu Matiro Hiva. n.p. La Isla de Salas y Gómez.

motuha. [De *mo*, para, & *tuha*, repartir, dividir] s. Encargado de los cantos o del curanto en las fiestas.

mou. [Térn. *PMQ.*] vr. Callarse.

* **moumou.** tr. Destruir (R).

moumou. tr. Deshacer.

mounga. [De *mou*, callarse; finalizar, consumir y el suf. *-nga*] adj. Último.

mu'a. [Del PPN **mu'a*] adv.l. Delante.

a mu'a, por delante

i mu'a, delante

ki mu'a, hacia delante

ko mu'a, es delante

mai mu'a, desde delante

mo mu'a, para delante

o mu'a, por delante, de delante

pe mu'a, hacia delante

to mu'a, también delante.

muía. [MAO. *mui*, enjambre circular, enjambre infestante] tr. intr. Acudir las moscas.

MUTIMUTI.

muko. s. Consuegro.

mihimihī. s. Llovizna.

mukomuko. [TAH. *mu'o'o*, tira o brote de taro para plantar] s. Parte superior de la caña de azúcar.// Poste (usado como señal).

muni. [De *munimuni*, encogido, ref. al órgano sexual cuando éste se «recoge» después de la erección] s. Asno, burro. (*Se introdujo en la isla el mismo día que el caballo: el jueves 2 de diciembre de 1869; se adaptó muy bien, pero desapareció, al contrario que el caballo, a finales del siglo XIX*).

munimuni. f.e. Encogido, achatado.

muraki. [PPNO **rumaki*, metatizado en *muraki*] tr. Sepultar.

muri. [Del PPN **muri*, detrás] adv.t. Después.

mutimuti. tr. Succionar, chupar al máximo.

Nave. s. Barboquejo (cinta que se pone alrededor de la cintura).
// intr. Ponerse previamente de acuerdo. **N**ave [náve] **OTM**. al. **náve**
naveante. Nombre genérico de los helechos.

ná. [*PPN* *na(a)*] adv. de lugar. Ahí, allí. *Ko ái ná?*, Quién viene? (lit.: ¿Es quién allí?).

na'a. [PPNO *'na'a*] tr. Esconder.

naero. [TAH. *naero* y éste del ING. *nail*] s. Clavo. Vide *veo*.

nahonaho. f.e. Tranquilo, sosegado.

na'ina'i. [TAH. *na'ina'i*] adj. Pequeño, diminuto, exiguo.

nako. [PPN *ongaako*, viscoso (*ng* > *n*). SAM. *nga'o*, grueso, gordo] s. Médula, tuétano.

nākunāku to'oku rakerakenga. loc.rap. Por mi culpa (*mea culpa*). (Así se expresaba la reina Eva Hei al rezar el *yo pecador* (*confiteor Deo*)).

namunamu. [PPNN *lamu* ($l > n$), i.e.: *namu*, mascar] tr. Masticar, mascar.

nana. intr. Estar a punto de llorar, hacer “pucheros”.

nanahua. intr. Asustarse, quedar aterrorizado.

nanahua. s. Ganglio grande (de animal).

nanai. [De *narinari*, representación grotesca; *narinari* > *nanari* > *nana'i* > *nanai* (sin glót. con el cambio semántico)] s. Araña de patas largas (de aspecto grotesco).

nana'i. [TAH. *nāna'e*, hilera, mutación de la *e* final por *i*] s. Línea recta

NAUOPATA.

en la textura de esteras de totora.

nana'ia. [MAO. *nanakia*] s./adj. Traicionero, traidor. Vide *Hoa hakanana'ia*.

nana'iā. s. Embaucador.// Que roba con astucia.

nanáku. [HAW. *nanaku*, totora, (*n* > *ng* & *k* > *t*, i.e.: *nga'atu*)] bot. s. Totora. (Este vocablo aparece en un antiguo *kaikai*).

Nanaku. n.p. Dios del Mar (mitológico).

nanangi. Cortar con los dientes (*i te pito*, etc., el cordón umbilical, etc.).

nanao. [TAH. *nanao*, introducir la mano] tr. Sacar algo con la mano.

nana'o. [TAH. *nana'o*] s. Tatuaje.

nanue. [PPN *'nanue*] ict. s. Pez del género *kiphosidae*; es el *Kiphosus biggibbus*, Lacep. Hay varias especies, destacando entre éstas el *nanue para*, de color amarillo.

nangananga. Agacharse como si se estuviera en cuclillas.

nao. [GRI. *vaoς*] s. Templo (en *himene katorika*).

naonao. [TAH. *naonao*] s. Mosquito zancudo.

nape. tr. Poner nombre.

napanapa. intr. Brillar, resplandecer.

narinari. [PPN *'ngali*, fig. dar la tabarra, (*ng* > *n* & *l* > *r*, i.e.: *nari*, que duplica en *narinari*)] s. Representación grotesca.

* **natura.** [LAT. *natura*] teol. Naturaleza, esencia divina. (R).

nau opata. s. Palmera coquifera pascuense (*que se extinguió hacia 1890*); daba unos coquitos de los que aún se encuentran algunas muestras. Esta planta arecácea endémica es la *Paschaloces dispera*, J. Dransfield.

NENGANENGA.

nave. s. Barboquejo (cinta que sujetaba el sombrero por debajo de la barba). // intr. Ponerse previamente de acuerdo.

nehenehe. Nombre genérico de los helechos.

nehenehe. [TAH. *nehenehe*] adj. Bonito, lindo.

nehenehe. [De *nehenehe*, bonito] s. Gasterópodo marino llamado "caracol bonito", que pertenece a los *epitoniidae*, es el *Epitonium commune*, Lmk.

nehunehu. intr. Ofuscarse la vista.

nei. [PPN *'nei*] dem. Este, esta, estos, estas.

nei. [PPN *'nei*] adv. Aquí, cercano del que habla.

ne'i. Vide *nene'i*.

neirá. [Metát. de *ránei*] Vide *ránei*.

neke. [PPN *'nekeneneke*] intr. Moverse, hacerse a un lado.

nekeneneke. [PPN *'nekeneneke*, arrastrarse, moverse] intr. Moverse deslizándose.

nemunemu te kauha. loc.rap. (en lenguaje figurado). Nervioso por si se descubren sus maldades, fechorías, etc.

nene. [PPN *'nene*; placer sensorial, orgasmo] adj. Exquisito, dulce. *Kai nene*, comida exquisita, comida deliciosa.// fig. Tiritar.

nene'i. [TAH. *nene'i*] intr. Defecar.// Poner huevos.

neneku. tr. Advertir tocando.

nenenene. s. Omaso.

nenera. En la expresión *ku nenera á te mata*, los ojos están cargados de sueño.

nenganenga. s. Residuo.

NINI.

nengo. tr. Aumentar (en número).// Ser suficiente.

nengonengo. [Iter. de *nengo*] s. Abundancia.// Ser suficiente (denotando pluralidad): *Ku nengonengo á*, son suficientes. (Equivale a *ku rahi á*).

neru. [Del PPN *fafine*, mujer; *fafine* (*f* > *v* & *h*) > *vafine* > *vavine* > *vine* (*vi*'e) & *huru*; guardar a la sombra, es decir, *vine* & *huru*: *neru*] s. "Neru", niñas que vivían en cuevas para conservar blanca la piel.

nevaneva. [TAH. *nevaneva*] Vide *nivaniva*.

niau. [Onom.] terciop. Maullar (el gato).

nihi. [PPN *nifi*, escarpado, empinado (cerro, colina, etc.)] s. Elevación diminuta.

nihinihi. [Iter. de *nihi*] s. Elevación pequeña.

niho. [PPN *nifo*] s. Diente, muela.// *Niho poro*, que le falta algún diente.// *Niho tumu*, muela del juicio.

niho a roto. [lit.: "diente por dentro"] s. Gasterópodo marino de los *neritidae*, es el *Nerita striata*, Rve.

niko. [Térn. PSA-EXT] intr. Salir el humo en volutas. *Ku niko á te 'au o te 'umu*, ha salido del curanto el humo en volutas.// Avanzar en serie. *Ku niko á te tangata ki Anakena*, la gente ha avanzado (en serie o en grupo) hacia Anakena; *ku niko á te roe ki te kona era*, las hormigas han avanzado en serie hacia aquel lugar.

nikoniko. [Frec. de *niko*] f.e. Sinuoso, tortuoso. *Ku nikoniko á te āra*, el camino está tortuoso.// intr. Serpentear.

nina'a. intr. Impedirle (a uno) seguir comiendo por exceso de grasa o azúcar.

nini. [Refl. del PPN *olingi*, ungüento, bálsamo (*lingi* > *rini* > *nini*)] intr. Deslizarse (tanto en tierra como sobre agua).

NO.

nininini. [Iter. de *nini*] s. Diarrea.

ninihi. [Redup. de *nihi*] s. Varias elevaciones pequeñas.

ninga. Se usa en frases negativas: *Ina e ko ninga mai*, no me soporta, me rechaza, no me "traga"; *ina kai ninga mai*, no me soportó, etc.

ninganinga. Iter. de *ninga* con valor de plural.

ni'o. tr. Avivar el fuego (echando más leña, etc.).// fig. Malgastar.

nire. s. Virgen, fémina intacta. (*Kahu Miti*, Thomson, 1886).

nironiro. s. Rizo.// tr. Rizar.

niu. [PPN *niu*, cocotero; MALG. *nio* (pron. *niu*)] s. Palma coquifera, areácea, introducida por A. Salmon en 1879 (según otros en 1877); es el *Cocos nucifera*, L.

niuhi. [PPNO *niufi* (*f* > *h*)] s. ict. Tiburón grande, el *Carcharodon carcharias* y el *Isurus glaucus*.

niuniu. [TAH. *niuniu*] s. Alambre, cable.

nivaniva. [PPNN *niniva*, inconstante, aturdido] f.e. Insano, demente.

no. part. adv. de modo. Sólo, solamente: *Ko tātou no mo ōho ki te 'umu*, sólo nosotros hemos de ir al curanto; *ko koe no o mo ūnu i te pía?*, ¿solamente tú has de beber la cerveza?

no. part. continuativa. Aún, todavía: *E tangi no á te pokí i tu'u mai ai āu*, aún lloraba (seguía llorando) el niño cuando llegó; *e turu no á māua i poahahá ro ai*, todavía estábamos los dos bajando cuando la oscuridad se hizo inminente; *e noho tahanga no á*, aún está inactivo.

no. part. irresolutiva. Pues: *ki a āi no ana unga ki te vai?*, ¿a quién pues mandaría a por agua? (no hay nadie más); *ma āi no e ma'u mai*, *ina he me'e mo ōho mai?*, ¿Quién pues tiene que traerlo, no habiendo nadie para venir?

NOI.

no. part. limitativa. Sólo, solamente, limitarse a: *Ka kai no koe, ka hakaatu*, solamente come (límitate a comer), pruébalo; *ka kai no koe, ina e ko tiaki mai ki a āu*, límitate a comer, no me esperes.

no. part. opositiva. No obstante, a pesar de todo, de todos modos: *E kai no koe i te 'ura, i kí mai ai te taote*, come langosta, **no obstante**, me dijo el doctor; *ka īho no koe, no obstante*, vete; *i īi no te vai, a pesar de todo*, hubo agua.

no atu. loc.rap. No importa.

no o. *Ko āu no o mo ūnu i te pía?* ¿Acaso solamente yo he de tomar la cerveza?

Noére. [Del TAH. *Noere* y éste del FRA. *Noël*] n.p. Navidad.

noho. [PPN *noho*] intr. Sentarse.// Esperar.// Residir.// Permanecer, quedarse. En este último concepto traduce al verbo español *estar*: Hemos estado en Anakena durante tres días, *ku noho á a mātou i Anakena e toru ra'ā / rauá*. (Como se verá, se usa la preposición *ki* con los verbos de movimiento: *Ku tu'u á a mātou ki Anakena*, hemos ido a Anakena).

nohonga. [De *noho*, permanecer, & suf. *-nga*] s. Tiempo. *Ite nohonga tuai era á*, en tiempos remotísimos.// Permanencia. *Ite nohonga 'o'oku i Tahiti*, durante mi permanencia en Tahiti.

nohoonga. [De *noho*, residir, & el suf. *-onga*] n.v. *He nohoonga ...*, fue la residencia de ...

nohu. ict. s. Peces del género *scorpaenidae*, del que hay al menos tres especies, como el *Scoperna corgila*, el *Scoperna pascuensis* (!) y el *Scoperna englerti*, *Esch. & Allen*. También los del género *antennariidae*, como el *Antennarius coccineus*, *Less. & Garn.* y el *Antennarius randalli*, *Allen*.

noi. [Noki > *no'i* > *noi*, pérdida de glót.] intr. Agacharse, pasar agachándose; inclinarse (al pasar, etc.).

NUMERA.

nokinoki. [Metát. de *nikoniko*] intr. Serpentear.

nomanoma. adj. Brillante.// mod. Lustroso.

nomenome. tr. Simular o imitar la mamadura; chupar.

nono. [TAH. *nono*, mosquito ceratopogónido] s. Mosquito zancudo (parecido al cínone).

nono. s. Cosa funesta. *Ko te nono!*, ¡Qué funesto!

nono'i. [Red. de PPN *no'i*, solicitar algo] tr. Pedir algo, solicitar algo.

nonoki. [Red. de *noki*] intr. Serpentear con grandes sinuosidades.

nonoma. adj. Reluciente.

nounou. [TAH. *nounou*] s. Persona egoísta.

nua. [De *henua*, placenta (además de tierra), con pérdida de *he*; i.e.: *henua > nua*] s. Madre.

nua. [De *henua*, placenta; pero, así como ésta protege a la criatura, así también la capa protege el cuerpo del hombre] s. Capa (de *mahute*).

nuahine. [De *nua*, madre, & *vahine* > *hine*, mujer] s. Mujer anciana, vieja.// Cuñada.

nui. [PPN *nui*] adj. Grande.

nuinui. [Iter. de *nui*] adj. Grande, enorme.

nuku. [PPN *nuku*, multitud] s. Grupo. Vide *nu'u*.

nukunuku. [Iter. de *nuku*] Se usa en ciertas expresiones: *Nukunuku tangata*, tropel de gentes; *ku nukunuku á te rauoho*, se ha ondulado el cabello; *ku nukunuku á te pua*, se ha desarrollado la flor.

nukura. s. Viento suave del Norte.

numera. [Del TAH. *numera*, y éste del LAT. *numerus*] s. Número, cifra.

NG

nga-. pref. que denota frecuentemente pluralidad.

nga-. pref. que denota ocasionalmente intensidad.

nga. [PPN *ŋga(a)*, pref. que indica calidad] Marcador de plural. *Tenga pokí*, los niños.

Nga vaka. astron. n.p. *Alpha Centauri (Rigel Kent)*, el pie de Centauro; la estrella más próxima del Sol, distante 4,3 a.l.; & *Beta Centauri*, punto en dirección de la Cruz del Sur.

ngaaaha. intr. Reventar.

nga'atu. [PPNO *ŋga'atu*; *Scirpius validus*] bot. s. Totora (parecida a la enea). Planta antropocora (*anthropochora*). *Scirpius californicus*, subesp. *Californicus*, var. *Paschalis* (Kukenthal) Beetle.

ngaehe. s. Ruido de la semilla en la vaina; castañeo suave.

ngaeheehe. bot. s. Planta fabácea, antropocora (*anthropocora*) ; es la *Crotalaria pallida*, Aiton.

ngae'i. [TON. *nga'i*, *ngaehu*, moverse; SAM. *ngāe'e*, moverse] intr. Balancearse, fluctuar.

ngae'i. intr. Atreverse a levantar algo, atreverse a llevar algo, atreverse a mover algo. *E ngae'i ro i a koe te puté tarake mo amo?*, ¿Te atreves a llevar el saco de maíz al hombro?

NGAREPEREPE.

ngae'ie'i. Vide *ngae'i*.

ngaeke. [pref. de intensidad *nga-* y *ēke*, montar; se usa sólo en negativa] *Kai ngaēke*, que aún falta mucho (para obtener lo deseado, pues está muy incipiente).

ngaengae. intr. Mecerse, cimbrearse.

nga'enga'e. intr. Cansarse mucho.

ngaere. intr. Moverse.// Oscilar.

ngaio. *Plurale tantum*. Jóvenes.

Nganatimo. Antigua tribu así denominada.

ngangá. v.e. Estar agotado, estar exhausto.

ngangata. Pl. de *tangata*. *Te ngangata*, los hombres.// Gentío (compuesto por hombres).

ngangi. f.v.e. Conservar la virginidad.

nga'o/ngao. [PPNN *'nga'o*, grasa] s. Cuello.

ngaho. [Térn. *PMQ*] s. Planta fabácea, idiocora (*idiochora*); es la *Caesalpina major* (*M*) *D. & G.*

nga'onga'o. [De *nga'o*, cuello] f.e. Que sobresale.

ngarara. [MAO. *ngarara*, reptil, insecto] s. Cierta tipo de insecto.

ngarahu. [PPNO *'ngaaalafū*] s. Carbón.

ngarauhiva. [Del pref. de pluralidad *nga-* (para dos o más); *rau*, zarcillo (en alusión a que brota como los tallitos) & *hiva*, extranjero (extraño, para los demás)] adj. Bifacial, que tiene dos caras.

ngarepe. f.v.e. Estar empapado, empaparse.

ngareperepe. f.e. Rollizo (de la barriga).

NGAUNGAU.

ngaro. [PPN *'ngalo*, desaparecer, perderse] intr. Irse, desaparecer, perderse.

ngaróa. tr. Percibir (*por los sentidos corporales*).// Oir.// Sentir por el tacto.

ngaru. [PPN *'ngalu*, oleaje] s. Deporte del *surfing*.

ngaru'a. [PPNN *'alunga*; *arunga*, por arriba (*l > r*), que metatiza en *ngaru'a* (con glótica)] s. Almohada.

ngaruhoa. [PPN *'ngalu*, ola, (*l > r*, *ngaru*) & *'soa*, amigo, (*s > h*, *hoa*), i.e.: “amigo que llega sobre las olas” (por mar)] s. Aliado.

ngaruru. [Del pref. intensivo *nga-* & *ruru*, ser sacudido] intr. Sentir mareos, marearse.// Tener vértigo.

Ngaruti. Antigua tribu así denominada.

ngatu. [PPN *'natu*, pisotear (*n > ng*)] tr. Apretar, comprimir, prensar, oprimir.

ngatu te hangu. loc.rap. Esperar con impaciencia, esperar con ansia.// intr. Aguantar o resistir (por lo poco que queda). *Ki ngatu te hangu a hara ka 'oti te anga*, aguantemos hasta que se termine el trabajo.// Invirtiendo los términos cambia el significado en la acepción de “pura invención”: *He hangu ngatu te me'e ena*, eso es mero producto de la imaginación.

ngatupuna. [Suf. de pluralidad *nga-* & *tupuna*, abuelo] s. Bisabuelo.

ngau. [PPN *'ngau*, roer] tr. Morder.

ngau kauha. [De *ngau*, morder, & *kauha*, trasero] intr. Sentir nostalgia, tener nostalgia, tener morriña.

ngaungau. [Frec. de *ngau*] intr. Morder varias veces; mordisquear.// mod. Ladrar.

NGÓNGÓ.

Ngaure. Antigua tribu así denominada.

ngava'e. [pref. *nga-* de pluralidad y *va'e*, pierna] s. Pantalones. Vide *piripó*.

ngé. tr. Emitir modulaciones breves.

ngeha. v.e. Estar saturado, saciado, satisfecho.

nge'i. [MAO. *ngeki*, que está flojamente tejido, pero consistente] adj. Flemático, lento, tardo. *Kope ena, kope nge'i mo anga*, ese joven es flemático para trabajar.

ngengé. [Frec. de *ngé*] plur. de *ngé*.

nge'o. [PPN *%nge(l,r)o*, despojado de] s. El vencido, los vencidos (*en una competición deportiva*) // f. e. Fatigado.

ngeu. s. Broma.// intr. Bromear.

ngi'ingi'i. [TON., UV.OR. y FUT.OR. *nginingini* (*n > glót*)] f.e. Seco. // f.v.e. Secarse.

ngiongio. [PAU. *ngiongio*, que tiene olor a excremento] s. Ropa usada (con mal olor).

ngita. tr. Atar o amarrar fuertemente.// Estrangular.// Epilepsia.// intr. Sufrir convulsiones.

-ngo. suf. cuantitativo.

Ngo'e. [PPNO *%go'e*, neblina] astron. n.p. Via Láctea.

ngohu. tr. Comer con glotonería, comer pensando sólo en sí mismo. // Servirse (comida selecta).

ngoioio. s. Máximo punto de crecimiento.

ngóngó. f.e. Fuertemente atado, muy amarrado.

NGUTU PUREI.

ngongoro. [PPNN *%ngongoro*, venir en multitudes] s. Fiesta.

ngongoro. [MAO. & PAU, *ngongoro*] intr. Roncar.

ngongorova'a. intr. Aburrirse, sentir fatiga.

ngorongoro. [De *ngongoro*] intr. Gruñir.

ngū. Recitar, declamar cantando.

ngū. adj. Egoista. *Tangata ngū*, que no convida cuando está comiendo.

ngū. [PPN *%nguiseke*, sepia] s. Sepia, jibia (molusco parecido al calamar); es el *Sepioteuthus arctipinnis*.

nguha. tr. Rehusar, rechazar.

nguhinguhi. s. Menudencias, desperdicios.

ngungú. intr. Persistir, en frases como ésta: *ngungú e hoki no á a koe?* ¿Aún continúa persistiendo?

ngungungungu. tr. Comer camotes crudos.

ngure. [De *ngurengure*, peca (en alusión a los puntos negros del plátano pasado de maduro)] En *maika ngure*, plátano excesivamente maduro.

ngurengure. s. Peca. *Aringa ngurengure*, cara pecosa.

nguruahara. [De *ngurunguru*, emitir voz ronca y de *harahara*, contextura malformada, i.e.: *nguruahara*] s. Tráquea.

ngurunguru. [Onomat.] intr. Emitir una voz ronca.// mod. terciopers. Rebuznar los asnos (*muni*), (*introducidos en 1869, fueron exterminados poco más de tres décadas después*).

ngutu. [PPN *%ngutu*, boca] s. Labio.// Boca.// Pico (de ave).

ngutu purei. Caracol de labio abierto, gasterópodo marino de los

OHONGA.

o. [PPN °'o] Respuesta a una llamada. ¡Qué!, ¡Voy!, etc. *E Hani é! - O!, ¡Hani! - ¡Qué!, ¡Voy!*

o. part. recusatoria. Traducción “ad sensum”: *Ái o*, helo ahí (se decía “que no”, pero es “que sí”); *ina o he vai*, es raro que no haya agua (solía haberla, menos en esta oportunidad); *ina o kai vera a Vaihú*, no se quemó Vaihú (como se difundió; fue una invención).

o. tr. Repartir en una fiesta.

o — ro. cj. final negativa. Para que no: *Ka mou o ngarúa ro koe e te nu'u ena*, cállate para que no te escuchen esas gentes.

oari. [PPNO °ali] Noche lunar de la 1^a mitad.

oe. [TAH. oe] mod. s. Campana.

'oe'oe. [TAH. 'oe'oe, puntiagudo] f.e. Dislocado (hueso).

ohata. [PPNO °saata] La 28^a noche lunar.

'ohe. [TAH. 'ohe y éste del PPN °kofe] s. Caña de bambú. *Bambusa arundinacea*.

'ohi. [PPNC °ko(f,s)i, juntar, seleccionar] tr. Escoger, seleccionar.

ohío. [De la prep. *o* & de *hiohio*, fuerte, resistente, i.e.: *ohio*] mod. Hacha (herramienta).

ohiohio. [PPNN °osioosio (*s* > *h*)] s. Tromba de agua.

ohiro. [PPNO °filo] Luna nueva.

ohirohiro. Vide *ohioohio*.

oho. Vide *rauoho*.

ōho. [Cog. del TON. *ofo*, despertar (a alguien para irse)] intr. Ir. *Ka ōho mai!*, ¡ven!. *Ka ōho atu!*, ¡vete!.

ōhonga. [De *ōho*, ir, & suf. *-nga*] s. Ida, partida.

OKIOKI.

ōhoonga. [De *ōho*, ir, & suf. *-onga*] n.v. Acción de ir (ya pasada).

ohotu. [PPNO °fotu] La 16^a noche lunar.

ohu. [PPN °ifo, gritar; *ifo* > *oho* > *ōhu* (mutación de la *o* final por *u*)] s. Grito// intr. Gritar.

ohua. [PPNO °fua] La 8^a noche lunar.

'ohúmu. [TAH. 'ohumu, hablar mal de alguien] s. ad. Egoista.

oi. intr. Insistir. *Ná o koe e oi e hoki no á*, increíble que aún vuelvas a insistir.

oi. tr. Revolver.

'oi. intr. Alejarse, retirarse. *Ka 'oi atu*, retírate.

'o'i. [TON. °'i, amasar, machacar] tr. Arrancar plantas.

o'io'i. [Frec. de °'i] tr. Arrancar plantas repetidamente.

o'io'i. s. Gusanos de la mosca.

oira. cj. conclusiva. Por eso: *Oira a āu i ta'e hoki haka'ou*, por eso no volví otra vez. (No confundir con *o īra*, de allí, de allá, etc.)

oira ka. cj. temporal. Antes de (que). *Oira ka hinga, i moe ro ai a āu i te varua*, antes de caer, (ya) lo había presentido en sueños.

oira — ka. Se da matiz de “dicisión”. *Oira á a āu ka ta'e hoki atu*, por eso mismo no decidí no volver.

oira o ro. *Oira o ro he ta'e hakarongo*, oira i pu'apu'a ai, no fue por eso realmente (por lo que) le pegué, (sino) porque no obedeció.

'oka. [PAU. *hoka*, perforar, agujerear. MGR., palo de cultivo] s. Palo de cultivo.

oka. tr. Plantar.

okioki. s. Zumbido// intr. Zumbar.

'O'ONA.

- oko.** [PPNC *oko*, que ha madurado] intr. Desarrollarse bien.
- oko.** intr. Arrasar con cuanto se pude.
- okooko.** [Frec de *oko*] intr. Arrasar repetidamente todo lo que pilla.
- omaoma.** [De *omoomo*, chupar repetidamente (con mutación de cada *o* final en *a*, i.e.: *omqomo* > *omaoma*)] f.e. “Chupado”, enjuto de carnes.
- 'omo.** [PPNO *'omo*] tr. Chupar// Succiónar.
- omoanga.** s. Nube tipo *cumulus*.
- 'omo'omo.** [Frec. de *omo*] tr. Chupar repetidamente.
- omotohi.** [PPNO *'moto(f,s)i*] Luna llena.
- omotu.** [PPNO *'motu*] 1^a noche lunar.
- 'one.** [PPN *'one*] s. Arena// adj. Arenoso.
- 'one'one.** [Frec de *'one*] (término arcaico). Vide *oone*.
- oniana.** [Del ING. *onion*] s. Cebolla. *Allium cepa*, L.
- ono.** [PPN *'ono*] num. Seis.
- onga.** intr. Asomarse.
- onge.** s. Escasez.
- 'o'o.** [TON. *o'o*, llegar, penetrar] intr. Entrar// Caber// loc.rap. *Kai o'o te raku!*, ¡qué poca vergüenza!
- 'o'oa.** [PPN *'kokoo* > *'o'oo* > *'o'oa* (mutación de la *o* final por *a*)] intr. Cantar el gallo.
- ooka.** tr. Clavar, fijar// mod. s. Inyección// Inyectar.
- 'o'oku.** [PPN *'ho'oku*] pr.pos., 1^a pers. sing. (Clase *o*).
- 'o'ona.** [PPN *'ho'ona*] pr.pos., 3^a pers. sing. (Clase *o*).

'OROMATU'A.

- oone.** [Red. de *'one* (perdiendo la glótica)] f.e. Sucio, inmundo// s. Suciedad; tierra; lodo.
- o'otu.** tr. Cocer (en curanto).
- o'ou.** [PPN *'ho'ou*] pr. pos., 2^a pers. sing. (Clase *o*).
- 'opata.** [PPNN *'(ko)o(o)pata*. MRQ. *opata*, barranco de montaña] s. Acantilado; precipicio.
- ope.** [TAH. *ope*] mod. Pala, laya.
- opeope.** s. Chapoteo suave del mar.
- opeope.** [Del TAH. *ope*, pala (por la forma)] s. Caracol cuchara, gasterópodo marino de los *lucinidae*; es el *Lucina divergens*, Phil.
- ōpeōpe.** s. Percebe, crustáceo polícípido, siendo el *Pollicipes cornucopia* el más común.
- 'opo.** intr. Huir, correr a refugiarse.
- 'opo.** s. Sorbo// tr. Sorber; succionar.
- 'oporo.** [TAH. *'oporo*, es el *Solanum uporo*, Dunal (de origen polinesio)] s. Pimiento. *Capsicum annum*, L. (de moderna introducción americana).
- ora.** [PPN *'ola*] s. Vida, salud. *Aringa ora*, imagen viva (lit.: rostro vivo). // *He aringa ora o te tangata riva*, es la viva imagen del hombre bueno // intr. Recuperarse, restablecerse (de una enfermedad).
- oranga.** [De *ora* & suf. *-nga*] s. Vida (en general).
- 'orei.** [TAH. *'orei* & *'oro*] s. Corcho// Tapón.
- * oreo.** [LAT. *oleum*] liturgia. s. Óleo. (R).
- 'ori.** [TAH. *'ori*] s. Baile// intr. Bailar.
- oro.** [PPN *'olo*, frotar] tr. Rallar, raspar// intr. Cernirse, planear, revolotear (pájaro). *Ku oro á te manu*, el pájaro ha revoloteado.
- 'oromatu'a.** [TAH. *'orometu'a*, instructor] s. Cura, sacerdote.

orongo. [PPNO *%longo*] 7^a noche después de la luna llena.

orongo tane. [PPNO *%tane*] Noche lunar del 3^{er} período.

orooro. [Frec. de *oro*] tr. Rallar repetidamente, raspar varias veces.

'oru. [TAH. *'oru*] intr. Inflarse, hincharse (*te va'e*, la pierna, el pie).

oru. [De *'oru*, hincharse (perdiendo la glótica con el cambio semántico)] s. Cerdo, chancho. (*Fue introducido por La Pérousse el 9 de Abril de 1786, aunque, al parecer, con poca fortuna. Por otro lado se sospecha que los hubo anteriormente, pero desaparecieron o fueron exterminados*).

'otare. [TAH. *'otare*, huérfano] s. Desamparado.

'ote. [TAH. *'ote*] tr. Chupar; absorber. *'Ote tahi*, absorber completamente.

otea. [PPNN *%oatea*, mediodía] s. Amanecer; de día.

'oti. [PPN *%'oti*] tr. Terminar, concluir, cesar.

'oto. [TAH. *'oto*, llorar] Vide *tangi*.

otua. [PPNO *%tua*] Noche lunar del período medio.

'o'u. pr.pos., forma abreviada de la 2^a pers.sing. Vide *'o'o*.

'ou'a. [TAH. *'ou'a*] adj. Bisielto.

P

pa-. Pref. con matiz causativo.

paa. [PPN *%paa*, cerca, empalizada] tr. Cercar, rodear.

pa'a. [PPN *%pa'a*, improductivo] adj. Estéril, infecunda. *Vi'e pa'a*, mujer estéril.

pa'ahia. s. Sudor.// intr. Sudar, transpirar.

paake. tr. Dejar algo aparte (*sobre todo comida reservada para alguien*). (*Término antiguo*).

pa'apa'a. [De *pakapaka*, seco, >*pa'apa'a*] En *haraoa pa'apa'a*, galleta (*término moderno*).

pa'ari. [TAH. *pa'ari*, duro] f.e. Maduro (de edad).// Duro.

pa'aru a tai. La noche anterior a la luna nueva.

pae. [PPNN *%pae*, nivel (de algo que se eleva)] s. Protección hecha con piedras para el *'umu pae*, curanto permanente.

pae. intr. Acabarse, terminarse.// Ser suficiente, bastar. *Ku pae á*, es suficiente.

pae. [PPN *%pae*, fila, grupo] intr. Disolverse (gentío, grupo).

pae. [PPN *%pae*, llevado por la corriente a tierra] s. Precio o cualquier objeto que arroja el mar a la costa.

pae. [TAH. *pae*, cinco] Cinco. Vide *rima*.

PAHOA.

pa'e. intr. Desviarse, salirse de su curso.// Irse a la deriva (embarcación).

paenga. [PPN *'paepae*, pavimento, base de una casa, & el suf. *-nga*; i.e.: *paenga*] s. Piedras labradas para fundamento, cimentación o base. *Hare paenga*, casa elíptica con fundamento de piedras labradas, conocida vulgarmente como “casa bote” (*por tener la forma de canoa invertida*).

paenga. s. Linaje. *Paenga Miru o Toko te Rangi*, linaje *Miru o Toko te Rangi*.

paepae. [PPN *'paepae*, pavimento, base de una casa] s. Cabaña, barraca, casucha.

paerati. ict. s. Peces del género *echeneidae*; son el *Echeneis naucrates*, *L.* y el *Remora remora*, *L.*

pae'renga. Visitante (*no deseado*).

paha. Vide *pehe*.

pahaká. s. Hastío.// f.e. Que está hastiado (de comer siempre lo mismo).

paháke. Vocablo usado en frases como esta: *E ko paháke koe a te painga era*, no se te ocurra pasar por aquel lado.

pahe. Vide *pehe*.

pahera. [De *pa(k)a**hera*, caparazón, casco (de la calabaza)] s. Fondo de la calabaza.

paheru. [Pref. caus. prod. *pa-* & PPN *'selu*, arañar (*s > h & l > r*, i.e.: *heru*)] intr. Escobar (en).

pahí. [TAH. *pahī*, barco] Vide *miro*.

pahi'i. [TAH. *pahi'i*] mod. s. Pañales.

pahika. ict. s. Pez del género *labridae*; es el *Anampses femininus*, *Randall*.

pahoa. s. Pedazo; trozo.// Retazo.

* PAÍNGA.

pahono. [TAH. *pahono*, responder] s. Respuesta.// Resultado.// intr. Replicar, responder.

páhu. [PPN *'pasu* & PPNO *'pahu*, recipiente] s. Tarro, recipiente.

pahua. [TAH. *pahua*] s. Pila para el agua bendita (*vai mo'a*), consistente en la concha del molusco *Tridacna elonga*, *Lmk*.

pahupahu. [De *pahu*] tr. Echar algo en un hoyo.

pahure. [TAH. *pahure*, desollar; fig. lastimar] s. Magullamiento, herida.

paieti. [TAH. *paieti* y éste del ING, piety] s. Piedad (en *himene katorika*).

paihenga. [De *apai*, que anda torpemente, con af. de la *a*, quedando *pai* & *henga*, color rojizo (*en alusión, o bien al color del perro que vieron por primera vez, o bien al perro oceánico de este pelaje*). En gran parte de la Polinesia Oriental usan, para el perro, el nombre que se da en Rapa Nui para el gato (*kuri*): HAW. *'ilio* (reemplazando *u* por *i*), MAO. *kuri*, PAU. *kurio*, TAH. *'uri*, etc., además del PPN *'uli*] s. Perro. Se usa tbn. como insulto muy injurioso: *He paihenga a koe!* (*El perro se introdujo el 2 de diciembre de 1869*).

paihi. v.e. Quedar rasgado.

paina. intr. Aparecer bien presentado, estar bien arreglado, lucir muy elegante. *Ku paina á a Renga he oho ki te ngongoro*, Renga ha lucido muy elegante para ir a la fiesta.

paina. [De *paina*; es la figura colocada en el *pá*, sitio (frente al *ahu*)] s. Imagen de figura humana, dentro de la cual se hallaba el *heva* (locutor “panegirista”).

paínga. [PAU. *paenga*, partido, lado; pero con mutación de *e* por *i*: *paenga* > *painga*] s. Lado, partido, bando, división.

* **paínga.** s. Comunidad, facción. *Painga porotetani*, facción protestante (R).// *Painga nui*, capítulo; *painga iti*, artículo, párrafo. (R).

PAKIROKI.

paka. [PPNO *'paka*, costra, cáscara] s. Costra, corteza (de una herida). // Herbajes y briofitos en el lago del cráter de un volcán.// Prepucio corto.

paka. Vide *pakapaka*.

paka hantara. ict. s. Peces del género *Synodontidae*; son el *Synodus capricornis*, C. & R. y el *Synodus lacertinus*, Gilb.

pakahera. s. Caparazón.

pakai. bot. s. Planta fabácea, antropocora (*anthropochora*), *Inga spec.*

pakako. [Onomat.] s. Cacareo.// intr. Cacrear.

pakako'o. intr. Soltarse, desasirse.

pakaohío. [De *paka*, costra; *o*, de & *hío*, duro, resistente (*en alusión metafórica a la dura resistencia al desprendimiento material*)] adj. Tacaño, agarrado, apretado; mezquino.

pakapaka. [PPN *'pakapaka*] f.e. Seco, árido.

pakapakrina. [Frec. de *pakakina*] tr. Producir repetidos estallidos.

Pakate. [GRI. Πασχάρη éste del HEB. *pesah*, sacrificio para la inmunidad del pueblo] n.p. Pascua.

* **paka'u.** [MRQ. *paka' u*, llegar a los oídos] intr. Engañar. (R).

pakeke. s. Tintineo, sonido.// intr. Tintinear.// fig adj. Bondadoso, amoroso.

pkete. [ING. *bucket*] s. Balde, cubo.

pakía. [De *papakina*, estallido, sonido fuerte (*en alusión al fuerte aleteo que produce*): *papakina* > *pakina* > *paki'a* > *pakia* (sin glót. con el cambio semántico)] s. Foca, lobo marino; es la *Otaria flavescens*.

pkipaki. s. El que se lleva cuanta comida pude. (*Término antiguo*).

pakiroki. [Térn PTAH.] s. Necesitado, persona necesitada.// fig. Flaco.

PAÓNGA.

pako'o. [De *pakoro*, soltarse (*r > glót.*) i.e.: *pako'o*] intr. Desconyuntarse (un hueso).// Desasirse.// Descoserse.

pakoro. intr. Soltarse, desasirse, desprenderse.

pakú. tr. Escudriñar, buscar algo removiendo las cosas.

pakukú. [Red. de *pakú*] intr. Patalear.// Moverse con nerviosismo.

pane. [PPNC *'pane*, parte superior; parte posterior de la cabeza] s. *Pane o te mangó*, punta de la cabeza del tiburón (*parecida a nariz*); *pane o te arote*, punta de la reja del arado.

pane ora. [LAT. *panis*, pan, & TAH. *ora*, vida] teol. s. Pan vivo (ref. al pan eucarístico o al Cuerpo de Cristo).

panepane. [Iter. de *pane*] f.e. Muy afilado, muy cortante.

pani. [TAH. *pani* y éste del ING. *pan*] s. Olla, marmita.

panio. [Del ESP. *pañuelo*] s. Toalla.

paniora. [Del TAH. *paniora*, y éste del LAT. *Hispania*, España] n.p. España.// s./adj. Español.

pangaha'a. [TON. *pangata'a*, difícil de mover (mutación irregular de *t* por *h*)] f.e. Pesado.

pangoro. [Del pref. caus.-prod. *pa-* & *ngaro*, desaparecer (con la mutación *a* por *o*, i.e.: *ngaro* > *ngoro*)] intr. Penetrar. *Ku pangoro á ki roto i te vai*, penetró en el agua (llegó a caer en el agua).

pa'o. [PPNO *'pa'o*] tr. Cortar a golpes (con obsidiana, hacha, etc.).

paoa. [De (*Ku*) *pa'o* á, está cortado: *pa'o* á > *paod*] Maza.// Guardian (armado de maza).

paohu. ict. s. Pez del género *labridae*; es el *Thalasoma purpureum*, Fors.

paónga. [De *pakonga* > *pa'onga* > *paonga*, sin la glótica con el cambio semántico] s. Corva (de la pierna).

PAPAKU.

pa'opa'o. [Freq. de *pa'o*] tr. Hacer astillas.

pa'oti. [TAH. *pa'oti*] s. Tijeras.

papa. [PPNO, superficie dura y plana] s. Roca plana.// tr. Ordenar, poner en orden.// Superponer.

papa. f.e. Muy seco, quebradizo (*debido a la sequía*).

papa'a. [TAH. *papa'a*, persona de raza blanca, (antónimo de *ma'ohi*)] s. Extranjero; europeo.

papae. intr. Colarse, meterse donde no le corresponde (a uno). Se usa especialmente con el pref. *haka-*, i.e.: *hakapapae*.

papa'e. [De *papare*, portezuela de totora] intr. Protegerse, resguardarse; guarecerse. *Hai aha koe ana papa'e i te tokerau?* ¿Con qué te resguardas del viento? *Hai aha i hakapapa'e ai koe i te 'ua i angataiahi?* ¿Con qué te guareciste de la lluvia ayer?// (No significa escudo como afirman algunos autores).

papa'i. [TAH. *papa'i*] tr. Escribir.

papaka. intr. Aparecer algo encubierto.

papaki. [De *papakina*, viento fuerte del Norte por el que las medusas llegan hacia la costa] s. Medusa - fragata, ecnidario hidrozoo, subclase sifonóforos; es la *Physalia physalis*.

papáki. tr. Aporcar.// Agregar.

papaki pae. [lit.: Medusa que llega a la costa] s. Náufrago.

papakina. [PAU. *pakakina*, producir un crujido, un reventón; MRQ. crujir bajo los dientes] s. Estallido, crujido, reventón.// Viento fuerte del Norte.

papakona. [De *papa*, plano, llano, & *kona*, sitio] s. Muslo, regazo.

papaku. [PPNO *tupapaku*] s. Cadáver, difunto, muerto, finado.// fig. Demacrado, muy enflaquecido.

PARAUTI'A.

papanga. [De *papa* y suf. *-nga*] s. Ordenación.

papare. s. Portezuela (*de totora en las antiguas casas*).

* **papatema.** [GRI. *βαπτίσμα*, bautismo] s. Bautismo. (R). Vide *papelito*.

papau. [Pref. caus-prod *pa-* & *pau*, doblado dentro] s. Patizambo, patituerto.

papau. Adj. Relativo a dos. *Va'e papau*, dos pies, dos piernas.// Torcido. *Toa papau*, caña de azúcar que "se tuerce" (*al alcanzar su punto culminante de maduración*).

papelito. [TAH. *papelito*, bautizar] s. Bautismo, bautizo.

para. [PPN *'pala*] f.e. Maduro.

paraipani. [TAH. *faraipani*, y éste del ING. *fryingpan*] s. Sartén.

parankete. [Del ING. *blanket*] s. Manta, frazada.

pararaha. s./adj. Plano. *Pararaha rima*, palma de la mano.

parare. s. Error, falta.// tr. Hablar defectuosamente.

paratane. [TAH. *beretane* (> *peretāne*, adaptación de *Britain*)] n.p. *Henua paratane*, Gran Bretaña, Inglaterra.// s. Inglés, británico.

paratoa. [FRA. *paletot*] s. Abrigo, gabán, sobretodo.

paratoti. ict. s. Peces del género *lutjanidae*; son el *Etelis carbunculus*, Cuv. & Val. y el *Parapristepnoides squanimaxillaris*, Kami.

parau. [TAH. *parau*, y éste del PPN *'pa(a)lau*, hablar] s. Papel; documento; carta.// Palabra (escrita).// *Parau 'ino*, insulto.

para'u. [TAH. *pāra'u*, rastrillo] En *para'u hai rima*, arañar.// *Para'u hai para'u*, rastrillar.

parauti'a. [TAH. *parauti'a*, de *parautika* > *parauti'a*] s. Verdad.

PATÍA.

pare. adj. Homólogo, el mismo, igual. *Pare ingoa*, que impone el nombre de otro.

parehe. [Del pref. caus-prod *pa-* & *rehe*, flojo, que se suelta] s. Pedazo. Trozo.

pareherehe. [Frec. de *parehe*] Que se hace varios pedazos.

parera. s. Profundidad.

paretenia. [TAH. *paretenía* y éste del GRI. παρθένος, doncella, virgen] s. Virgen. *Te Paretenia Mo'a*, la Stma. Virgen.// Religiosa, monja.

pareu. [TAH. *pāreu*] s. Pareo (*vestimenta tradicional tahitiana*).

pari. [Refl. del PPNO *'pali*, profundidad de un precipicio] s. Mar rizada con olas pequeñas hacia su interior.

paría. [Del ING. *pail*] s. Barril; tonel; barrica.

paringi. intr. Desparramarse (*te vai*, el agua); derramar (*te matavai*, las lágrimas); desmoronarse (*te aua*, el cercado, la valla, (las piedras)).

paringiringi. [Frec. de *paringi*] intr. Desparramarse varias veces.

paripari. [Frec. de *pari*] s. Mar rizada con olas pequeñas.

paroko. ict. s. Pez del género *gobiidae*; es el *Kellogela oligolepis*, Jenk.

paru. adj. Jactancioso.// intr. Jactarse, vanagloriarse, alabarse.

paru. tr. Pintar.

paruai. [TAH. *paruai*] s. Tela blanca de algodón; lienzo.

pata. [TAH. *pata* (*pa'ari*), queso y ésta del ING. *butter*] s. Queso.

pata'uta'u. [TAH. *pāta'uta'u*] s. Recitación rítmica de textos tradicionales.

pātehe. [Del pref. causativo *pā-* y del PPN *'tēfe*, incisión] tr. Castrar, capar (*i te maripau*, los testículos).

patia. [TAH. *pātia*] s. Tenedor.// Arpón.// Aguijón.// fig. Indisponer contra.

PE.

patiatia. [TAH. *pātiatia*] mod. s. Espuela

patiri. [PPNN *'fatitili* (*l > r*)] s. Trueno.// impers. Tronar.

patiti. [TAH. *pātītī*, bullir, rebotar] intr. Pasar rozando.

pato'i. [TAH. *pato'i*, rechazar, protestar] tr. Desobedecer protestando.

patotó. [TAH. *pātōtō*] intr. Golpear o llamar a la puerta.

patu. [PPNO *'patu*, sacar fuera] tr. Quitar(se) la ropa (*i te kahu*), el calzado (*i te kiriva'e*), etc.// *He patu raro*; tirar por debajo (*hai kakau*, con una especie de saeta de obsidiana); (*hai rima*, con la mano), etc.

pātuki. ict. s. Pez del género *blennidae*; es el *Cirripectes patuki*, de Buen.

pau. [PPNO *'patu*, consumado] f.e. Gastado.// Doblado hacia dentro.// tr. Gastar, consumir.

paupau. s. Caracol marino torcido, gasterópodo de los *eulimidae*. *Eulima incurva*, *Renieri*.

paura. [TAH. *paura* y éste del ING. *powder*] mod. s. Pólvora.

pauró. [TAH. *pau roa* & *pauroa*; HAW. *pau loa* y éstos del PPN *'pau*, todos & *'loa > roa* (*l > r*), indicando intensidad]. det. Todos, todas.

pautoki. [De *pau*, gastar, desgastar, & *toki*, "formón" de basalto] s. Azuela.

pava. [PAU. *pava*, extensión azul sideral y también celestial, pasando al rapanui metafóricamente como sosiego] s. Paz, tranquilidad, calma, serenidad.

pe. [PPNN *'pe*] part. adv. de modo. *Pe āu*, como yo; *ta'a pokī nei*, *pe koe á*, este hijo tuyo es como tú.// Así, de este modo. *Pe nei i kī mai ai e to'oku tupuna*, así me lo contó mi abuelo; *pe ra i kī ai e to'ona tupuna*, así se lo contó su abuelo (de él, de ella).// prep. de dirección. Hacia:

PE'E.

pe haho	hacia fuera
pe mu'a	hacia delante
pe ná	hacia ahí
pe nei	hacia aquí
pe rá	hacia allá
pe raro	hacia abajo
pe roto	hacia dentro
pe runga	hacia arriba
pe tu'a	hacia atrás

pé. intr. Irse, esfumarse, disiparse y análogos. *I pé no te moni*, el dinero se fue, no obstante; *i pé no te heruru o te paura*, el sonido de la pólvora se prolongó, no obstante, de modo amortiguado (*se supone que la pólvora se hallaba parcialmente húmeda*). Tratándose del cañón “punipé”, dado que esta pieza de artillería era chata y corta, el *pakakina* o el estampido del cañón se produjo a tenor de esta culebrina, pues a tamaño y calibre mayores, el retumbo hubiera sido también más estruendoroso.

pe hé. [PPNN *pefea*] part. interrogativa de modo. Cómo. *Pe hé koe?* ¿cómo estás?; *pe hé to'ona huru?*, ¿cómo es su fisonomía? (de él).

pea. f.e. Manchado.// fig. *Tangata pea*, hombre con suerte.// v.r. Mancharse.

peapea. f.e. Salpicado de manchas.// vr. Mancharse (*con restos de comida, barro, etc.*).

peaha. [PPNO *paha*] Vide *avai nó*.

peata. [LAT., femenino de *beatus*, i.e.: *beata* > *peata* (usado en rapanui para ambos géneros)] adj. San, santo, santa. *Pauro peata*, San Pablo; *Maria peata*, Santa María.

pe'e. [TAH. *pe'e*] s. Contagio, infección.// f.e. Contagioso (enfermedad).// tr. Contagiar.

pe'e. [TAH. *pe'e*, ir tras alguien] intr. Ponerse del lado de alguien.

PENEKETOTE.

pe'epe'e. [PPN *pe'e*, aplastar, quebrantar] f.e. Maltratado, quebrantado.

pe'epe'e. tr. Quebrantar, causar pesadumbre.

pehe. [PPN *pehee*] part. comparativa. Como, parecido a, igual que. *Pehe hoi á*, como el caballo (parecido al caballo); *pehe pokí á*, como un niño, igual que un niño; *pehe me'e ena e ko tu'u mai a īa*, parece que él no llega.

pehivaá. [Pe Hiva á, “como en Hiva misma”, patria de Hotu Matu'a, en alusión al deseo de que se cumplan las cosas como eran allí] cj. Ojalá que, *pehivaá - - ana. Pehivaá a rāua ana tu'u ro mai apó, ojalá que* ellos lleguen mañana.// intj. *He tu'u mai a Renga apó. Pehivaá!*, Renga va a llegar mañana. ¡Ojalá!

pei. intr. Deslizarse. Se usa sobre todo con el pref. causativo *haka-* i.e.: *hakapei*.

pe'i. Pez del género *Carangidae*; es el *Carangooides equula*, *Temmi*. & *Schl.*

peka. [PPNC *peka*, cruz aspada] s. Cruz. Suele usarse *tatauró*, excepto en el Viernes Santo en que se hace el *Hongi Peka* (Beso de la Cruz).

pekahí. s. “Pecho” de la langosta.

pekapeka. s. Estrella de mar. *Asteroide sp.*// fig. Enredar.

peke. intr. Incurrir. *E peke no á koe, e hoki no á koe*, aún continúa incurriendo, aún sigues volviendo (a lo mismo).// tr. Picar el anzuelo.

pena. [TAH. *ripene*, banda, cinta, y éste del ING: *ribbon*, en rapanui, mutación de la *e* final por *a*, con aféresis de las dos primeras letras, i.e.: *ripene* > *pene* > *pena*] s. Cinturón, correa.

penapena. s. Yesca.// tr. Preparar leña para encenderla.

* **peneditio.** [LAT. *benedictio* (*b* > *p*)] s. Bendición. (R).

Peneketote. [GRI. Πεντηκοστας] n.p. Pentecostés.

PERU.

peni. [TAH. *pēni* y éste del ING. *paint*] s. Pintura.

penitencia. [TAH. *penitencia* y éste del LAT. *penitentia*] s. Penitencia (sacramento de la confesión).

pentara. [TAH. *penitara* y éste del ING. *pencil*] s. Lápiz.

pengo. Vide *pengopengo*.

pengopengo. [Iter. de *pengo*] adj. Grueso.

pepa. [TAH. *pepe* y éste del PPN **pepe* (mutación de la *e* final por *a*)] s. Mariposa.

peparere. [De *pepa & rere*, volar] Vide *pepa*.

pepe. [PPNC **pépepe*, sitio bajo, (sin red. *pepe*)] s. Asiento.// mod. Silla, banco, etc.

pepé. [Del ING. *puppet*, marioneta] mod. s. Muñeca (juguete).

pepeke. s. Malvado. *E ata ka hara koe, he pepeke te kope ena*, ten cuidado con ese joven, que es un malvado.

peperete ri. loc.rap. Modular el tono de voz en el canto.

pera. [PPN **pela*, carne e intestinos de un cadáver, cuyos huesos se enterraban secretamente. La carne (*pela*) era arrojada al mar.] s. Recinto mortuorio. Vide *tapu te pera*.

pere. [PPNN **pese*, canto] s. Fila de hombres cantores en los *koro*.

pereoa. [TAH. *pereo'o*, con mutación de la *o* final por *a*] s. Carreta, carro.

perepitero. [GRI. *πρεσβύτερος*, el más anciano, presbítero] s. Presbítero.

perete'i. [TAH. *perete'i*] s. Grillo. *Gryllus oceanicus*.

peru. [TAH. *peru*] s. Rollo de tela.

PIKANO.

pe'ue. [TAH. *pe'ue*, estera de pandanus] s. Estera; alfombra. Vide *moenga*.

pi. [TAH. *pīpī*] tr. Rociar, regar.

pia. [PPN **pia*] s. Almidón (*nombre genérico del almidón de taro, etc.*).

pia. [TAH. *pia*] s. Planta conocida como “almidón tahitiano”; es la *Tacca pinna tifida*, Forst. (*Tacca leontopetaloides* (L.) O. Ktze).

pia. [PPN **piapia*, secreción serosa] s. Materia blanca incrustada en los ojos.// Epíteto aplicado a quienes no se lavan los genitales.

pia. [TAH. *pía*, del ING. *beer*] Cerveza.

piapia. [Dupl. de *pia*, (almidón natural)] adj. Harinoso.

piere. adj. indef. Muchos, miles.

piha. [TAH. *piha*] s. Pieza, habitación, cuarto, aposento.

piha'a. [TAH. *piha'a*] tr. Hervir.

pihi. s. Confesión voluntaria de un crimen a los diez años de ser cometido. (Voz arcaica).

pi'i. [De *pikipiki*, ondulado, crespo] f.e. Abollado, aplastado; deformado por aplastamiento leve.

pi'ipi'i. [Iter. de *pi'i*] f.e. Aplastado completamente.

pika. [FRA. *figue*, pronunciado “figa” (> *pika*)] s. Higo, breva; higuera; *Ficus carica*, L. Fue introducido por los misioneros franceses en 1868.

pikano. [Del ESP. *pica*, en alusión a la vara de eucalipto para “picar” o agujonear a los bueyes] s. Eucalipto. *Eucalyptus spp.*, introducido hacia 1925.

PIPI.

pikea. [PPN *pa'ikea*] s. Cangrejo de mar.

piki. [PPNO *piki*] intr. Ascender, trepar, escalar, subir.

piki. [TAH. *pipi'i*]. tr. Tener calambres. *Ku piki á te ūaūa o te va'e*, ha tenido calambres en las piernas, en los pies.

piko. [PPN *piko*, arco, doblaje; doblar, curvar] f.e. Torcido.// intr. Torcerse. *Hanga Piko*, n.p. de una bahía que forma un recodo. // Esconderte, quedarse oculto.

piko. [Del PPN *piko*, doblar, curvar] s. Nudo corredizo en la lienza de pescar.

pikonga. [De *piko*, esconderte, y del suf. *-nga*] s. Escondite.

pikopako'o. [De *piko*, oculto, & *pako'o*, descoser] adj. Delator, delatoria. *E ata ka hara koe te paenga ena, paenga pikopako'o*, ten cuidado con esa familia (linaje), (pues) es familia delatoria.

pikopiko. [Iter. de *piko*] f.e. Muy curvado.// tr. Curvar.

pine. f.v.e. Arrugarse (*tapa*, ropa, etc.).

pinepine. [Frec. de *pine*] v.e. Arrugarse repetidamente.

pini. s. Ángulo, rincón.

pini. [Del TAH. *pine* (mutación *e* por *i*) y éste del ING. *pin*] s. Alfiler.

pini vaka. náut. s. Chumacera.

pinipini. [Iter. de *pini*] Que tiene muchos ángulos.

pinge'i. [TON. & SAM. *pine*, bien adherido (*n* > *ng*)] s. Plumitas caudales.

pipi. [PPN *pipi*, molusco de concha] s. Caracol marino. Existen varias especies y tamaños:

PIPIKO.

pipi Anakena. s. Caracol de Anakena, gasterópodo marino de los *terebriidae*; es el *Terebra venosa*, Hinds.

pipi epe tau. s. Caracol de lóbulo bonito, gasterópodo marino de los *heliotiidae*; es el *Hiliotis*, sp.

pipi ha'u mokomoko. s. Caracol de sombrero puntiagudo, gasterópodo marino de los *hipponicidae*; es el *Hipponix barbatus*, Sow.

pipi ha'u opeope. s. Caracol de sombrero cuchara, gasterópodo marino de los *fissurellidae*; es el *Fissurella reticulatus*, Da Costa.

pipi kai reherehe. s. Caracol delgado comestible, gasterópodo marino de los *polinicidae*; es el *Polinices lacteus*, Guild.

pipi kai 'uri'uri. s. Caracol negro comestible, gasterópodo marino de los *neritidae*; es el *Nerita morio*, Sow.

pipi moroki. s. Caracol barata (caracol cucaracha), gasterópodo marino de los *mitridae*; es el *Mitra amphorella*, Link.

pipi pito. s. Caracol ombligo, gasterópodo marino de los *trochidae*; es el *Gibula umbilicalis*, Da Costa.

pipi ra'ara'a kihikihi. s. Caracol grisáceo con púas, gasterópodo marino de los *cerithiidae*; es el *Cerithium atromarginatum*, (Desh) – Vign.

pipi toretore. s. Caracol rayado, gasterópodo marino de los *planaxidae*; es el *Purpura scobina*, Gray & Guimm.

pipi. [MRQ. *pipi*, botón, yema vegetal] s. Brote, yema, retoño. *Pipi o te tumu*, brote del árbol; *pipi tumu*, enano (en lenguaje metafórico).

pipi vare. [De *pipi*, & *vare*, baba] s. Babosa.

pipihoreko. s. Mojón, hito.

pipiko. Red. de *piko*.

PITIOTE.

pipikoonga. [De *pipiko* & suf. *-onga*] n.v. El lugar que sirvió de escondite.

pipine. Red. de *pine*.

pipipipi. adj. Variopinto.

pipiri. [TAH. *pipiri*] adj. Pegajoso, que se pega.

pipiri. s. Cohombro de mar, de los equinodermos de la clase holoturoides, siendo el más común el *Cucumaria planci*.

piriría. [Pl. del *GRI. Βιβλιον*, i.e.: *βιβλια*, libros] La Biblia.

piripiri. [PPN *'pilipili*, adherirse] s. bot. Plantas que se adhieren o se agarran a la ropa; son las *Cenchrus achinatus*, L. & *Urena lobata*, L.

piri. [PPN *'pili* (*l > r*)] intr. Juntarse, reunirse.// Encontrarse.

piri. [TAH. *piri*] s. Acertijo, adivinanza.// Enigma.// Truco.

piri te nga'o/ngao. loc.rap. Atragantado.// Atragantarse.

piriaro. [TAH. *piriaro*, géneros de punto] mod. s. Enaguas.

piriunga. [De *piri*, juntarse, & suf. *-inga*] n.v. Acción de juntarse. *Tou piriunga era o taua*, aquella vez que nos juntamos.

piripó. [TAH. *piripou* y éste del PPN *'pili*, adherirse, & *'puu*, enteramente] mod. s. Pantalón.

piro. [PPN *'pilo* (*l > r*)] s. Hedor.// Materia del divieso romadizo.// adj. Hediondo, fétido.

piroto. [Del *ESP. pelota*] mod. s. Pelota, balón (de fútbol).

piru. [PAU. & TAH. *piru*] s. El oro.

pitara. [TAH. *pitara*] s. Hebilla.

piti. [TAH. *piti*, dos] Vide *rua*.

pitioote. [TAH. *pitaote* y éste del ING. *peacock*] s. Pavo real, *Pavo cristata*.

POHUTU.

pitipiti. [PPNC *'pitipiti* & MRQ. *pitipiti*] En locuciones como: *ku pitipiti á te tangata*, han concurrido las gentes.// *Ku pitipiti á te kahu*, la ropa se ha hecho un lío.

pito. [PPN *'pito*] s. Ombligo. *Te Pito o te Henua*, El Ombligo de la Tierra (antiguo nombre, al parecer, de la Isla. Algunos autores creen detectar en esta expresión otro *finis terrae*).

pito. tr. inaugurar.

pitopito. [TAH. *pitopito*] s. Botón (de vestido, camisa, etc.). *Ko Pitopito*, apodo de Dutrou Bornier (alusivo a los botones de su indumentaria).

pituri. [Del ING. *bitumen* y éste del LAT. *bitumen*, brea, (*b > p*)] s. Betún, brea; alquitrán, asfalto.

pó. [PPN *'poo*] s. Noche.// Oscuro.// fig. Oscuridad.

pó á. [De *ku pó á*] En locuciones como: *(Ku) pó á*, que aún está muy oscuro; *ko te pó á*, muy de madrugada.// fig. *Ku pó á te taringa*, que está sordo; *ku pó á te mata*, que está ciego.

poā. tr. Tocar.// Con el pref. caus. *haka-*; i.e.: *hakapoá*, atracar (una embarcación).

poe. [TAH. *poe*] s. Perla.

po'e. [TAH. *po'e*] s. Ciertas frutas cocidas y almidón natural.

poepoe. [Término de origen PTAH.] s. Bote, cuya proa y popa terminan en punta.

pohahá. [De *pó*, oscuro, & *hahá*, a tintas] f.e. Que está muy oscuro.

póhangá. [De *pó*, oscuro, & suf. *-hangá*] s. Oscuridad inminente.

pohe. [TAH. *pohe*, morir] Vide *mate*.

pohi. tr. Elevar la voz autoritariamente.// Reprender.

pohutu. s. Larva de libélula.

PONGEHA.

poihiuhu. s. Proa.

poiete. [GRI. ποιητής] El Creador (en *himene katorika*).

po'ipo'i. [TAH. po'ipo'i, mañana] Vide *pó á*.

poki. [Del PPN *pootiki*, el benjamín, el hermano menor; en PPN *popo* > *po'o*, afecto, cariño & *tiki*, pequeño, diminuto; en MRQ. *pō'iti* & *pōti'i*, niño; y en TAH. *pōti'i*, niña] s. Niño// Hijo (sin importar la edad). *Poki atariki*, hijo mayor, primogénito; *poki hangupotu*, el hijo menor, el benjamín (de la familia); *poki hangai*, hijo adoptivo// *Poki tane*, niño; *poki vahine*, niña.

pokino. [De *pó*, oscuridad, & *kino*, malo] s. Lugar tenebroso// mod. Infierno// Lugar tipo Averno.

pokirokiro. [De *pó*, oscuridad, &; *ikoiko*, completamente, con *r* eufónica, i.e.: *rikoriko*, metatizando en *kirokiro*] s. Oscuridad total.

poko. [PPN *poko*, cavidad, depresión] s. Cavidad, concavidad. Vide *pokopoko*.

poko. [MRQ. ruido con la palma de la mano sobre el brazo replegado en el cuerpo] tr. Cazar con la mano (moscas, mosquitos, etc.).

pokonga. [De *pokopoko*, fondo, hondura, & del suf. *-nga*] s. Concavidad, hoyo profundo.

* **pokonga.** s. Infierno. (R). Vide *pokino*.

pokopoko. [PPN *pokopoko*, concavidad] s. Cualquier recipiente cóncavo o cosa análoga.

ponáo. [TAH. *pōnao*] s. Candado.

ponoko. s. Metátesis. Vide *hakaponoko*.

ponga. [PPNN *ponga*] s. Fosas nasales, ollares (*tratándose de caballos*).

pongeha. [De *pó*, oscuro (pero usado como precomponente, tiene sentido

POREKO.

"impeditivo") & *ngeha*, saturación, saciedad (*de ahí que el bullicio no penetra más allá, al estar "saturado" el oído*)] s. Bullicio, bulla// *Taringa pongeha*, sordera, sordo.

po'opo'o. ict. s. Peces del género *carangidae*, com el llamado *rapahango*.

po'oi. tr. Criar aves.

poora. s. Tentempié, psicolabis, bocado, refrigerio, "snack".

popo. tr. Poner algo dentro de otra cosa. *Ka popo te kumara ki roto i te kete*, pon los camotes (batatas) dentro del cesto.

popó. [PPNC *poopoo*, bola, masa redonda] s. Bola// intr. Hacer bolitas.

popó. [Onom.] tr. Dar palmas caricias al bebé en la cara.

pópo. s. Envoltura vegetal.

pópo. intr. Entrar.

popohanga. [De *pópo* & suf. *-hangā*] s. Amanecer, aurora, alba.

popopopo. [PPN *popo*, pudrirse, echarse a perder] intr. Oler a enmohecido, a humedad, etc.

poporo. [PPNO *poopolo*, perteneciente al grupo taxonómico centrado en el *Solanum nigrum*] s. Dulcamara pascuense. Planta solanácea idiocora (*idiochora*); es la *Solanum forsteri*, Seemann.

pora. [Metát. de *rapo*, terreno raso (del volcán) donde creció la totora y la *pora* estaba hecha precisamente de este tipo de junco; *rapo* > *pora*] s. Flotador de totora (que usaban al nadar hasta *Motu Nui*).

porá. tr. Freir.

poreko. [De *pororeko*, resbalarse (*en alusión al líquido amniótico con el que se resbala la criatura en el parto*): *pororeko* > *poreko*] tr. Parir, dar a luz// intr. Nacer. *Henua poreko*, tierra natal.

POTOPOTO.

poremo. [PPNC *°palemo*, desaparecer, (con mutación de *a* por *o* y *l > r*, i.e.: *poremo*)] intr. Correrse (polvo de *ki'ea*, maquillaje, etc.).// Morir de inanición.

poriko. intr. Mentir.

porikoriko. adj. Embustero, mentiroso.

porío. [TAH. *poria*, mutación de *a* final por *o*] f.e. Gordo, obeso.// intr. Engordar.

poro. [MRQ. *poro*, bola] s. Guijarro, piedra de canto rodado.

poro. [PPNN *°polo* (*l > r*)] s. Muesca, mella.// tr. Mellar, descantillar.

porohata. [De *poro*, guijarro, & *hahata*, abierto] intr. Faltar algo (una parte, un diente, etc.).

poroporo. [Frec. de *poro*] tr. Hacer varias muescas.// f.e. Romo, sin filo (a causa de las muescas).

pororeko. [De *poro*, guijarro, & *rekoreko*, raspar, i.e.: *pororeko*. lit.: guijarro raspado (*el cual resbala fácilmente*)] intr. Resbalar.

* **porotetani.** [TAH. *porotetani* y éste del LAT. *protestari*, protestar] s./adj. Protestante (R).

porutetane. Vide *porotetani*.

pota. [TAH. *pota*, col] s. Lechuga.

potahe. intr. Escurrirse o borrarse parcialmente el polvo de “*ki'ea*” (tierra para pintarse).

potaka. [PAU. *potaka*, redondo] s. Carreta (W. Churchill, 1912).

poteko. f.e. Desviado.// vr. Zafarse.

potío. [ESP. *pocillo*] s. Tazón, cuenco pequeño.

poto. [PPNN *°poto*] adj. Corto.

potopoto. [Iter. de *poto*] adj. Bajo (de estatura).

PUAKA.

potu. s. Palillo.// mod. Cigarrillo.

potu. [De *poto* (con mutación de la *o* final por *u*)] s. Hijo(s) del hermano menor.

potupotu. [MRQ. *popotu*] s. Escarabajo.

Pou, te. astron. n.p. *Sirius*, de la constelación *Canis Majoris* (Can Mayor).

pou. [PPN *°pou*] s. Poste, palo.

pou. s. Punto de referencia en tierra para la pesca de alta mar.

poukura. s. Plumas de aves cortas y multicolores (P. Seb. Englert).

pó'uri. [De *pó*, noche, & *'uri*, negro] f.e. Oscuro.// f.v.e. Quedar a oscuras.

pu. [PPN *°pu*] s. Agujero, hoyo.

pua. bot. s. Planta zingiberácea, antropocora (*anthropochora*) ; es la *Curcuma longa*, L.

pua. [PPN *°pua*] s. Flor.

pua. ict. s. Vide *nanue*.

pua nakonako. s. Planta solanácea, idiocora (*idiochora*) ; es la *Lycium carolinianum*, W, var. *sandwicense* (A.G.) C.L.H.

pu'a. [MAO. *pua*, envolver] s. Tapadera.// tr. Tapar, cubrir.

pua'a. s. Vacuno. *Se introdujo en la Isla la primera semana de Octubre de 1866. Vide puaka.*

puáhu. s. Paquete.

puai. [TAH. *puai*] s. Fuerza, potencia.// adj. Fuerte.

puaka. [PPN *°puaka*, cerdo; obsérvese, empero, que el vacuno tiene, salvo el tamaño, el mismo tipo de pezuña que el cerdo] s. Vacuno. (En la actualidad son ya pocos los nativos que usan *puaka*; la mayoría usa *pua'a*).

PUKU.

puapua. s. Cumbre, cima.

pu'apu'a. [Del vocablo arcaico *pukapuka*] tr. Pegar, golpear.

puepue. intr. Salir del estado de inconsciencia un bebé.

puhahuha. [PPNC *pu(u)(f,s)a(a)*, reventar ; arrojar] intr. Subir el mar (*inundando la tierra*).// Engordarse.

puhi. [PPN *'pusi*, soplar] s. Soplo.// Silbido.//tr. Soplar, soplar para encender el fuego.// Silbar.// intr. Silbar (*el viento*) ; bramar (*el mar*), retumbar (*el trueno*).

puhi. [De *pu*, hoyo, agujero y *hi*, pescar] tr. Capturar langostas por la noche (en su sitio llamado *puhinga*).

puhia. [De (*ku*) *puhi á*, ha soplado] intr. Irse volando por el viento, como las pavesas.// fig. Estar en las nubes (*tener la mente ausente*).

puhinga. [De *puhi*] s. Sitio donde se captura la langosta.

puhipuhi i te 'ava'ava. expresión tahitana. mod. Fumar.

putui. [De *pu*, agujero, & *iti*, pequeño (en alusión a la diminuta "boca" de la bota)] mod. s. Bota.

puka. [Del ING. *book*] mod. s. Libro.

pukao. [MRQ. *pukao*, terminado en punta] s. Moño.// Sombrero (de piedra rojiza) que sirve de tocado a los *moai*.

puke. [MRQ. *puke*, montón] s. Montón de tierra.// tr. Aporcar.

puke mimiro. [De *puke*, montón (de tierra), & *mimiro*, dar vueltas] s. Antiguo juego infantil (*consistente en correr en torno a un montón de tierra hasta quedar mareado*).

pukepuke. [Iter. de *puke*] f.e. Embolsado (*como algo guardado o metido en la camisa, etc.*).

puku. [MRQ. *puku*, protuberancia] s. Piedra semienterrada.

PUNÚA.

puku. [PPN *'puku*] s. Protuberancia.// anat. Pubis (*puku tangata*).// Elevación (de tierra, piedras, etc.).// Ganas o necesidad de evacuación.

pukuine. v.e. Atascase, atorarse.

pukupuku. [PPNC. *'pukupuku*, protuberancia] anat.s.Tobillo.

pukuranga. [De *puku*, fig. grupo, & *ranga*, moverse hacia] s. Grupo social (*para un cometido determinado*).//religión. mod. Feligreses.// mod. Alumnado.

puna. [PPN *'puna*, manantial] s. Pozo natural.

punaka. [De *punua*, volandero, volantón & *kakapa*, cierta ave marina, y de aquí: *pu(n)u(a) > puna & ka(kapa)*, i.e.: *punaka*] orn. s. Polluelo de la fardela de Kermadec, *Epterocephala neglecta*, Sch.

puneki. intr. Salir bruscamente.

puneki 'uri. s. Contusión.// f.e. Amoratado (por golpe); contusionado.

punene. v.e. Estar colmado (*un recipiente*).

punipé. [De *puni*, achatado & *pé*, el subsiguiente sonido] Cañón (de artillería). Así se llamó al cañón disparado por Dutrou-Bornier el 15 de Abril de 1870, día de Viernes Santo, contra el poblado de Hanga Roa. Fue previamente arrastrado con caballos hasta Ma'ea Harorepa por Ismael Rapahango (Iri a Hiva). Vide *pé*.

punipuni. f.e. Romo, sin filo.

punipuni. mod. s. Gramófono, fonógrafo. (Así se llamó tras su introducción en 1925 por "Reherehe" - Mr. Henry P. Edmunds - en alusión a la aguja desgastada (despuntada) por el uso excesivo. Otra versión dice que se llamó así por empezar una canción neozelandesa por "punipuni".)

punúa. [PPN *'punua*, volandero, volantón] s. Polluelo recién salido del cascarón.

PURE.

punga. [PPN *'punga* y éste del MAL. **bunga*] s. Coral.// s. mod. Cemento.

punga. intr. Llegar a su madurez. *Ku punga á te maika*, el plátano ha llegado a su madurez.

punga éhu. [Punga, coral (el polvo de éste), & éhuéhu, borroso (difícil de ver)]. s. Polvillo fino.

pungapunga. f.e. Gordo, macizo.

puoko. [PPNO *'upoko*, que metatiza en *puoko*] s. Cabeza.

pupa. s. Nido.

pupa. [TAH. *pupa*] f.e. Transido de frío, aterido de frío.

pupu. bot. s. Planta asterácea, antropocora (*anthropochora*) ; es la *Bidens pilosa*, L.

pupú. [PPNC *'puupuu*, caracol marino (en alusión a los de concha puntiaguda)] s. Espina (vegetal).

pupuhi. [TAH. *pupuhi*] mod. s. Disparo (de arma de fuego), tiro.// tr. Disparar.

pupuku. adj. Espeluznante.

pura. [PPN *'pula*, brillo, (*l > r*)] s. Luz.// Resplandor.

purapura. [Iter. de *pura*] s. Incandescencia.// adj. Incandescente.

purapura. Progenitor único.

pure. [PPN *'pule*, orar, invocar, (*l > r*, i.e.: *pure*)] s. Oración, rezo, plegaria. *Hare pure*, iglesia, templo, capilla.// intr. Orar, Rezar. *Ki pure tatou ki te 'Atua*, recemos a Dios. (El origen de esta voz es netamente polinesio y no tiene nada que ver con el vocablo francés "prière").

pure. [MAO. *pure*, cierto molusco bivalvo] s. Caracol "pure", gasterópodo marino de los *cypraeidae*. El *pure vaka*, caracol bote, *Cypraea caput*

PUTUPUTU.

draconis, Melv. y el *pure vahine*, caracol "pure" hembra, *Cypraea englerti*, Summ & Berg., son gasterópodos de la misma familia. (El caracol marino "pure" tiene forma más o menos ovalada y en su apertura entre 14 y 18 estriás; con forma terminada en punta más o menos acentuada).

pure'i. tr. Descascarar, descortezar, pelar.

pure'ire'i. [Frec. de *pure'i*] vr. Masturbarse.

pureva. s. Piedra de buen tamaño.

puringa. Persona que sustrae frutos, camotes, etc. inmaduros.

puringa Hiva. bot. s. Planta asterácea antropocora (*anthropochora*); es la *Conyza bonariensis* (L.), Cronquist.

puru. tr. Cerrar.

purúmu. [TAH. *purumu* y éste del ING. *broom*] s. Escoba.// tr. Barrer.

puté. [PPNO *'puutee*, por eso debiera escribirse *pūtē*] s. Saco, bolsa.

putuputu. [PPN *'putuputu*, que está apretado] f.e. Tupido, espeso.

rānei. De *ra* allí, *a* acá, es decir, "lo de allí, acá" y "lo de acá, allí" expresando algo enigmático, confuso o incierto, como "luciendo un lio". *Io*, esp. No se sabe, se ignora, no tenerlo claro, resultar intrincado. *He aha rānei*, no se sabe qué pasa. *Hē rānei io 'oku hoi*, no está claro donde está mi caballo. *Ki a 'i rānei a 'Ea una hukuma u i ta 'oku parau*, no tengo claro a quién voy a mandar la carta.

ra'ā / ra'a. [PPN *'la'aa*] s. Sol.// Día: *ra'ā-pō*, el día completo (las 24 horas); así los 7 días: *ra'ā-pō kai* (el día 1º) hasta *ra'ā-pō kīn* (el día

Rueda en Rapa Nui era considerada un tesoro, como lo llamaron el autor de *El libro de la selva*. De acuerdo con él, el rueda era una pieza (muy usada en esta acepción por el P. Kouassi).

ra. [Abrev. de era, aquel] **Ra tangata he harani, aquel hombre es francés.**

ra. part. adv. en interrogativa. Pero. *Ihé ra te kuri?*, Pero, ¿dónde está el gato?

rá. [Apóc. de *era*] adv. de lugar. Allí, allá. Puede combinarse con las diversas preposiciones:

<i>a rá</i>	por allí, por allá
<i>i rá</i>	allí, allá
<i>ki rá</i>	hacia allí, hacia allá
<i>ko rá</i>	es allí, es allá
<i>mai rá</i>	dese allá, desde allá
<i>mo rá</i>	para allí, para allá
<i>o rá</i>	por allí, por allá; de allí, de allá
<i>pe rá</i>	hacia allí, hacia allá
<i>to rá</i>	también allí, también allá

ránei. [De rá, allá, & nei, acá, es decir, “lo de allá, acá” y “lo de acá, allá”, expresando algo enigmático, confuso o incierto, como “haciéndose un lío”] loc. rap. No se sabe, se ignora, no tenerlo claro, resultar intrincado. *He aha ránei*, no se sabe qué pasa. *Hé ránei to'oku hoi*, no está claro dónde está mi caballo. *Ki a īi ránei a īu ana hakama'u i ta'aku parau*, no tengo claro a quién voy a mandar la carta.

ra'ā / raá. [PPN *%la'aa*] s. Sol.// Día: *ra'ā-pó*, el día completo (las 24 horas); así los 7 días: *ra'ā-pó tahi* (el día 1º) hasta *ra'ā-pó hitu* (el día

RA'AKAU.

7º) (*forma esta introducida, al parecer, tras el contacto con el cristianismo ; ahora se usan los vocablos tahitianos para los días de la semana*).

* **ra'ā / raá tapu.** Día de precepto.(R).

* **ra'ā / raá tini.** Mediodía.(R).

ra'ara'a. [De *rakerake*, con mutación de la *e* por *a*, i.e.: *rakaraka* > *ra'ara'a* (reemplazando la glótica al fonema *k*)] f.e. Áspero// Tosco, burdo.

ra'au. [TAH. *ra'au*, medicamento] s. Remedio, medicina, medicamento.

ra'e. [PPN *%la'e*, frente] num. ord. Primero.

ra'ea. ict. s. Peces del género *cheilodactylidae* ; son los *Cheilo dactylus*, *sp.*

raha. [PPN *%lafa*, tiña, (*l > r & f > h*, i.e.: *raha*)] s. Caspa.

rahai. ict. s. Lenguado, pez del género *bothidae*; es el *Bothus mancus*, *Brous.*

rahau. intr. Aparecer por casualidad.

rahi. [PPN *%lasi*, numerosos, (*l > r & s > h*, i.e.: *rahi*)] adv. cant. Mucho. // indef. Muchos.

rahira'a. [TAH. *rahira'a*, cantidad] s. Total (aritmético).

rairai. [TAH. *rairai*] adj. Delgado.

rairaionga. ict.s. Cojinova, pez del género *centrolophidae* ; es el *Schedophilus labyrinthicus*, *M°Ol.*

raiti. [TAH. *raiti* y éste del ING. *rice*] s. Arroz.

raka. [PPN *laka*, paso] f.e. Bien nivelado.

ra'akau. [PPN *%ra'akau*, madera, árbol] s. Ricino común (llamado vulgarmente "higuerilla"), *Ricinus communis*, *L.*

*RANGINGA.

ra'akau. [PPNO *%la'akau*] s. La noche posterior a *omotohi* (luna llena).

ra'akau. [PPN *%ra'akau*, madera. (*Hay que tener en cuenta que la madera en Rapa Nui era considerada un tesoro, como la obtenida en naufragios, pues la isla carecía prácticamente de ella*)] s. Bienes, riquezas (*muy usado en esta acepción por el P. Roussel*).

rakei. [PPN *%laokei*, adorno] f.e. Bien hecho.

***rakerakenga punu.** Los siete pecados capitales. (R).

rama. [PPN *%lama*] s. Antorcha.

rano. [PPN *%lano*, lago (*l > r*)] s. Volcán; cráter del volcán y su lago.

ranu. [PAU. *ranu*, descarga acuosa antes del parto. En MALG. *rano* es agua (pronúnciese "ranu")] s. Líquido amniótico.

ranu. s. Oleada. *Te ranu ra'e*, la primera oleada al comenzar a subir la marea.

ranga. [PPN *%langa*, flotar] intr. Flotar// Fluctuar.

ranga. [De *ranga*] s. Errante, que lleva vida errante. *Ku tu'u mai á te ranga ko Maurata mai Anakena*, es Maurata, el de vida errante, (el que) se ha mudado de Anakena.

rangaranga. [Iter. de *ranga*] intr. Flotar en la superficie.

rangi. [PPN *%langi*, cielo, y éste del MAL. **langit*] s. Cielo (tanto el sideral como el celestial).

rangi. [PPN *%langi*, canto, modulación de voz] s. Grito// intr. Gritar, llamar (a gritos).

***rangi.** tr. Mandar, ordenar. (R).

***ranginga.** [De **rangi*, mandar & suf. -*nga*] s. Mandamiento (bíblico), precepto. (R).

RARA.

rango. s. Angarilla// Parihuelas.

ra'o. [TAH. *ra'**o*] s. Cruce// tr. Cruzar.

ra'ora'o. [TAH. *ra'**ora'**o*, lleno de moscas (*que acuden con avidez*)] s. Glotón.

rapa. [PPN *%lapa*, plano y ancho] s. Insignia.

Rapa Nui. n.p. Nombre polinesio de Isla de Pascua (*dado por los navegantes tahitianos a mediados del siglo XIX, en contraposición a Rapa Iti (Rapa “la Pequeña”) llamada también Oparo; así pues Rapa Nui (Rapa “la Grande”) ha quedado como si de nombre genuino se tratara*).

rapahango. ict. Vide *po'opo'o*.

rapanui. gentilicio. Natural de *Rapa Nui*.// adj. *Rapanui*, relativo o referente a *Rapa Nui*. *Te vananga rapanui*, la lengua *rapanui*.

raperape. [De *rarape*, cola de la langosta (*como elemento destacante*) y aféresis de *ra*, con duplicación de *rape*, i.e.: *raperape*] s. La langosta espinosa, de tamaño pequeño, del género *scyllaridae*; es *Scyllaridēs roggeveensi*, *Holthius*. Otra especie más significativa es la langosta perlada, de tamaño grande, del género *parribacidae*; es el *Parribacus perlatus*, *Holthius*.

rapiti. [TAH. *rapiti* y éste del ING. *rabbit*] s. Conejo. (*Se introdujo en la primera semana de noviembre de 1866; pero, después de unas décadas, fueron exterminados*).

rapo. s. Terreno raso (*en el volcán donde creció la totora*).

rapu. tr. Hacer señas con la mano. // Limpiar un terreno baldío.

rapurapu. [Frec. de *rapu*] tr. Hacer varias señas con la mano. // Dar aire (al sofocado).

rara. [PPN *%rara*, calentar] tr. Socarrar// intr. Socarrarse// Acercarse al

RARO.

fuego (*ki te áhi*).// Salir a solearse (*ki te ra'a / raá*).

rara. [PPNC *%lala*, inclinación, diagonal] s. Lado. *Rara mata'u*, lado derecho ; *rara maui*, lado izquierdo.

rara. [PPN *%lala*, cocer a medias] tr. Chamuscar.

raraku. [PPN *%lalaku* (*l > r*)] tr. Raer, raspar// Erosionar// n.p. *Rano Raraku*, famoso volcán así denominado.

rarama. [Red. de *rama*, antorcha, iluminación] intr. Examinarse antes de actuar.

raranga. Red. de *ranga*.

raranga. [De *rara*, socarrar, & el suf. *-nga*] s. La parte socarrada.

raranga. [PPN *%lalanga*, tejer, (*l > r*)] tr. Tejer (esteras, canastos, etc.)

rarapa. intr. Brillar.

rarape. s. Cola de langosta.

rarau. tr. Inspeccionar.

rara'u. [Red. de *ra'u*] s. Rasguño// intr. Picar el anzuelo.

rara'u. [Red. de *ra'u*] tr. No enganchar bien, enganchar mal.

rarerare. [TAH. *rarerare*, blando, descompuesto] s. Fango, lodo// f.e. Cenegoso, fangoso.

rari. [PPN *%lali* (*l > r*)] f.e. Mojado// tr. Mojarse// vr. Mojarse.

raro. [PPN *%lalo*] adv. de lugar. Abajo. Puede combinarse con las diversas preposiciones:

<i>a raro</i>	por abajo
<i>i raro</i>	abajo
<i>ki raro</i>	hacia abajo
<i>ko raro</i>	es abajo
<i>mai raro</i>	desde abajo

REMOREMO.

RE'ERE'E.

mo raro	para abajo
o raro	por abajo, de abajo
pe raro	hacia abajo
to raro	también abajo

rata. [TAH. *rata*] tr. Domesticar. Vide *mangaro*.

rau. [PPN *%lau*, hojas (de vegetal)] s. Hoja (de planta), tallo con hojas. Zarcillo, guía (vegetal).

rau. [PPN *%rau*, numeroso] num. Cien.

ra'u. [TON *la'u*, pellizcar] s. Gancho.// tr. Enganchar.// fig. Hurtar.

rāua. [PPNO *%laaua* (> *raua*)] pr. pers. Ellos, ellas.

rauhiva. [(*nga*)rauhiva > *rauhiva*] f.e. Achacoso, enfermizo.// fig. En baja forma, bajoneado.

rauoho. [PPNC *%lauo(f,s)o*] s. Cabello, pelo de la cabeza.

raupá. [PPN *%lau*, hoja, & *pa'e*, limpio de corteza, (*l* > *r* : *rau* & *pá* apóc. de *pa'e*, i.e.: *raupá*] s. Hoja (de taro, etc.).

rautú. adj. Improductivo.

rava. [PPNN *%lawa*, suficiente] adv. Suficiente.

* **rava ki te tini.** teol. Juicio Universal. (R).

* **rava okotahi no.** teol. Juicio Particular. (R).

rava'a. [De (*ku*) *rava á* > *rava'a*] tr. Obtener.// Hallar, encontrar.// Atrapar.

ré. [TAH *rē*] tr. Vencer, ganar. *Kai ré*, no ganó / fue vencido, *ku ré á*, salió victorioso.

re'e. v.e. Quedar apenas cocido.

re'ere'e. [Del vocablo arcaico *rekereke*] f.e. Amoratado.

rehe. intr. Acusar debilidad.

reherehe. f.e. Débil.// Delgado ; de complexión delgada y poco ágil. *Ko "Reherehe"*, sobrenombre o apodo de Mr Henry P. Edmunds (Administrador de la compañía explotadora Williamson & Balfour).

rehu. tr. Olvidar.// vr. Olvidarse. *Ku rehu á koe i a āu*, te has olvidado de mí.

rehua. intr. Desconfiar. *E ko rehua a āu ki a koe*, desconfio de tí.

rei. [PPN *%lei*, guirnalda] s. Insignia pectoral en forma de medialuna; si era de madera, se llamaba *rei miro*.

rei. [PPNO *%rei*, saltar] intr. Pisar.// Visitar. *E rei to'u va'e ki a koro era*, visita a tu papá.

reipā. [PPN *%rei*, nácar, marfil & PPN *%pa*, concha] s. Madreperla.

reirei. [Frec. de *rei*, pisar] intr. Pisar repetidamente.// mod. tr. Coser (vestido) a máquina (*pisando el pedal repetidamente*).

reka. [PPNO *%leka*, gozo; delicioso] adj. Bonito, gracioso (*en narraciones o cuentos*). *Ko te reka!*, ¡qué chistoso!.

* **reka.** [MGR. *reka*] cj. Pues, ahora bien. (R). (*No hay que olvidar que el P. Roussel vivió en Mangareva y en Las Marquesas*).

rekareka. [Frec. del PPNO *%leka*, sentir gozo repetidamente] s. Cosquillas.

reke. [PPN. *%leke*, hueco, cavidad, & MAO. *rekereke*, talón] anat. s. Talón, calcanar.

rekoreko. s. Tallo recto (gte. de la caña de azúcar).

rekureku. intr. Escarbar. (No debe decirse “*rakuraku*”).

remereme. tr. Reverberar.// intr. Prender débilmente (el fuego).

remoremo. ict. s. Palometta, pez del género *carangidae*, fase juvenil. Vide *toremo*.

RERÉPE.

renga. adj. Bello, lindo, bonito. (*es éste un término antiguo y era frecuente en antropónima para mujeres: A Renga me 'e rivariva, Renga es buena.*)

rengorengo. adj. Liso// Gordo.

reo. Vide *re'o*.

re'o. [PPN %le'o ; en MALG. *lela*, lengua] s. Voz, sonido, tono.

* **reone.** [Del LAT. *leo*, ablativo *leone*] s. León. (R.)

reoreo. [Iter. de *re'o*] s. Embustero, mentiroso, que habla mucho sin fundamento.

re'ore'o. Que se muestra amistoso.

repa. [De *rekoreko*, tallo, & *pahoa*, trozo; *re(koreko)* & *pa(hoa)*, i.e.: *repá*] s. Joven.

repháoa. [De *repa*, joven, & *hóa*, compañero] s. Amigo.

repe. Hablando de camotes, significa “naciente”, “que está naciendo”.

reperepe. f.e. Colgante, que se estira hacia abajo.

reperepe. anat. s. Labios mayores de la vulva.

repo. [PPNO %lepo, sucio] s. Tierra arcillosa, greda// Cúpula carnal// f.e. Turbio.

repo. bot. s. Planta aizoácea idiocora (*idiochora*); es la *Tetragonia tetragonoides*, *Pallas*.

rere. [PPN %lele (l > r)] intr. Saltar; correr; volar.

rere taura. tr. Sacar (a alguien) con cuerda// intr. Saltar con cuerda.

rerehu. s. Asfixia// vr. Asfixiarse// Desmayarse.

rerépe. [PPNC %lepe] s. Cresta (del gallo).

rerepe. f.e. Rollizo.

rererere. [Frec. de *rere*] intr. Brincar, saltar repetidamente.

rereva. [Red. de *reva*] f.e. Estar colgadas varias cosas.

rerorero. s. Escribiente, “amanuense”. // tr. Escribir, hacer signos.

rerorero. tr. Estuprar.

reru. anat. s. Amígdala.

retoreto. adj. Rojo encendido.

retu. s. Tatuaje en la frente.

reva. [PPNN %lewa, flotar, colgar, ondear] f.e. Colgado verticalmente. // náut. intr. Zarpar.

reva. [TAH. *reva*] s. Bandera, pabellón; gallardete.

revareva. [PPNN %lewalewa] f.v.e. Estar colgado verticalmente// s. Úvula del paladar, “campanilla”.

ria. s. Granito ; pedacito.

ria mounga. [De *ria*, cosa chica, & *mounga*, último, final] s. Hijo o hija menor.

ri'ari'a. [TAH. *ri'ari'a*] s. Horror, pánico, pavor.

riha. [PPN %liha, huevo de piojo] s. Liendre.

riki. [PPN %riki] adj. Pequeño, diminuto.

rikiriki. [Iter. de *riki*] Muy pequeño, menudo, diminuto.

riku. intr. Brotar hierbas o sembrados verdeando el campo (después de la lluvia).

rima. [PPN %lima y éste del MAL. *lima, cinco] s. Mano// num. Cinco.

RO.

* **rima atakai.** (R). Vide *atakai*.

rimu. [PPN *%limu*, planta acuática] s. Nombre genérico de las algas.

ringaringa pea. s. Esponja de mar.

ringiringi. tr. Soltar una cuerda poco a poco (*para bajar algo*).

ripena. Vide *pena*.

ripoi. f.e. Perfecto, bien hecho.

ripi. [PPN *%ili* (*l > r*)] v.e. Estar enfadado, estar enojado.// vr. Enfadarse, enojarse.

riro. [PPN *%lilo*] intr. Llegar a ser, hacerse, volverse, convertirse en. *Ko tā i riro he taote*, fue él (el que) se hizo médico; *te tariko e riro ro he haraoa*, el trigo se convertirá en harina; *e ko riro te ma'ea he miro*, no se convierte la piedra en madera. *Ka kī te nga ma'ea nei mo riro he haraoa* (Mt. 4, 39.) (GRI.) *Eίτε ινα οι λιθοι οντοι αρποι γεννωντα.* (LAT) *Dic ut lapides isti panes fiant.* (TAH.) *'A fa'aue i teie nei mau 'ōfa'i ia riro ei faraoa.* (ING.) *Command these stones to become loaves of bread.* Di que estas piedras **se conviertan en panes**.

rite. tr. Repartir equitativamente.// vr. Ponerse previamente de acuerdo para no contradecirse.

ritomata. adj. Verde, de color verde.

ritorito. [PPN *%lito*, destello de rocío (de rocío o similar)] s. Color claro, blanquecino.

riu. s. Canto (término genuinamente rapanui; el vocablo **himene** proviene del griego y fue introducido por los misioneros tanto en Tahiti como en Rapa Nui).

rivariva. [De *rima*, mano, & *vaai*, dar; *ri(ma)* *va(ai)*; “mano dadivosa”, “mano generosa”.] adj. Bueno.// adv. de modo. Bien.

ro. part. armónica. Sin traducción expresa: *'A 'ana ro te kai i te kumara*

RO'IRO'I.

o te tangata era?, ¿Solía él comer los camotes de aquel hombre?; *Ma āi ro e ūho ki te vai?*, ¿Quién debe de ir por el agua?; *Ko koe no ro mo ūho e rangi mai era?*, ¿Eres tú solamente el que ha de ir (de entre quienes) nos están llamando?

ro. part. indagatoria int. (con cierto desagrado): *Ki hé ro koe?*, ¿A dónde vas? (como diciendo “*¿se puede saber a dónde vas?*”).

ro. futuridad. *E turu ro āu ki tahatai*, iré a la orilla del mar.

ro. part. aseverativa. Realmente: *I kai ro āu i te ika i angataiahi*, ayer comí realmente (efectivamente) pescado.

ro. mandato enfático. *Ki ūho ro tātou ki te 'opitara*, vayamos al hospital (como diciendo “eso es todo”).

ro o. traducción “ad sensum”: *E ūho ro o a āu i roto i te 'ua?*, ¿Acaso me voy a meter en la lluvia?; *I ūnu ro o koe i te pía?*, ¿Es cierto que bebiste cerveza?; *I kai ro o ro āu i te 'ura mata i angataiahi?* – *Ku rehu á i a āu, oira e 'ui atu ena.* ¿es cierto realmente que comí langosta cruda ayer? – Lo he olvidado, por eso te lo he preguntado (lit.: te lo pregunté).

ro. permisividad hipotética. *Ana ūho ro, ka hakaré atu*, si se va, déjalo; *ana ta'e kai ro, no atu*, si no come, no importa.

roa. [PPN *%loa*] adj. Largo.// adv. Lejos.

roaroa. [Iter. de *roa*] adj. Muy largo.// Muy lejano, distante.

***roau.** tr. Honrar, venerar (R).

roe. [PPN *loo* (> *roo* > *roe*, mutación de *o* final por *e*)] s. Hormiga.

rohirohi. [PPNO *%lu(f,s)ilu(f,s)i*, es decir, *luhiluhi* > *ruhiruhi* > *rohirohi*, con mutación de *u* por *o*] f.e. Cansado, fatigado.

ro'i. [TAH. *ro'i*] s. Cama.

ro'iro'i. [PPNN *%lo'ilo'i*, gotear] vr. Enjuagarse la boca.

ROTO.

rokía. s. Hierba, maleza. (*Término antiguo*).

rokiroki. Solitario.// f.e. Triste.

roma. [PPNO *%roma*] intr. Abatirse (*término que subyace en el olvido*).

romi. [PPN *%romi*, “frotar”] tr. Cubrir, ocultar (*parte del cuerpo, etc.*). (*Término antiguo*).

rona. s. Figura, especialmente del *tangata manu*.

rongo. [PPN *%rongo*, noticia, rumor, recuerdo; oir] s. Mensaje, noticia, recado.// *Tangata rongo*, mensajero.// Oir, obedecer. Vide *hakarongo*.

rongorongo. [Duplicación de *rongo*, mensaje, noticia (*esta iteración sugiere una permanencia nemotécnica mediante la grabación*)] s. Mensaje grabado. *Kohou rongorongo*, tablilla inscrita con glifos (*con un sistema de escritura, tipo bustrofedon*). *He kai i te rongorongo*, recitar el *rongorongo*.

***rongorongo.** Vide *tu'uhanga rongorongo*. (R).

ro'o. [De *rongo* (*ng > glót.*)] s. Datos personales, antecedentes personales.

ro'ou. tr. Cuidar, vigilar, ocuparse (alguien).

rori. [Metát. de *riro*] intr. Darse vuelta.

oro. [PPNO *%olo* (*l > r*)] s. Sesos; cerebro.

rorororo. [Iter. de *oro*] s. Grasa. (*Término prácticamente inusitado*). Vide *mori*.

roto. [PPN *%oto*] s. adv. de lugar. Dentro.// prep. *I roto i*, entre. *I roto i te tangata raua ko te vi'e*, entre el hombre y la mujer.// La part. *roto*, dentro, se combina con las preposiciones siguientes:

a roto por adentro

i roto dentro

ki roto hacia dentro

ko roto es dentro

RUMARUMA.

mai roto desde dentro

mo roto para dentro

o roto por dentro, de dentro

pe roto hacia dentro

to roto también dentro

roto. [PPN *%oto*] s. Lago, laguna (de la costa, en el mar).

rotu. [MAO. *rotu*, opresivo] s. Aglomeración.// intr. Precipitarse opresivamente una muchedumbre sobre alguien o algo.

roturotu. [PPNN *%otu*, hacer sonido hueco con la mano en el agua] intr. Palmotear, batir, aplaudir.

rou. [PAU. *rou*, gancho] s. Anzuelo (*de menor tamaño que el “mangai”; y tbn. el moderno de metal*).

rua. [PPN *%ua*] s. Hoyo, zanja.

rua. [PPN *%ua*] s. Vómito.// tr. Vomitar.

rua. [PPN *%ua* y éste del MAL. **lua*; en MALG. *roa* (pronunciado *rua*)] num. Dos.

rua. Zona de pesca costera.

ru'aú. [TAH. *ru'au*] s. Anciana, vieja. (*En rapanui se usa en femenino*).

ruhi. [PPN *%rufi*; PPNO *%ruhi*] ict. s. Pez del género *carangidae*; es el *Caranx lugubris*, Poey.

ruhi. intr. Mancharse, ensuciarse (*al salpicar agua del charco*).

ruku. [PPN *%ruku*, zambullirse] vr. Sumergirse, zambullirse.

rukuruku. [Frec. de *ruku*] vr. Sumergirse o zambullirse varias veces.

* **rumaki.** [PPNO *%rumaki*, sepultar. Vide *muraki* (met. de *rumaki*)] s. Cadáver para ser sepultado. (R).

rumaruma. ve. Estar esponjosa (*la tierra*).

RUTU.

runu. tr. Acoger.

runga. [PPN *%lunga*] adv. de lugar. Arriba.// prep. *I runga i*, sobre (encima de). *I hé te puka? I runga i te 'amurama'a.* ¿Dónde está el libro? Sobre la mesa.// prep. *O runga o*, sobre (acerca de): *E vananga á o runga o te 'Atua*, se está hablando sobre Dios.// La part. *runga*, arriba, se combina con las preposiciones siguientes.:

a runga	por arriba
i runga	arriba
ki runga	hacia arriba
ko runga	es arriba
mai runga	desde arriba
mo runga	para arriba
o runga	por arriba, de arriba
pe runga	hacia arriba
to runga	también arriba

runga nui. adj. Alto, elevado (*tbn. dícese de un cargo, una posición e incluso de pensamiento*). *Kona runga nui*, posición elevada; *mana'u runga nui*, pensamientos elevados.

ruperupe. [TAH. *ruperupe*, floreciente, próspero] tr. Producir abundancia de frutos.// fig. Tener numerosa descendencia.

ruru. [PAU. *ruru*] s. Manojo. *Ruru tiare*, ramillete.

ruru. [PAU. *ruru*] orn. s. Petrel gigante. *Macronectes giganteus*, Gmelin.

rurú. [PAU. *ruru*, temblar] intr. Tener convulsiones (*tras la ingestión de grasa*).

rūrū. [PPN *%ruuruu*, agitar, sacudir] tr. Sacudir. *He rūrū i te kahu*, se va a sacudir la ropa.// Agitar (líquidos).// Cribar.

ruruki. s. Todo objeto usado para desprender caracoles marinos o moluscos de las rocas.

rutu. [PPNO *%lutu*, masacrar, destruir] tr. Lanzar piedras en un combate.

rutu. tr. Recitar, pronunciar palabras ampulosamente. (*Término antiguo*).

TA'A.

tabuaga. s. Figura coniforme (con vértice de media luna) que se dibuja en el suelo. (Clase a)

taho'o. [TAH. *taho'o*] s. Vengarse de. Servir comida a otra cosa (orden de pago de un favor). (Clase a)

tahu. [PPN *%tau > h*], cocinar tr. Servir comida a otra cosa (orden de pago de un favor). (Clase a)

taho. [TAH. *taho*] s. Piso de una casa.// Kepuia.

tahu'a. [PPN *%tau'ā*] s. a. por favor. (Clase a)

tahu'ā. [PPN *%tau'ā*] s. a. por favor. (Clase a)

ta. vr. Contagiarse por enfermedad: *he ta e te mauiai*.

ta. part. de la clase *t* del pos. participativo: (*ika*) *ta koro*, *ta nua*, (pescado destinado) a papá, a mamá, etc. (orden *a*). Vide *ta'aku*, *ta'au*, *ta'ana*.

ta-. Prefijo caus-prod, que debiera ser técnicamente *tā-*, con cantidad larga (*macron*), del paleoprefijo *taka-*, cuya transformación progresiva ha sido *taka- > ta'a- > tā-*, siendo éste el caso del causativo-simulativo *hā*, forma evolutiva de *haka-*, y así en hawaiano *ha'a-* y *ho'o-* se convierten respectivamente en *hā-* y *hō*. Lo mismo ocurre con los prefijos *mā-*, *pā-*, *tū-*, etc. Todos ellos de matización causativa. La frecuente desaparición de la cantidad larga (*macron*) y de la oclusión glótica, por imperativos del uso, merman la importancia etimológica de la lengua.

tá. [PPN *%tatau*] tr. Tatuar.// Marcar (en *tapā*, etc.).// Escribir.

tá. [PPN *%taa*, golpear] tr. Sacudir violentamente. *Ku tá á te miro e te tokerau*, el viento ha azotado el árbol.

tá. tr. Tejer (*i te kupenga*, las redes).

ta'a. Forma abreviada de la 2^a pers. del sing. del adj. pos. (Clase *a*).

ta'a. part. confirmatoria. De hecho, en realidad, en sí: *Ta'a hoi nei, ta'e 'o'oku, he hapa'o no, de hecho*, este caballo no es mío, me limito a cuidarlo; *Ku 'o'otu á ta'a kai, en sí*, la comida está cocida; *ta'a āu nei he ӯho, i ta'e ӯho ro ai*, en realidad estuve por irme, (menos mal que) resolví no hacerlo.

TAHITO.

ta'aku. [PPNO *%ta'aku*] 1^a pers. del sing. del adj. pos. (Clase *a*).

ta'amu. [TAH. *ta'amu*, lazo] mod. s. Corbata.

ta'ana. [PPNO *%ta'ana*] 3^a pers. del sing. del adj. pos. (Clase *a*).

ta'ato'a. [TAH. *tā'āto'a*, PPN *%ka(a)toa* & TON. *kātoa*] det. Todos, todas.

ta'au. [PPNO *%ta'au*] 2^a pers. del sing. del adj. pos. (Clase *a*).

ta'e. [PPN *%ta'e*, excremento. TON. prefijo de negación: in-, des-, etc.] part. neg. No. *Ta'e ko iti*, no es poco (es decir, mucho); *ta'e he po*, no es de noche.// Pref. neg. *Ta'e makona*, insaciable; *ta'e āu*, desagradable.

ta'ea. [TAH. *ta'ea*, ser alcanzado] tr. Echar el lazo (*a alguien o a algo*).

ta'ero. [TAH. *ta'ero*, intoxicado] s./f.e. Ebrio.

taha. [PPN *%tafa*, lado, costa] s. Lado.// *Taha tai*, orilla del mar.// intr. Ladearse. *Ka taha / Ka hakataha koe a te tapa*, hazte a un lado.

tahanga. [De *taha* y suf. *-nga*] adv. de modo. Simplemente.// *Tahanga no*, sin más ni más.// *Tahanga no mai*, *tahanga no atu*, casualmente, por casualidad.

tahataha. [Frec. de *taha*, ladearse] intr. Andar haciendo eses (ebrio, mareado, etc.).

tahe. s. Espermatozoides de pescado (especialmente del *ma'ito*).// Vide *tehe*.

tahei. [TAH. *tahei*] s. Chal, mantón.

taheta. [De *tahe*, var. de *tehe*, fluir] s. Pila, pileta, piedra cóncava (*para conservar el agua*).

tahi. [PPNN *%tasi* (*s > h*)] num. Uno.// indef. Todos, todas.// *Te tahi, te tahi nu'u*, los otros, las otras.

tahito. [PPN *%tafito*, base] s. Raíces del árbol, tocón.

tahonga. s. Figura cordiforme (*generalmente de madera*).

taho'o. [TAH. *taho'o*] s. Venganza.// intr. Vengarse de.

tahu. [PPN *%tafu* (*f > h*), cocinar] tr. Servir comida u otra cosa (*como pago de un trabajo*).

tahu'a. [PPNO *%ta(f,s)ua*, fundamento, base, cimientos] s. Plano inclinado de un *ahu*.// Piso de una casa.// Repisa.

tahu'a. [Del pref. caus-prod *ta-* & *huka*, leña; *tahuka* > *tahu'a*] s. Piso de madera.

tahupe. [TAH. *tāhupe*, blanquear la ropa con el rocío] tr. Dejar la ropa a remojo con el rocío.

tahuri. [TAH. *tahuri* & *ta'ahuri*, ser valcado] intr. Darse vuelta.

tahurihuri. Columpiarse.// Balancearse el bote.

tahutahu. [TAH. *tahutahu*, mago, prestidigitador] s. Mago.// intr. Hacer magia.

tahuti. [Pref. cau-prod *ta-* & PPN *%futi*, estirar, llegar a] intr. Correr.

tahuunga. [De *tahu*, servirse comida, & el suf. *-unga*] n.v. Repartición (*ya hecha*).

tai. [PPN *%tai*] s. Mar // Marea. He aquí las diversas clases:

<i>tai hahati</i>	flujo ascendente
<i>tai u'a</i>	pleamar
<i>tai u'a hini</i>	continuación del pleamar
<i>tai kau</i>	vide <i>tai parera</i>
<i>tai parera</i>	el máximo del pleamar (unas seis horas)
<i>tai ma'u</i>	marea que empieza a bajar
<i>tai papaku</i>	marea que sigue descendiendo
<i>tai paka</i>	bajamar total
<i>tai raurau a riki</i>	se mantiene la marea a nivel moderado medio durante unos días a causa de la luna.

TAKATAKA.

tai era. Antónimo de *'uta era*. *I tai era*, allá en el mar; *i 'uta era*, allá en tierra.

tai o te moa. Afluencia de pollos. *Te tai o te moa o Moai Ahani a Mataveri*, la afluencia de los pollos de Moai Ahani por Mataveri.

tai'ata. [TAH. *tai'ata*] tr. Prostituir.

tai'ata vi'e. [TAH. *tai'ata*] s. Prostituta, puta.

taiē. [De *tai*, mar, marea & *ēke*, montar, i.e.: *tai ēke > taiē* (lit.: marea montante)] s. Inundación marítima alta; maremoto.

taiko. f.e. Lozano, exuberante (vegetales, etc.).

taina. [PPN *%t(e,a)hina*] s. Hermano.

tai'o. [TAH. *tai'o*] tr. Leer.

taípe. [De *tai*, mar & *pe*, el subsiguiente rumor (ensordecedor)] s. Acontecimiento impactante.

ta'iri. [TAH. *ta'iri*, azotar, golpear] tr. Pegar, golpear.

taitai. [TAH. *taitai*] f.e. Insípido, soso. Vide *konakona*.

takataka. [PPN *%taka*, círculo, girar] s. Círculo.// Aro.// adj. Circular, redondo.// tr. Juntar, reunir.

takapau. [De *taka*, circular, & *pau*, encorvarse. (*Al dormecerse un miembro se encorva hacia arriba*)] s. Adormecido, entorpecido (*te va'e*, etc., el pie, etc.).

takapú. s. "Umu" familiar por el difunto, etc.

***takarameta.** [LAT. pl. de *sacramentum*, i.e.: *sacramento > tarakameta*] s. Sacramento (R).

takarua. [De *taka*, conjunto & *rua*, hoyo (s)] s. Pedregal.

takataka. [Frec. de *taka*] s. Reunión, concentración, asamblea.// Con el

TAKÓA.

pref. caus. *haka-*: reunir, congregar.

takatea. s. Semen.

takatore. [De *taka* & PPN *%tore*, anémona] s. Anémona de mar.

takaure. [Térn. PMQ.] s. Mosca.

take. [PAU., origen, base] s. Tallo grueso.

take'a. Vide *takera*.

take'o. [De *takero > take'o*] s./f.e. Frío. *Vai take'o*, agua fría. Vide *takero*.

takera. tr. Encontrar, hallar.

takere. [PPN *%takere*, vacío, hueco] s. Relleno (de huecos entre piedras).

takere. [De *takere (por el derroche de material en rellenos)*] tr. Derrochar, malgastar, consumir.

takero. [Térn. PTAH.] s./f.e. Frío, fresco.

taketake. f.e. Caducado, pasado su vencimiento.

taki. s. Órgano sexual femenino.// tr. Proteger, guardar.

takieve. anat. s. Ano.

takituri. [Del PPN *%taki*, que guarda & *%tuli*, sordera, i.e.: que conduce a la sordera] s. Cerumen (*de los oídos*).

takitu'u. [De *taki*, que guarda o protege & *tu'u*, lo erecto.] mod. s. Bragueta (del pantalón).

takóa. [TAH. *ato'a*; el término antiguo fue *atoka*, cuya metatización es *takoa*; todavía en MALG. existe *takoa*, efectivamente] adv. de modo. También. *Āu takóa*, yo también; *ta'e ko āu takóa*, yo tampoco; *to'oku taina takóa*, mi hermano también; *ta'e to'oku taina takóa*, mi hermano tampoco.

TANUKOPÚ.

- takona.** [De *tā*, tatuar, & *kona*, sitio] s. Tatuaje.// tr. Tatuar.
- tama.** [PPN *tama*, retoño, vástago de la familia, niño] s. Brote (vegetal), vástago.
- tamahahine.** [TAH. *tamahine*] s. Muchacha.
- tamaiti.** [TAH. *tamaiti*] s. Hijito.
- tamaroa.** [TAH. *tamāroa*] s. Muchacho.
- tamata.** [TAH. *tāmata*] tr. Intentar, probar.
- tamau.** [TAH. *tāmau*] tr. Fijar, sujetar.
- tamau.** [TAH. *tāmau*, apretar] mod. s. Espita, llave de paso.
- tamiti.** [Pref. caus.-prod. *ta-* & *miti*, sal] f.e. Puesto en salmuera, salazón. Curar en sal.
- tamoemoe.** [TAH. *tāmoemoe*, espiar, conspirar] intr. Estar a la espera de, estar pendiente de, estar al acecho. *He tamoemoe ki te ohotu motomo o te ika ki Hanga Nui*, se está a la espera del *ohotu* (7^a noche de luna nueva) para que lleguen los peces a Hanga Nui.
- tamuré.** [TAH. *tāmurē*] s. Baile tahitiano.
- tamuta.** [TAH. *tāmuta* y éste del ING. *carpenter*] mod. s. Carpintero.
- tane.** [TAH. *tāne*] s. Varón. *Poki tane*, niño (por oposición a *poki vahine*, niña).
- tano.** [PAU. & TAH. *tano*] vocablo modificante. Adecuado, apropiado, conveniente, correcto, posible, factible y análogos.// Indicando factibilidad, “traduce” al verbo poder: *E tano ro a au mo hore / varu i te mauku*, podré cortar el césped. Expresión (*Ku*) *tano á*, está bien.
- tanóa.** bot. s. Planta, cuyo nombre científico es *Ipomea pescaprae*.
- tanu.** [PPN *tānu*] tr. Enterrar.
- tanukopú.** [De *tanu*, enterrar, & *kopú*, barriga] tr. Cubrir con tierra algún

TAPA.

- fruto entero (*maika*, etc., plátano, etc.).
- tanga.** [TON. *tanga*, forma apocopada de *tangata*] s. Joven; adolescente.// Coetáneo. *O tanga hé koe? O te tanga era o Maurata*, ¿De quién eres coetáneo? De Maurata.// Moa *tanga*, pollo.
- tangapoki.** tr. Importunar con exigencia (*a personas de más edad*).
- tangata.** [PPN *tangata*, y éste del MAL. **kanak*, niño (*k* > *t* & *n* > *ng*)] s. Hombre, ser humano.
- tangatanga.** [TAH. *ta'ata'a*, presto a desprenderse (la glót. reemplaza al fonema *ng*)] f.e. Suelto, aflojado.
- tangi.** [PPN *tangi*, y éste del MAL. **tangis*] intr. Llorar.
- * **tangi manava.** [Tangi, llorar, & *manava*, vientre, fig. interior; *es de facto una traducción del latín al rapanui*, i.e.: *manava* = *in* o *im* (ante p) & *tangi* = *plorare*, es decir, *implorare*] intr. Implorar. (R).
- tangutu.** [Del pref. *ta-* & *ngutu*, labio, boca] mod. s. Parte de la brida por debajo de la boca (*del caballo*).
- ta'o.** [TON. *ta'o*, cocer o asar en horno] tr. Cocer en *'umu* (horno nativo).
- tao'a.** [TAH. *tao'a*] s. Objeto, bienes, propiedades, riquezas.
- taokete.** [PPN *ta'okete*, afin, pariente] s. Cuñado, cuñada.
- taoraha.** [PPNO *tafol'a'a* > *taola'a* (supresión de la *f*) > *taora'a* (*l* > *r*) & *taoraha* (glót. > *h*)] s. Ballena.
- taote.** [TAH. *taote* y éste del ING. *doctor*] mod. s. Doctor, médico.
- tapa.** [PPN *tapa*, tela de corteza] s. Fibra sacada del *mahute* para indumentaria.
- tapa.** [PPN *tapa*, enumerar, nombrar] tr. Contar (aritméticamente).
- tapa.** [PPN *tapa*, canto, borde; lado] s. Lado. *Tapa o te āra*, lado del camino.

TAPONGA.

tapa'o. [TAH. *tapa'o*] s. Marca, señal, símbolo.

tapapa. [TAH. *tapapa*] tr. Buscar a alguien.// intr. Correr.

tapapa. [De tá, escribir, marcar, & *papa*, cosa plana] s. Genealogía.

taparu. [TAH. *taparu*, mendigar] tr. Esperar algo (de alguien), esperar ayuda perentoria.// Humillar.

tapatea. s. Pequeña *koreha* amarillenta.

tapati. [Del TAH. *tapati*, domingo, y éste del ING. *sabbat*, sábado judío (*tabbat*, *s* > *t*; *tappat*, *b* > *p*, con supresión de una *p*, *tapat* + una *i* epentética, i.e.: *tapati*); *Sabbat*, a su vez, procede del LAT. *sabbatum*, tbn. sábado judío y éste finalmente del HEB. *sabat*, descanso] mod. s. Semana. Con el misionero R.P. Roussel se introdujo el vocablo *tomenika por domingo* (que estuvo en uso durante su permanencia: marzo 1866 – jun. 1871). Posteriormente se impuso la influencia tahitiana y *tapati* se usó como domingo. *Tapati rapanui, semana rapanui* (festival isleño que se viene celebrando anualmente entre finales de enero y comienzos de febrero. Oficialmente data de 1980, en que se editó el primer cartel (“affiche”), aunque en la práctica este tipo de festival, no siempre en las mismas fechas, se remonta a década y media antes).

tapau. [TAH. *tāpau*] s. Savia, líquido de la corteza arbórea.// mod. Plomo.

tape'a. [TAH. *tāpe'a*] s. Anillo, sortija.

tapere. [TAH. *tāpere*] mod. s. Volante (de vestido).

taperepere. s. Caracol modulado, gasterópodo marino de las *pectinidae*; es el *Pecten paschalensis*.

tapía. [TAH. *tāpia*] tr. Almidonar.

tapona. anat. s. Omoplato.

taponga. [pref. caus.-prod *ta-* & *ponga*, ollares] s. Jáquima (*cabezal de cordel para el caballo*).

TARATARA KIHIKIHI.

taporo. [TAH. *tāporo*] s. Limón. *Tumu taporo*, limonero. *Citrus aurantifolia*, Swingle. (Las semillas del limonero y del naranjo fueron introducidas por La Pérousse en 1786, aunque con poca fortuna).

tapotapo. [TAH. *tapotapo*] bot. s. Jachalí (fruta parecida a la chirimoya), árbol del jachalí. *Annona squamosa*, L.

tapu. [PPN *‘tāpu*] s. Prohibición, tabú.// Cosa sagrada.// f.e. Prohibido.// loc.rap. *Tapu te pera*, dícese del recinto mortuorio declarado lugar prohibido. Vide *pera*.

tapuru. [TAH. *tāpuru*, poner a remojar] tr. Dejar a remojo (*ropa mojada no al rocío*).

taputapu. s. Meditación “peripatética”.// intr. Deambular meditando.

tara. [Del TAH. *tara*, cuerno, y éste del PPN *‘tala*, objeto agudo-punzante] mod. s. Cuerno.// Espina.

tara. [Del TAH. *tārā* y éste del ING. *dollar*] s. Dólar.

tarai. [TAH. *tarai*] tr. Tallar, esculpir.

tarake. [De *tara* & *ke*, “brote” distinto, otro “brote”] s. Maíz; es el *Zea mays*, L. (La simiente fue introducida por La Perousse en 1786, pero con poca fortuna).

taranga. [pref. caus.-prod *ta-* & *ranga*, flotar (*en alusión a que algo se hace transitorio*)] adj. Provisional, provvisorio.

***taranga.** [PPN *‘tala*, objeto agudo-punzante (*en alusión al desgarro cruento*) (*l* > *r*): *tara* & suf. *-nga*, i.e.: *taranga*] s. Sacrificio (R).

tararo. [TAH. *tararo*, entrometido] s. “Celestina”.// intr. Hacer de celestina.

taratara. s. Caracol piña, gasterópodo marino de los *littorinidae*; es el *Tectarius pyramidale*, Q. & G.

taratara kihikihi. s. Caracol cuernos grises, gasterópodo marino de los *littorinidae*; es el *Ocinebra critica edwardsi*, Dall.

TATA'I TE VALASAT

tarau ki raro. loc.rap. Venirse abajo.

tarava. [TAH. *tārava*, estar acostado] intr. Guardar cama (enfermo). // Yacer en cama (la persona muerta).

tareni. tr. Economizar.

tari. [PPN **tali*] tr. Transportar, llevar; trasladar.

tari. [TAH. *tari*, tallo de fruta] s. Parte superior de la caña de azúcar.

tariko. [Del ESP. *trigo*, adaptado a la pronunciación rapanui] s. Trigo. (*Se cultivó en la Isla especialmente durante la permanencia de Alberto Sánchez Manterola, administrador de la Compañía Explotadora entre 1896 y 1901*).

tariinga. [*Tari*, transportar, y suf. *-inga*] n.v. Acción de transportar.

taringa. [PPN **talinga* y éste del MAL. **talinga*] s. Oreja, oídos.

taringakore. [*Taringa*, oído, & *kore*, que falta] adj. Desobediente; que se hace el desentendido.

taro. [PPN **talo*] s. Planta arácea, antropocora (*anthropochora*). *Colocasia esculenta* (L) Schott.

taropa. s. Canasto, bolsón (*generalmente de fibras de plátano*).

tarotaro. [PPN **talotalo*, invocar] intr. Maldecir.

tarupu. tr. Sujetar fuertemente.// Retener la fuerza.

taruriruri. [HAW. *kalulihuli* (*k > t & l > r*, i.e.: *taruriruri*)] vr. Columpiarse.

tata. [PPN **tata*, limpiar, enjuagar] tr. Lavar (*i te kahu*, la ropa).

tata. [PPN **tata*, cerca] intr. Acercarse, aproximarse. *Ai ka tata ro mai*, he allí que se nos acerca; *ka tata*, *ka tata mai*, ya se nos están acercando.

tata'i i te vai. loc.rap. Sacar agua (*hai rima*, con la mano; *ki haho*, hacia fuera).

TA'U.

tátá. [PPN **taataa*, golpear, sacudir] tr. Oscilar, mover (*i te puoko*, la cabeza). // Sacudir (*i te tokerau*, el viento).

tátá venavena. [De *tátá*, golpear, & *wenawena*, altura inalcanzable, brillo fugaz; todavía existe en HAW. *wenawena*, brillo. (*El sentido de esta expresión parece indicar lo inútil que resulta el “golpear lo que brilla” o la altura inalcanzable*)] loc.rap. Que no se alcanzará el objetivo (deseado).

tatake. s. Discusión.// intr. Discutir.

tataki. *Hami* de la mujer.

tataku. s. Cálculo.// tr. Calcular, contar.

tatane. [TAH. *tatane* y éste del GRI. *στατανας*, voz de origen hebreo, que significa enemigo, es decir, Satanás] s. Espíritu satánico, diablo.

tatangi. Red. de *tangi*.

tatára. [TAH. *tātara*, explicar] mod. s. Conferencia; explicación.// tr. Explicar.

tatarahapa. [TAH. *tātarahapa*] vr. Arrepentirse.

***tatari.** [PAU. & TAH. *tatari*, esperar, y éstos son reduplicación del PPN **tali*, esperar (*l > r*)] tr. Esperar (R).

***tatarihanga.** s. Esperanza (virtud teologal) (R).

tatau. [PPNN **tatau*] tr. Sacar leche.// mod. Ordeñar.// Estrujar.

tatau. [TAH. *tata'u*, contar, numerar] tr. Contar, narrar.

tatauró. [TAH. *tātauro* y éste del GRI. *σταυρος*] s. Cruz.

tau. [PPNN **tau*, recto, apropiado; TON. agradable] adj. Atractivo. // Hermoso: *Rokoroko he tau* (n.p.)

tau. [PPN **tau*] tr. Colgar.

ta'u. [PPN **ta'u*, periodo de tiempo] s. Año.// *Kohou ta'u*, tablilla inscrita

TAUTAU.

de anales o esfemérides.

tāua. dual del pr. pers. Ambos (tú y yo).

tau'a. [PPN *%tau'a*] s. Guerra.

tau'a. [De *tau'a*] tr. Odiar. *E tau'a ro á ki a koe*, te odio; *he tau'a o ta'au mo'oku?*, ¿me odias?

tauaki. [MRQ. *tauaki*] tr. Secar al aire, airear, tender la ropa.

tauamimi. [De *tau*, colgar & *mimi*, orina]. anat. s. Vejiga.

tauate. [Del dual *tauau* & de *'ate*, fig. de las entrañas, i.e.: que sale de dentro, es decir, querido] s. Hijo entrañable (*sin relación alguna con la edad*).

tauatini. Vide *tautini*.

tau'e. [TAH. *tau'e*] adv. de modo. Súbitamente, de repente.

taupe. [TAH. *taupe*, inclinarse] tr. Reverenciar.

taupe'a. [TAH. *taupe'e*, mirador, galería] s. Porche; atrio.

taura. [PPN *%taula*] s. Cordel, cuerda; soga.

taurearea. [TAH. *taure'are'a*, juventud] s. Soltero, célibe.

taureka. [De *tau*, atractivo, & *reka*, jocoso] s. Éste tal, ésta tal (*forma humorística de referirse a alguien sin decir su nombre y sin que el interesado se percate*).

taurevareva. [De *tau*, colgar, & *reva*, ondear] tr. Colgar, pender.

tauromi. [TAH. *tauromi*] s. Masaje.// tr. Masajear.

tautanga. [PAU, colgar, tirar & *tanga*, joven adolescente] s. Adiestramiento bélico, *i te tau'a tau tanga*, en los ejercicios bélicos.

tautau. [Frec. de *tau*] tr. Colgar muchas cosas.

TAVIRIVIRI.

tautari. [De *tau* & *tari*] tr. Hacer ejercicios prebélicos (*con la parte superior de la caña de azúcar*).

tautini. [TAH. *tautini*, y éste del ING. *thousand*] num. Mil.

tautoru. [TAH. *tauturu*, ayuda, sostén] tr. Ayudar, apoyar. Vide *ha'u'u*.

tauveve. s. Hojas (*generalmente de plátano, que cubren el 'umu para evitar la evaporación*).

tavaha. [TAH. *tāvaha*, del pref. *tā-* y *vaha*, boca] s. Brida, freno del caballo.// Rienda.

tavake. [PPN *%tawake*, *phaëton spp.*] orn. s. Ave del trópico; es el *Phaëton rubricauda*, *Boddaert*.

tavana. [TAH. *tāvana* y éste del ING. *governor*] mod. s. Gobernador.

tavari. bot. s. Planta poligonácea, idiocora (*idiochora*); es la *Polygonum acuminatum*, *Kunth*.

tavatava. [PPNC *%tawatawa*, el bonito (cierto pez)] s. ict. *Koiro* pequeño. // fig. f.e. Pálido.// intr. Palidecer.

tavere. [TAH. *tāvere*, remolcar] mod. Llevar un caballo atado para que siga al que monta el jinete.

taví. orn. s. Gaviotín grisáceo pascuense ; es el *Procelsterna ceruleus skottsbergii*, *Lönnberg*.

tāvini. [TAH. *tāvini*] s. Sirviente, doméstico.

taviri. [TAH. *tāviri*] s. Llave.

tavíri. [pref. caus. *ta-* & *viri*, girar] intr. Darse vuelta.// Volcar (*te vaka, etc.*, el bote, etc.).

taviriviri. [Del pref. caus.-prod. *ta-* y *viriviri*, iter. de *viri*] intr. Caerse rodando de una altura.

TEKO.

te. [PPNN *%te*] art. def. El, la, los, las.

te me'e ra. cj. Sin embargo, pero.

te tahi, te tahi atu. Etcétera.

te tahi atu me'e. y otras cosas.

Te Toru Tahi Mo'a. teol. s. La Santísima Trinidad.

te'a. [TAH. *te'a*] s. Flecha.

teatea. [PPN *%tea*, con duplicación] adj. Blanco, blanca.

tehe. [PPN *%tafe*, fluir (*tafe > tefe > tehe*)] intr. Fluir.// tr. Derramar.// Marcar (especialmente con *'ārahu*, carbón).

tehetehē. [Frec. de *tehe*] intr. Fluir continuamente.// Gotear (sin filtración). Vide *turu*, gotear (con filtración).

tehi. [PPN *%tise: tihe* (*s > h*); metát. *tehi*] s. Estornudo.// intr. Estornudar.

teka. intr. Girar, dar vueltas.// Como tr. lleva el pref. caus. *haka-*, es decir, *hakateka*.

tekateka. [Iter. de *teka*] intr. Girar, rodar.// Agregando el pref. caus. *haka-*, es decir *hakateka*, tiene, en lenguaje metafórico, el significado de “dar rodeos”, buscar excusas, tergiversar los hechos.

teke. [PPN *%teke*, apuntalar, apoyar] anat. s. Occipucio, protuberancia del hueso occipital.

teketeke. adj. Bajo (de estatura).

teki. náut. intr. Saltar a tierra.

tekiteki. s. Cautela.// adj. Cauteloso.// adv. m. Cautelosamente.// intr. Andar con cautela.// fig. Violar (mujeres); tener relaciones sexuales con mujeres.

teko. [De *tekoteko*, arrogante, orgulloso; en TAH. *te'ote'o*, significa lo mismo. (*En tiempos antiguos, sin armas de fuego, el gigante se mostraba*

*TIAKONO.

arrogante y soberbio por su poder físico frente a la gente común) s. Gigante.

temeío. [TAH. *temeio*, milagro, y éste del GRI. *σημεῖον*, portento] s. Fenómeno, el que manifiesta algo anormal físicamente.

***temone.** [GRI. *δαιμων*, deidad (buena o mala)] s. Demonio (R).

te'ote'o. [TAH. *te'ote'o*] s. Orgullo.// adj. Orgulloso, soberbio, arrogante.

tepu. s. Señal o distintivo de duelo. (*En la vestimenta por la muerte de alguien*)

tere. [PPN *%tere*, navegar] intr. Irse.// Navegar.// Bogar.// Emigrar.// Huir, rehuir.// Escaparse, fugarse.// s. Visita.// tr. Visitar.

tetea. [Red. de *tea*] tr. Tener numerosa descendencia (*término antiguo*).

tetea. [Red. de *tea*] pl. de *tea*. *Moa tetea*, gallos blancos.

teteme. ict. s. Pez del género *labridae*: *Coris sp.*

tetenga te hihi. loc. rap. Fruncir las cejas. *A Nuku i tetenga ro ū 'i atu ki a koe*, Nuku frunció las cejas cuando te vió.

tetere. Red. de *tere*.

tetu. adj. Grande, ingente; extenso.

ti. [PPN *%tii*] s. Planta agavácea, antropocora (*anthropochora*). *Cordyline terminalis* (L), Kunth.

tía. [PPN *%tia*, coser, tejer] tr. Coser.

ti'a'iri. [TAH. *ti'a'iri*; es el *Aleurites moluccana*, L.] s. Nuez.

tiaki. [PPNO *tiaki*] tr. Guardar, vigilar.// Esperar.

ti'aki. tr. Escarbar.

***tiakono.** [GRI. *διακόνος*, servidor, diácono] s. Diácono (R).

TINI.

tiangi. [Metát. de *tingai*] Vide *tiang'i/tingai*.

ti'apito. [TAH. *ti'apito*] bot. s. Helecho. *Ophioglossum reticulatum*, L.

tiaporó. [Del ablativo latino *diabolo*. i. e.: *tiaporó* (*d>t, b>p & l>r*)] s. Diablo.

tiare. [Del TAH. *tiare* y éste del PPN *%iale*, gardenia ssp.] s. Flor.

tihere. [TAH. *tihere*, paño] vr. Ponerse ropa.

tiho. s. Obscuridad// f.e. Obscuro.

tihopu. [TAH. *tihopu* y éste del ING. *soup*] s. Sopa.

tihota. [TAH. *tihota* y éste del ING. *sugar*] s. Azúcar.

tihotihó. [TAH. *tihotihó*, calumniar] s. Blasfemia// tr. Blasfemar.

tika. [De *titika* > *tika* (con af. de las dos primeras letras), recto, “directo”] tr. Seguir (rastros, huellas, etc.)// fig. s. Joven, hombrecito.

tike'a. [De *tikera*] tr. Ver. Vide *tikera*.

* **tike'ahuahanga.** teol. s. Accidentes (*del pan y del vino después de la transubstanciación*). (R).

tikera. [PPN *%kite*, cuya metatización sería *tike* y la part. locativa *rá*, allí, i.e.: *tikera*] tr. Ver, percibir.

tiki. [PPNC *%tiki*] s. Imagen (en la Polinesia, en general).

tiko. [PPN *%tiko*, evacuar] s. Menstruación. Vide *vari*.

tiko'i. f.e. Correoso, verde (*hablando de leña*). *Hukahuka tiko'i*, leña verde, leña correosa (*que no arde bien*).

timo. [PPNC *%timo*, cierto juego ritual] s. “*Timo*” (así llamado al encargado de ciertos conjuntos y ritos).// Guardia.

tini. [PSA-EXT. *%tine* (mutación de *e* por *i* : *%tine > tini*)] s. Centro (en general).// (*Ku*) *tini á te ra'a / raá*, se está en el mediodía; (*Ku*) *tini á te*

ATARÍVIA TITINGL.

pó, se está en la medianoche.

tino. [PPN *%tino*, cuerpo] s. *Pudenda muliebra*, genitales femeninos. *Hakari* es el término usado para el cuerpo, al menos actualmente.

tinga'i/tingai. [PPN *%tinai*, estrujar; SAM *tinai*, matar, extinguir] tr. Matar. // Maltratar.// Apagar el fuego, la luz.// Cerrar la llave del agua.

tingi. tr. Golpear, machacar.

tingitingi. [Frec. de *tingi*] tr. Golpear repetidamente.// fig. Castigar.

tingo. tr. Sacar el máximo de cosas.

tipi. [MRQ. *tipitipi*] anat. s. Ilion (hueso de la cadera).

tipitipi hoe. ict. s. Pez del género *chaetodontidae*; es el *Forcipiger flavissimus*, Jord. & M^c Greg.

tipitipi tara. ict. s. Pez del género *pomacantidae*; es el *Centropyge hotumatua*, Rand. & Cald.

tire. n.p. / adj. Chile.// Chileno.

tireo. [PPNO *%tileo*] Penúltima noche antes de la luna nueva.

tita'a. s. Demarcación; límite.

titeve. ict. s. Pez del género *diodontidae*; es el *Diodon holochanthus*, L.

titeve kapovai. ict. s. Pez del género *tetraodontidae*; es el *Arotro meleagris*, Bl. & Sch.

titi. [PPNO *%titi*, relleno de grietas] s. Borde.// tr. Construir piedra sobre piedra.// f.e. Lleno hasta el borde. *Ku titi á*, ha llegado al borde.// intr. Picar la carnada (el pez).

* **titikanga.** [Titika & suf. *-nga*] s. Autoridad, facultad (para algo) (R).

tingi. Red. de *tingi*.

* TOENGA IVI PEATA.

titira miti. [TAH. *titiro*, sello postal (con mutación de *o* por *a*: *titiro* > *titira*] s. Timbre, sello.

titiri. tr. Asir con firmeza.// Asar al resollo.// Llevar al hombro.

títo. [TAH. *tito*, pelearse como los gallos] Pelearse los gallos.// Guardar la comida para burlarse.

titóke. f.e. Sucio, impuro.

to. part. de la clase *t* del pos. participativo: (*moni*) *to koro*, *to nua*, *to Kainga*, (dinero destinado) a papá, a mamá, a Kainga, etc. (orden *o*) Vide *to'oku*, *to'u*, *to'ona*.// La part. *to*, antepuesta a los pr. personales del plural y del dual, forma los adj. pos. correspondientes: *to mātou*, *to tātou*, nuestro, nuestra, nuestros, nuestras: *to kōrua*, vuestro, vuestra, vuestros, vuestras; *to rāua*, su, sus (de ellos, de ellas); *to maua*, nuestro (de él y mio), *to tāua*, nuestro (tuyo y mio), etc.

to iti o — ka. loc.rap. Por poco, casi. *To iti o āu ka ūho*, por poco me voy (casi me voy).

toa. [TAH. *toa* y éste del ING. *store*] s. Almacén (*hare toa*).

toa. [PPNO *'toa*] s. Caña de azúcar, planta poácea, antropocora (*anthropochora*). *Saccharum officinarum*, L.// *Vai toa*, guarapo.

to'a. [PPN *'to'a*, bravo, valiente] s. Enemigo.

toe. [PPN *'toe*] tr. Sobrar.// s. Conjunto de cabellos. // loc. adv. *Ina toe*, nada más.

Toe Ko Peurenga, Ko. astron. n.p. *Alpha aurigae*, *Capella*, distante 42 a.l. & *Beta Aurigae*, *Menkalinan*, una supergigante blanca distante 72 a.l.

toenga. [PPN *'toenga*, residuos] s. Sobras.

* **toenga ivi peata.** s. pl. Reliquias (R).

A. TOMO.

tohake. intr. Crecer bien, desarrollarse bien (*término antiguo*).

tohu. [TAH. *tohu*, profetizar, vaticinar] tr. Maldecir.

tokanga. s. Residuo, resto.

toka. [PPN *'toka*, roca] s. Piedra donde se juntan los peces.// intr. Concentrarse el agua (en un hoyo, etc.).

toke. ict. s. Congrio pardo, pez del género *ophidiidae*; es el *Brotula multibarbata*, Tom. & Schl.

tokerau. [PPN *'tokelau*, viento del Norte] s. Viento.

toketoke. [Pareciera refl. del PPNC *'toketoke*, frío, fresco; sin embargo, proviene del rapanui (*Ku*) *to'o ke* (á), sacado por otra vía (no normal)] tr. Robar, hurtar.// *Manu toketoke*, el tiuke, ave de rapiña introducida en 1928; es el *Milvago chimango chimango*, Read.

toki. [PPN *'toki*] Azuela o formón (*de piedra dura*).

toko. [MRQ. *toko* (*to'o*), acaparar, tomar lo ajeno] s. Codicia; egoísmo.

* **tokoma.** [GRI. *δογμα*] teol. Dogma. [En el vocabulario rapanui del P. Roussel, publicado en Lovaina en 1908, el editor J.B. Ista transcribió erróneamente el vocablo francés *dogme* (dogma), término éste que corresponde a **tokoma**, por **dogue** (dogo, perro); y, curiosamente, hasta ahora todos han incurrido en el mismo error: W. Churchill (1912), P. Jaffuel, SS.CC. (1917), etc.]

tokotoko. [PPN *'tokotoko*] s. Bastón, cayado.

tomati. [TAH. *tomati* y éste del ING. *tomato*] s. Tomate.

tomenika. [Del LAT. (*dies*)*dominica*, día del Señor] s. Domingo. Vide *tapati*.

tomo. [PPN *'tomo*, entrar, desembarcar] intr. Atracar una embarcación.// Llegar a tierra.// Desembarcar.

* TOPARÍA.

- tomonga.** [De *tomo*, desembarcar, & el suf. *-nga*] s. Desembarco.
- tono.** [PPNC *tono*, inducir] tr. Empujar.
- tonokio.** s. Callo, queratoma ; dureza callosa, queratosis.
- tonga.** [PPN *tonga*, Sur, Viento del Sur] s. Estación o época invernal. // Palo diagonal (para sujetar).
- tongariki.** [*Tonga* & *riki*, viento suave] s. Viento del Este (*dada la posición o situación de la isla*).// Topónimo: *Tongariki* y su *ahu*.
- to'o.** [PPN *to'o*, tomar] tr. Tomar, recibir.// Sacar (una parte). *Ka to'o mai te kumara*, sácame los camotes.
- to'oku.** [PPNO *to'oku*] 1^a pers. del sing. del adj. pos. (Clase *o*).
- to'ona.** [PPNO *to'ona*] 3^a pers. del sing. del adj. pos. (Clase *o*).
- to'oto'o.** [Dupl. de *toko*, egoísmo, (*k* > *glót*, con el cambio semántico)] tr. Tomar para sí (por su cuenta).
- to'ou.** [PPNO *to'ou*] 2^a pers. del sing. del adj. pos. (Clase *o*).
- topa.** [SAM. *tōpala*, de *tō* (caer) y *pala* (madura; aquí *para*: *l* > *r*). En samoano úsase *tōpala* para la caída de frutas u hojas del árbol por exceso de madurez, de aquí que *tōpala* > *topa*, pasando el concepto de “caer” a varias lenguas de la Polinesia Oriental: *MGR.*, *MRQ.*, *PAU.*, *TAH.* & *RAPANUI*] intr. Caer, descender, bajar.// Acordarse: *Ku topa á te mana'u ki a Tori*, me acuerdo de Tori.// Apearse: *Ka topa mai koe!* ¡Bájate!, ¡Apéate!// Caérsele algo a alguien: *Ku topa á ta'aku hoe*, se me ha caído el cuchillo.// Ir bajando: *Ai ka topa ro a Mini*, he ahí que va bajando Mini.// Nacer: *Ku topa á te pokī a Renga*, ha nacido el niño de Renga.// *Ka hakatopa te mana'u!*, ¡Reflexiona!// mod. Firmar (con *te rima*): *Ku topa á te rima o Hei Korohua*, lo ha firmado el viejo Hei.
- topaké.** [De *topa*, caer, & *ké*, de modo distinto] intr. Sobresalir.
- * **toparía.** s. Ruina.// intr. Desmoronarse, derrumbarse. (R).

TÓTÓ.

- toparía.** Partido por la mitad. *Ku toparía á te va'e*, se ha quebrado la pierna.
- topatangi.** [De *topa*, caer (*en la memoria*) & *tangi*, llorar] vr. Apenarse con el recuerdo (de alguien).
- tope.** [ING. *soap*] s. Jabón.
- tore muri.** [Del PPN *tole*, genitales femeninos, & *muri*, que sigue detrás] s. Hijo del segundo matrimonio.
- toremo.** ict. s. Palometa. Pez del género *carangidae*, en fase adulta (llamándose *remoremo* en fase juvenil); es el *Seriola lalandi*, Cuv. & Val.
- toretore.** [PAU. & TAH. *toretore*] s. Dícese de algo que tiene rayas, tiras, pintas, etc.
- toritori.** intr. Andar dificultosamente (*por la edad o por enfermedad*).
- toro.** f.e. Erecto, tieso (miembro viril, etc.).// intr. Crecer. *Ku toro á te ure o te mautini*, ha crecido la guía de la calabaza.
- toro maika.** s. Mata de plátanos.
- toroko.** bot. s. Planta poácea, antropocora (*antropochora*) ; es la *Sorghum halepense*, (L.) Persoon.
- toromiro.** [De *toro*, crecer, & *miro*, árbol, i.e.: “árbol que crece”] s. Planta fabácea, verdaderamente endémica; es la *Sophora toromiro* (*Philippi*) *Skottsberg*.
- totara.** adj. Crespo (ref. a las plumas de gallos y gallinas).
- toto.** [PPN *toto*] s. Sangre.
- toto 'amo.** ict. s. Pez del género *aulostohidae* ; es el *Aulostomus chinensis*.
- tótó.** [PPNC *tootoo*, especie de hamaca de cuerda para llevar personas

TU'A.

*de extrema ancianidad; en rapanui ha quedado el sentido de falta de actividad (requiriendo el uso *tótó*, en vez de *tōtō*)*] adj. Perezoso, negligente, flojo. *Kope ena, kope tótó, anga rahi mo e'ā ki runga*, ese joven es perezoso, le cuesta mucho levantarse (lit.: *mucho trabajo para salir hacia arriba*).// fig. Elástico.

totohu. [Frec. de *tohu*] tr. Maldecir repetidamente.

totoi. [*HAW. kokoi*, precipitarse, (*k > t*, i.e.: *totoi*)] tr. Llevar por la fuerza, arrastrar.

totope. [*PPN ḷtope*, rasguñar, con red., i.e.: *totope*] tr. Cortar, podar.

totoro. [*PPN ḷtotolo* (*l > r*)] intr. Gatear, andar a gatas.

tou — era. [Forma exclusiva del rapanui, pues el *PPNC ḷtaua*, en la Polinesia Oriental, no presenta ninguna discontinuidad] pro дем. Aquel, aquella (y sus plurales). *Tou tangata era ku tu'u haka'ou mai á*, aquel hombre (que conocíamos) ha vuelto.

to'u. Forma abreviada de la 2^a pers. del sing. del adj. pos. (Clase o).

toua. [*MAO. toua*] s. Yema (del huevo).// Color amarillo.

toutou. f.e. Lozano, exuberante.// Fértil (tierra).

tu. tr. Machacar, triturar.

tua. tr. Sacar. (*i te kumara*, los camotes).

tua koe. loc. rap. Prosigue, continúa (*prosequaris*).

tu'a. [*PPN ḷtu'a*] s. Dorso, espalda.// adv. de lugar. Detrás; con esta partícula se obtienen varias combinaciones con las distintas preposiciones:

<i>a tu'a</i>	por detrás
<i>i tu'a</i>	atrás
<i>ki tu'a</i>	hacia atrás
<i>ko tu'a</i>	es atrás
<i>mai tu'a</i>	desde atrás

TUIRA.

<i>tuash</i>	<i>mo tu'a</i>	para atrás
<i>to tu'a</i>	<i>o tu'a</i>	por atrás, de atrás
<i>tu tu'a</i>	<i>pe tu'a</i>	hacia atrás
<i>tu tu'a</i>	<i>to tu'a</i>	también atrás

tuai. [Del *PPN ḷtuai* y éste del *MAL*. **tua* (con *i* epentética, indicando el pasado)] adj. Viejo, antiguo.

tu'aivi. [*PPN ḷtu'a*, espalda, & *īwi*, hueso] anat. s. Espina dorsal.

tuamingo. Pez o peces que sacan las mujeres en pesca nocturna.

tuao. orn. s. Gaviotín pardo pascuense ; es el *Anouïs stolidus pileatus*, *Scopoli*.

tu'apapa. [*Tu'a*, dorso, & *papa*, cosa plana] anat. s. Zona dorsal.

tuava. [*TAH. tūava*] s. Guayaba, fruta del guayabo, planta mirtácea. *Psidium guajava*, *L.*

tuere heu. s. Planta poácea, idiocora (*idiochora*); es la *Agrostis chamissonis*, *Trinius*. (El nombre científico recuerda al poeta Adalbert Von Chamisso, que llegó a la isla en el navío ruso Rurick en 1816)

tuha. [*PPN ḷtufa*] tr. Dividir, repartir.

tuha'a. [De (*ku*) *tuhu á/ tuha á*, está repartido] s. Ración de comida reservada para una determinada persona.

tuhi. [*PPN ḷtusi*, apuntar, indicar] tr. Señalar con el dedo (índice).// Acusar, inculpar.

Tui. [*MRQ. Tuitui hohoe*, Orión] astr. n.p. Las tres estrellas del tahali de Orión, vulgarmente llamadas “Las Tres Marías”.

tui. [*PPN ḷtui*, ensartar objetos perforados] tr. Ensartar.// Hacer ristras. // *Tui ika*, sarta de pescados.// Coser esteras.

tuira. [*TAH. tuira* y éste del *ING. quill*] mod. s. Pluma (de escribir).

TUNU.

tuitui. [Frec. de *tui*] tr. Ensartar repetidamente.

tuke. [PPNO *²tuke*, moverse de acá para allá] s. Tallo central de la hoja de plátano y su nervadura (*que va de acá para allá*).

tukengao / tukenga'ºo. [*Tuke*, tallo & *ngao / nga'ºo*, cuello] anat. s. Zona cervical.// Nuca.// Pescuezo.

tuki. [PPN *²tuki*, golpear; fig. dar (con el pene), i.e.: copular] tr. Fecundar con semen.// mod. s. Punto, tilde.

tukituki. [PPN *²tukituki*, golpear repetidamente] tr. Producir pintas o manchitas de color (*generalmente con el zumo de la planta zingiberácea "pua", tras ser golpeada o machacada*).

tuku. [PPN *²tuku*, poner en el suelo; humillar] intr. Extender en el suelo. // Inclinarse (con reverencia): *He tuku ki te Ariki*, inclinarse ante el Rey o saludar al Rey con reverencia.// Esperar órdenes.// Esperar en vano. // Pescar con red.// Empezar a construir. *Ku tuku á te vaka*, el bote ha empezado a construirse.

tukunga. [*Tuku* y el suf. *-nga*] s. Esportillo de materia vegetal (para llevar comida, etc.).

* **tukunga.** s. Legado, herencia.// Donación.// Plato (R).

tukutuku. [Iter. de *tuku*] tr. Pescar con red de embudo.

tukuunga mai te tapa, te. loc.rap. El echar la red desde la orilla.

tumu. [PPN *²tumu*, base, origen y éste del MAL. **tumbu*, crecimiento] s. Tronco; árbol.// Base.// Origen.// Estirpe que dejó de ser consanguínea.

tumu. Vide *tungu*.

tuna. s. Piedra que, desprendida, baja rodando.

tunoku. s. Luxación, dislocación.

tunu. [PPN *²tunu*, asar sobre brasas] tr. Cocer; cocinar.

* TURI NOHO.

tunuahi. [*Tunu*, cocinar, & *ahi*, fuego] s. Asado al fuego.// tr. Asar al fuego.

tungu. [PPNO *²tungu*, fluido nasal] s. Tos.// intr. Toser.

tungutungu. [De *tumutumu*. La duplicación implica el crecimiento del tronco joven. La mutación eventual (*m/ng*) sugiere una formación irregular] s. Joven, adolescente. Vide *tumutumu*.

* **tungutungu o te 'Atua.** Hijos de Dios (*por el bautismo*). (R).

tupa. tr. Llevar algo pesado, sostener algo pesado.

tupa. [De *tupa*, sostener algo pesado] s. Torre óptica.

Tupahotu. n.p. Antigua tribu así denominada.

tupa'i. [TAH. *tupa'ºi*, abatir, golpear] tr. Embestir (animales).

tupatupa. [Iter. de *tupa*, levantar algo pesado] tr. Llevar a alguien o algo pesado entre varios.

tupu. [PPN *²tupu*, crecer] intr. Germinar.// Gestarse (el bebé).

tupuaki. adv. de lugar. Cerca.// f.e. Cercano, próximo.

tupuna. [PPN *²tupuna*, anciano venerable] s. Abuelo.// Antepasados.

tupuraki. f.e. Desgreñado.// v.e. Estar desgreñado.

tura. [TAH. *tura*, cisterna] s. Bidón, tambor.

ture. [Del HEB. *torāh* (*alternando las vocales para evitar sugerencias desagradables*)] s. Ley. *Hare ture*, juzgado.

ture. [PPN *²tule*, decaído] s. Disgusto, sinsabor.// f.e. Disgustado, apesadumbrado.

turi. [PPN *²turi*] s. Rodilla.

* **turi noho.** Prosternado, arrodillado. (R).

TU'U.

turirima. [De *turi*, rodilla & *rima*, mano] anat. s. Codo.

turituri. [PPN *°tuli*, sordo, y éste del *MAL*. **tuli*. (No confundir los PPN *°tuli*, sordo y *°turi*, rodilla, pues los dos paleofonemas *°l* y *°r* dan *r* en rapanui, i.e.: *tuli* y *turi*)] Se usa en *taringa turituri*, oídos sordos.

turu. [PPN *°tulu* (*l*>*r*), i.e.: *turu*] intr. Gotear (con filtración).

turu. [De *turū*, “que cae de arriba” o “que baja” (en el sentido metafórico)] intr. Bajar, descender ; ir hacia abajo.

turuturu. [Frec. de *turu*, gotear] intr. Gotear repetida y sucesivamente.

tūta'e. [PPNO *°tuuta'e*] s. Excrementos, heces.

tute. [PPNO *°tute*] tr. Echar fuera, expulsar.

tutía. [TAH. *tutia*, y éste del GRI. θυσία] s. Sacrificio (de la Misa). (En *himene katorika*).

tutu. [PPN *°tutu*] tr. Prender fuego, quemar.

tutu. [PPNC *°tutu*, ruedecilla de la red (*kupenga*)] mod. s. Rueda.

tutu. [PPN *°tutu*] tr. Golpear.

tutú. [MRQ. *tutu*, sacudir, y éste del PPN *°tutú*, golpear] tr. Sacudir el polvo.

tutu kupenga. [Del PPNC *°tutu*, palillo de la extensión de la red (*kupenga*)] s. Ruedecilla de las redes de pescar.

tutuki. [PPN *°tutuki*, golpear, impactar] s. Tropezón// intr. Tropezar.

tutuma. s. Tizón// Tronco.

tuturi. [Red. de *turi*] intr. Doblar la rodilla; arrodillarse.

tu'u. [PPN *°tuku*, dejar, abandonar, partir: *tuku* > *tu'u*] intr. Llegar. *He tu'u mai*, va a llegar (hacia el que habla); *he tu'u atu*, va a llegar (en sentido contrario al que habla).

TUVÍ.

tu'u. [PPN *°tu'u*, colocar en posición vertical, fijar, poner derecho] s. Mástil// tr. Fijar.

tu'u. Vide *to'ou*.

* **tu'u.** tr. Unir, adherir// Con el pref. causativo *haka-* son éstos los significados de *hakatu'u* : símbolo, señal, marca, signo// Institución, fundación; instituir, fundar, establecer, erigir; recalcar, enfatizar; estar presente (acepción ésta procedente del mangarevano) (R).

tu'u haingoingo. s. Tatuaje en las nalgas.

tu'u tonga. s. Certo modo de pesca de *koreha*.

* **tu'uhanga.** Unión, adherencia// Fijación (R).

* **tu'uhanga rongorongo.** [De *tu'uhanga*, unión, & PAU. *rongorongo*, muy renombrado, muy celebrado, ampliamente famoso, refiriéndose en sentido polinésico a personas relevantes de distinto signo en unión común] teol. s. Unión hipostática. (R).

tu'ura. [De *tuku*, esperar, inclinarse (con respeto): *tuku* > *tu'u* & *rá*, allí, inclinarse allí] s. Sirviente real. (El último *tu'ura* del Ariki Ngaara fue Ramón Te Haha a Ure Iti, fallecido en 1918).

tu'uria. s. Restos de la comida de crustáceos.

tu'utu'u ika. s. Aleta dorsal de los peces.

tuví. s. Marca o señal en las lienzas de pescar (para medir las brazadas).

whi. [PPN *°whi*, y éste del *MAL*. Tal vez de la planta dioscorácea, antropocora (*anthropocora*), es la *Dioscorea alata*, L. (Hay numerosas variedades. Vide apéndice).

whu. [MRQ. *whu*, burlar; fig. hostigar] intr. Insistir. *He whu no i'a koe?* (¿sigo insistir?) (sin signo interrogativo). Con el prefijo causativo *haka-* expresa la idea de apremiar. *He hakahu tātou i te anga á ka 'oti ro*,

ū. [PPN ^ouu] s. Leche.// Seno.

ua. [REN. ua] s. Maza.

ú a. s. Bastón ceremonial.

*ua. [PPn *uha*, y éste del MAL. **hujan* (*h* > glót.)] s. Lluvia.

u'a. [PPNC ⁹(f,s)uka, espuma (*huka* > *hu'a* > *'u'a*)] s. Marea alta.

úaúa. [PPN *uaua* y éste del *MAL*. **urat*] anat. s. Vena, arteria.// Tendón, músculo.// mod. Elástico.

ueue. [PPN *ueue*, menear, sacudir, retorcerse] intr. Agitarse (algo), ondear, cimbrear.

uha. [MAO. *uwha*, PAU. & TAH. *ufa*, hembra de animales] s. Gallina; hembra (de animal)

ūhi. [PPNO *°uhī*, instrumento de tatuaje] s. Aguja de hueso para tatuaje. También se registra *iuhi*.

°uhi. [PPN °*uhi*, y éste del MAL. **ubi* (*b* > *h*)] s. Nname, planta dioscorácea, antropocora (*anthropochora*); es la *Dioscorea alata*, L. (Hay numerosas variedades. Vide apéndice).

uhu. [MRQ. *uhu*, hurgar; fig. hostigar] intr. Insistir. *E uhu no á a koe?*, ¿aún insistes? (¿aún sigues insistiendo?). Con el prefijo causativo *haka-* se expresa la idea de apremio: *He hakauhu tātou i te anga á ka 'oti ro,*

'UPA'UPA.

vamos a agilizar el trabajo hasta que se termine.

uhueve. s. Asentaderas ; nalgas. (*Término antiguo*).

uhuhanga. ict. s. Pez del género *scaridae* ; es el *Leptoscarus vaigiensis*, Quo. & Gaimard.

'ui. [PPN *°'ui*] tr. Preguntar.

ū'i. [TON. *'uhi*, visitar, (*'uhi > 'u'i > u'i*)] tr. Ver.

ū'iinga. [*Ū'i*, ver, y suf. *-inga*] n.v. El acto de ver (con valor pasado).

'uira. [PPN *°'uhila*] s. Relámpago.

uka. [De *ū*, seno, leche, & de la part. inc. *ka*, es decir, “que ya empiezan a formarse los senos”] s. Doncella, mujer joven, señorita.

ukiuki. adj. Tesonero.// intr. Trabajar con tesón.

uku. s. Palabra de hechizo (*en fábulas*): *E manu koe, uku*, te convertirás en pájaro.

ukukoko. Bot. Hierba poácea idiocora (*idiochora*); es la *Danthonia paschalis*, Pilger.

uma. [PPNC *°uma*] anat. s. Pecho, tórax.

umanga. s. Brigada o cuadrilla de trabajo.

umiki. s. Agitador.// Armar trifulca.

'umu. [PPN *'umu*] s. Horno de tierra.// Curanto. Se llama *'umu pae*, al horno permanente (hecho con piedras).

'unahi. [PPNN *°'unafi*] s. Escama (*del pez*).

ūnu. [PPN *°(i,u)un*] tr. Beber.

upaea. s. Antojo (*vivo de comer algo*).

'upa'upa. [TAH. *'upa 'upa* ('ume 'ume)] s. mod. Acordeón.

VAINA ŪRU.

ūra. [PPN *%kula*, rubor, sonrojo, bochorno, (*kula > kura > 'ura > ūra*)] s. Llama, llamarada (*ūra ahi*).

'ura. [Del PPN *°'ura*, y éste del MAL. **udang* (*d > r*) y pérdida del fonema final *ng*)] s. Langosta, crustáceo del género *palinuridae*; es el *Palinurus paschalis*, Conte. [No faltan quienes presentan el vocablo científico con una horrenda metátesis: *Panilurus* e incluso *Panulirus* (*¡pobre piloto de Eneas!*) y, por si esto fuera poco, añaden *pascuensis* (que traducido directamente significa “que come pasto” o que “pace”)., confundiendo la voz latina *pascua*, *pastos*, con *Pascha*, La Pascua] Las partes más importantes de la langosta son:

<i>akikuku</i> ,	uñas
<i>ipu</i> ,	caparazón
<i>nako</i> ,	“médula”
<i>nihō</i> ,	“boca” (lit.: diente)
<i>rarape</i> ,	cola
<i>tara</i> ,	cuernecillos
<i>vaenga</i> .	parte gruesa
<i>tumu, tutumu</i> ,	antenas
<i>va'ero</i> ,	patas.
<i>va'eva'e</i> ,	

'ura maunu. exp.rap. Dícese de la langosta fácilmente “descamable”.

uranga. [De *ura*, llama y suf. *-nga*; en alusión a que sirve para quemar] s. Manojo, atado, fajo. *Uranga toa*, atado de caña de azúcar; *uranga hukahuka*, fajo de leña (*para quemar*).

ure. [PPN *%ule*] s. Pene, miembro viril; pene de animal.// Generación.

ureure. ict. s. Pez del género *labridae* ; es el *Cheilo inermis*, Fors.

'uri'uri. [PPN *°uli*] adj. Negro.

uru. [PPN *%uluulu*, sacar piedras del *'umu*] tr. Sacar piedras incandescentes del *'umu* para asar sobre ellas.

ūru. [PPN *%huru*, entrar en, penetrar] intr. Entrar.

UÚTU.

uru manu. Los ajenos a la tribu *Miru*. (*No confundir con manu ūru, que es la figura de pájaro en dibujos, esculturas, etc.*)

'uru. [PPN *ku*lu, árbol del pan, y éste del *MAL*. **kulur*; pero, al no existir en Rapa Nui tal artocarpácea, el término se aplicó al taro] s. Tallo de taro ('uru taro).

ūrunga. [ūru y suf. -n_ga] s. Entrada.

'urunga. ['uru y suf.-n_ga] s. Visión// Vaticinio inspirado por la visión.

ūrurima. [De ūru, entrar, & rima, mano.] mod. s. Pulsera.

ūruunga. [ūru, entrar, y suf. -unga] n.v. Acción de entrar (*pasada*).

'uruunga. ['uru, tener visiones, y suf. -unga] n.v. Acción de tener visiones (*pasada*).

ūruūru. [Frec. de ūru] tr. Sacar pescado (*por la noche bajo las piedras donde han entrado*).

'uta. [PPN *o*uita] s. Tierra firme, costa.

'uta era. Ant. de *tai era*. Vide *tai era*.

uto. [TAH. *uto*, último estadio del crecimiento del coco (*que tiene forma de boyo*)] s. Boya.

u'u. f.e. Pasado de dulce, superdulce.

'u'u. [MRQ: 'u'u, agitar] intr. Gimotear.

uútū. tr. Sacar (*agua, líquido, etc.*).

'unshi. [PPNN *'un*ifi] s. Escama (*del pavo*).

'ura. [PPN *'upu*n, sacar bocinas (*de la boca*)] s. Antojo (*vivo de come*).

'uruk. [PPN *'uruk*, sacar bocinas (*de la boca*)] s. Antojo (*vivo de come*).

VAI NANAKU.

Vareaga. adj. Útil, fructuoso. *Kareaga kore, māti, mātia, mātia*.

varevare. [Iter. de *vare*, en alusión al tacto al quitar los *apūtia* (*cuernos*)] de ellos] f.c. Afilado, pulido.

varevare pua toromiro. adj. s. Pez del género *serimia*.

vao. [PPN *vao*] s. Cuchillo usados por mujeres (*que cumplen sus deberes*).

vaai. [De *vai*, agua, & *āi*, haber (impers.) (en alusión al agua como don precioso donde no hay fuentes naturales)] tr. Dar, entregar.

vae. [PPN *wahē*] tr. Escoger, seleccionar.

va'e. [PPN *wa'e*] s. Pie; pierna.

va'ehau. [TAH. *fa'ehau*] mod. s. Soldado.

vaenga. [PPNO *waenga*] s. Mitad, medio, centro. *I vaenga o*, en medio de; *o vaenga o*, de en medio de.

va'ero. [PAU. *tu'avaero*, rabadilla de ave; TAH. 'aero, cola de ave] s. Plumas caudales largas// *Va'ero 'ura*, antenas de la langosta (de mar).

vaha. [PPNO *fafā*, PPNC *waha*, abertura (*además de boca*)] s. Abertura, hendidura, rendija.

vahavaha. [PPNC *wafa(a)wafa(a)*, tratar con desprecio. TAH. *vahavaha*, desdeñar] tr. Tratar a alguien con palabras ofensivas.

vahi. [PPNN *fa'asi*, PPNC *waasi*, hender, partir, dividir] tr. Separar, apartar.

vahine. [TAH. *vahine*] s. Fémina, hembra, mujer. Vide *vi'e*.

vai. [PPN *wai*] s. Agua// Jugo (de una fruta).

vai nanaku. Vide *nга'atu*.

vala. [TAH. *vala*, unión, unido, unido] adj. Hija, hija.

vala. [PPA *vala*, unión, unido, unido] adj. Ola (en dirección a la costa).

VARE

vaiapunga. tr. Pedir sin éxito la mano de una niña (*para futura esposa*).
(Término antiguo).

vaiarenga. s. Canto realizado por mujeres (*separadas de los hombres*).
(Término antiguo).

vaiora. s. Persona generosa o dadivosa.

vairua. [PPNO ^owailua, espíritu] s. Voluntad divina, hado. *I te vairua á e tahi no i mate*, sólo uno murió por voluntad divina; *i te vairua á i ora tahi ai*, se salvaron todos por voluntad divina. (LAT. *Omnibus illis fatum fuit eripere a morte*).

vaivai. [Iter. de vai, agua] f.e. Aguado, húmedo.

vaka. [PPN ^owaka, y éste del MAL. *kapal, embarcación (con pérdida del fonema final *l : kapa > kafa > kawa, que metatiza en ^owaka, o sea, vaka)] s. Bote, canoa, embarcación pequeña.

vakovako. adj. Estrecho, angosto.

vana. [PPN ^owana, erizo] s. Erizo de mar. *Echinus sp.*

vananga. [PPNO ^owaananga] s. Lengua, lenguaje, idioma. *Te vananga rapanui*, la lengua rapanui.// intr. Hablar. *Vananga te vananga*, hablar por hablar.

vanavana. En *ha' u vanavana*, sombrero con cinta de plumas variopintas.

vará. [Metát. de rava] tr. Obtener, conseguir. *Ku vará á ta'aku anga*, he conseguido el trabajo.

vara'a. [Met. de rava'a] Vide rava'a.

varavara. [PPNN ^owalawala, que tiene amplia separación] tr. Sembrar, plantar discontinuamente (*con claros*). *E hakavaravara ana oka te maika*, planta los plátanos de forma separada (*con claros*).

vare. [PPN ^owale, fluido, viscoso; PPNO ^owale, mucoso, pegajoso] s. Baba, cosa viscosa.

VAVE

vare mamari. s. Clara de huevo.

varenga. adj. Útil, fructuoso. *Varenga kore*, inútil, infructuoso.

varevare. [Iter. de vare, en alusión al tacto al quitar las asperezas o carecer de ellas] f.e. Alisado, pulido.

varevare pua toromiro. ict. s. Pez del género *serranidae*; es el *Caprodon longinianus*.

vari. tr. Dar la vuelta a, circundar; (fig) visitar (*te kāinga*, la isla) // Girar, Virar.

vari. s. Menstruación.

varivari. [Frec. de vari] tr. Dar la vuelta varias veces a.

varu. [PPN ^owaru, rasguñar] tr. Cortar (pelo, césped y similares).

varua. [TAH. vārúa] s. Espíritu, alma. Vide *kuhane*.

vatavata. [TAH. vatavata & fatafata, abierto, entreabierto] adj. Afable, franco, abierto (*al diálogo, a la conversación*).

vativati. intr. Arreglarse, acicalarse.

vatovato. [Vere vatovato, perilla (*la cual es característica del ganado caprino*)] s. Cabra, cabrío. El P. Roussel lo denomina *apaioru* (Vide). (Fue introducido por *La Perousse* en 1786, con poca fortuna, pues pronto desapareció. En la época misionera volvió a introducirse; pero, años más tarde fueron exterminados).

va'u. ict. s. Pez del género *semplidae*; es el *Promethichthys prometheus*, Cuv. & Val.

vavá. s. Insulto.// tr. Insultar violentamente.

vavai. [TAH. vavai] s. Algodón. *Gossypium religiosum*, L.

vave. [MRQ. tai vave, oleaje fuerte, PAU. vave, oleaje, TAH. vave'a, ola] s. Ola (*en dirección a la orilla*).

VEVE.

vavovavo. [TAH. *vevo*] s. Eco, resonancia.// intr. Resonar, producirse el eco.

ve'a. [TAH. *ve'a*] mod. s. Diario, periódico.

ve'ave'a. [De *veravera*, quemarse, (fonema *r* por glótica)] s. Calor.

vekeveke. s. Libélula, caballito del diablo, matapiojos (en Chile). Es la *Uropetala carovei*.

venavena. s. Parte alta, cúspide.// intr. Desvanecerse en las alturas, esfumarse en la lontananza. *Ku venavena á e oho era te miro*, el barco se esfumó en la lontananza. Vide *tátá venavena*.

veo. [TAH. *veo*, cobre] mod. s. Clavo.// tr. Clavar.

veravera. [Frec. de *wela*, calor del fuego] s. Incendio.// Quemadura.// tr. Incendiar.// Calentar.

vere. [Térn. PTAH.] s. Pelo.// Vello del cuerpo.// *Vere kauva 'e*, barba; *vere kukumu*, patilla; *vere ngutu*, bigote.

vere. [PPNO *waele*, desherbar] tr. Arrancar plantas (sin raíz); desherbar.

verehiva. [PPNN *wele*, lluvia delgada & *hiva*, de afuera] s. Llovizna.

veri. adj. Bonito, vistoso, llamativo.

veri. [PPN *veri*, cierto holoturio] s. Larva de mosca.

veri arahu. [TAH. *veri*, escolopendra, & *'arahu*, carbón] s. Alacrán, escorpión.

veriveri. f.e. Sucio, con humedad, con charcos (*te ārā*, el camino, etc.).

vero. [PPN *welo*] tr. Lanzar, arrojar, tirar.

verovero. [Frec. de *vero*] tr. Lanzar repetidamente.

veu. [PPNO *weu*, herbaje] s. Rabillo de raíz (*o te kumara*).

veve. [PPNO *wewe*, desposeer] adj. Indigente.

VOVO.

veveke. vr. Apresurarse.

vevete. [PPN *wete*, soltar, liberar; aquí red. de *wete*] s. Soltar, desatar.

***vevetehanga.** [De *vevete* y suf de nominalización *-hanga*] teol. s. Absolución (en el sacramento de la Penitencia) (R).

veveveve. intr. Tener prisa. *E veveveve ro á āu mo ōho ki te anga*, tengo prisa para ir al trabajo.

vi'e. [Del PPN *fafine*, mujer; la *f* > *v* & *h*: *fafine* > *vahine* / *vavine* > *vine* > *vi'e*] s. Mujer.// Esposa.

vhaviha. f.e. Despoblado, abandonado (*un lugar*).

vino. [ESP. *vino*] s. Vino.// Uva.// Vid. (*No se conoció el vino hasta la llegada de los misioneros, quienes plantaron vides; sin embargo, el consumo de vino fue posterior*).

vitiviti. [Aunque el PPNO tiene *witiwiti*, rápido, apresurarse, aquí es préstamo del TAH. *vitiviti* con el mismo significado] adv.m. De prisa. // adj. Rápido.// intr. Apresurarse.

vitiviti. [Del PPNN *o'iti'iti*, pero conservando el paleofonema *'v* (que había sido reemplazado por la oclusión glótica, i.e.: *witiwiti* > *'iti'iti*, pequeño, diminuto, perdiendo la glótica en rapanui] bot. s. Cierta variedad de caña de tamaño pequeño.// Una variedad de caña de azúcar de poco tamaño.// ict. Cangrejo de mar de tamaño pequeño. (*Obsérvese que los tres vocablos del rapanui tienen en común su tamaño pequeño, i.e.: itiiti*).

viví. [Onomat.] orn. s. Perdíz. *Notoprocta perdicaria*. (*Se introdujo en 1885*).

vo'u. s. Griterío.// intr. Gritar.

vovo. [PPNO *popo*, afectuoso, cariñoso: *popo* > *vovo* (*p* > *b* > *v*)] s. Mi niña (término sólo usado para féminas en sentido cariñoso y en forma exclamativa: *E vovo e! ¡Mi niña!, ¡Mi hijita!*).

ANEXO:

Variedades de camotes, plátanos, taro y yames.

CAMOTES – KUMARA *Ipomea batatas*, L.

Aringa rikiriki	
Aro piro	Ha'pu
Hiva matu'a	Hiva pokī
Epunua	Makuta
Mamari kiakia	Mamari manu
Mine	Okeoke
Paiki	Paka ta'ero (Tah.)
Pekepeke mea	Pekepeke 'uri
Pene	Pita
Piu tuhi	Puku
Rau miro	Ree a niho
Renga moe tahi teatea	Renga moe tahi 'uri'uri
Tipataipaka	Tu'a tea
Uka te tuā	Ure omo
Ure vai	'Uri'uri

PLÁTANOS – MAIKA *Musa sapientum*, L. & *Musa spec.*

Hihi	<i>Pezus, et al.</i>	Hiva	<i>Information Recomendación</i>
Korotea	<i>of Auckland</i>	Naoho	<i>Rus bas</i>
Pahu	<i>Olaf, 1972, I</i>	Perorá	<i>is Tolteca, en revista M</i>
Pia	<i>1972, II</i>	Pukapuka	<i>T</i>
Purau'ino	<i>ALLARIA</i>	Rí'o	<i>Pro</i>
Tamoá	<i>que Nú de la Caja de Pensiones para el Fomento del Trabajo</i>		

TARO *Colocasia antiquorum* Schott, var. *Esculenta* (L.).

Apuka heu	Harahara hiva
Harahara rapanui	Kava aka hirohiro
Ketu anga mea	Mangó
Mataheke	Nga'atu
Ngeti	Teatea
Tu'a kiroi	Vaihi
Vaihoiti	

YAMES – 'UHI *Dioscorea alata*, L. & *Dioscorea spec.*

Anauka haho	'Ere'ere
Ihe mata'u raha	Ihe mutupō
Ketu turi	Koro maru'u
Kokarua ravei	Kukuru toua
Kunekune	Kakere
Mangamanga teatea	Mariri
Moko haha rea	Moko hika keu
Momatara	Nahe mata a toka
Nahe reherehe	Naku
Pa	Papatea
Papa 'uri	Papaki kahukahu
Papaki papakura	Papaki tea
Papaki vehi	Pia ngulu haha tea
Pua aruaru	Pua kiveka
Pua rona	Pua rauoho mea
Pua rauoho tea	Pua vahi
Pukapuka	Rai a tanga
Ravei a kurakura	Ravei kana
Ravei mangamanga	Ravei pakō
Ravei tea	Ravei 'uri
Rua papa	Taha
Tane	Takatore
Tara huehue	Tara mahihi
Tara ma'ito	Tara mana
Tara nohu	Tararopa hetuke
Tara titeve	Tea haha pō
Tea makuna	Tea muhi
Tonga	Tu'a tea
Tuke puakere	Tuke tarakura
Tuitui koviro	Tuta'e kio'e
Tupere	Veri hakatau
Veri purupuru	Vitiviti

BIBLIOGRAFÍA

- ACADÉMIE TAHITIENNE. 1981. *Le petit lexique du vocabulaire technique*. Deuxième édition, 1987. FARE VANA'A. STP – Multipress. Papeete, Tahiti.
- ACADÉMIE TAHITIENNE. 1986. *Grammaire de la Langue Tahitienne*. FARE VANA'A. STP- Multipress. Papeete, Tahiti.
- ACADÉMIE TAHITIENNE. 1991. *Dictionnaire Tahitién-Français*. Tome 1 (A – H). Édition préparatoire à tirage limité. FARE VANA'A. STP- Multipress. Papeete, Tahiti.
- AMANS, R.P. Ernest, SS.CC. 1984. *Mau himene no te pure tutia* (Los himnos del Sacrificio de la Misa o *Himene Katorika* – Himnos Católicos–). Imprimérie Saint Paul, Bar le Duc, France.
- BAILLY, Anatole. 1950. *Dictionnaire Grec-Français*, rédigé avec le concours de E. Egger, édition revue par L. Séchan et P. Chantraine (Avec, en appendice, de nouvelles notices de mythologie et religion par L. Séchan). Hachette, Paris Cedex. Imprimé en Italie par G. Canale de C.S.p.A. Brogaro T. se. (*Obra monumental*).
- BALAGUÉ, R.P. Miguel, Sch. P. 1952. *Diccionario Griego-Español*, 2^a edic. Impreso en España.
- BATAILLON, Pierre. 1932. *Langue d'Uvea (Wallis)*. Librairie Orientaliste Paul Geunther. París.
- BIGGS, Bruce, et alii. 1970. *Protopolynesian Reconstructions, etc.* University of Auckland. New Zealand.
- BLIXEN, Olaf. 1972. *La Oclusión Glótica*, en revista MOANA (vol. 1, nº 5). Montevideo.
- CARELLA ALLARIA, Giovanni. 1998. *RAPA NUI, 110 Años*. Producciones Rapa Nui & Acto de Ser, Ltdas. Santiago de Chile.
- CEA EGAÑA, Alfredo & RANDALL, John E. 1982. *Los nombres vernaculares de los peces de Isla de Pascua*. En "Actas del IX Congreso Nacional de Arqueología" (12–17 Octubre). La Serena, Chile.
- COMISIÓN PARA LA ESTRUCTURACIÓN DE LA LENGUA RAPANUI, 1996. *Gramática Fundamental de la Lengua Rapanui* (bajo la dirección técnica de Jesús Conte). Empresa periodística "La Nación". Santiago de Chile.
- CONTE OLIVEROS, Jesús. 1994. *ISLA DE PASCUA: Horizontes*

- Sombrios y Luminosos (Historia documentada)*. Impresión “Technica”. Las Orquídeas 5047. Santiago de Chile.
- COPPENRATH, R.P. Hubert & PREVOST, Paul. 1975. *Grammaire Approfondie de la Langue Tahitienne (Ancienne et Moderne)*. Imprimérie Saint Paul. Bar le Duc, France.
 - CHURCHILL, William. 1912. *The Rapanui Speech and the Peopling of Southeast Polynesia*. Printed by the Carnegie Institution of Washington.
 - CHURCHWARD, C. Maxwell. 1959. *Tongan Dictionary*. Oxford University Press. London.
 - DAVIS, John. 1851. *A Tahitian and English Dictionary*. London Missionary Society’s Press. Tahiti.
 - DEDEREN, François. Déc. 1986 – Oct. 1997. *L’ECHO DE RAPA NUI* (10^{ème} Année. N°s 0 – 40), Braine – L’Alleud, Belgique.
 - DEWAN. 1992. *Kamus Inggeris-Malayu*. Gran Diccionario Inglés–Malayo (1945 páginas). Published in Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur (*Obra monumental*).
 - DORDILLON, Mgr René I. 1932. *Dictionnaire de la Langue des îles Marquises: Français–Marquisien*. Institut d’Ethnologie. Paris.
 - ELBERT, Samuel H. 1975. *Dictionary of the Language of Rennell and Bellona* (part 1). Edited by The National Museum of Denmark. Copenhagen
 - ELBERT, Samuel H. 1982. *Dictionary of the Language of Rennell and Bellona* (part 2). Edited by The National Museum of Denmark. Copenhagen.
 - ENGLERT, R.P. Sebastián, OFM. Cap. 1978. *Idioma Rapanui: Gramática y Diccionario*. Editorial Universitaria (U. de Ch.) Santiago de Chile.
 - ESTELLA, R.P. Bienvenido de, OFM. Cap. 1921. *Mis viajes a Pascua*. (Contiene vocabulario). Imprenta Cervantes. Santiago de Chile.
 - FUENTES, Jordi. 1960. *Diccionario y Gramática de la Lengua de Isla de Pascua*. Editorial Andrés Bello. Santiago de Chile.
 - JAFFUEL, R.P. Félix, SS.CC. 1917. *Vocabulario de la Isla de Pascua, o Rapa-nui compuesto por el P. Hipólito Roussel de los SS.CC.*
 - JANEAU, Vincent Ferrier, éd. 1908. *Dictionnaire Mangarevien–Français* (precedido de una gramática mangarevana). Obra de los Misioneros de los SS.CC. Imprimérie Zech & Fils. Braine-Le-Comte, Belgique.
 - JAUSSEN, Mgr Tepano. 1996. *Dictionnaire de la Langue Tahitienne*, 8^{ème} édition (= la deuxième polynésienne). Imprimérie STP-Multipress (Société des Études Océaniennes). Papeete, Tahiti.
 - JAUSSEN, Mgr Tepano. 1991. *RAANUU na te varua e parau pure* (“Provisión de alimentos para el alma y libro de preces”) Editione chitu (7^a edición). Imprimérie Saint Paul. Bar le Duc, France.
 - JOHNSON, Helen L. & JOHNSON, Rossall J. 1992. *Indonesian–English and English–Indonesian Dictionary*. (Second printing). Hippocrene Books Inc. New York.
 - LANGDON, Robert & TYRON, Darrel. 1983. *The Language of Easter Island, etc.* The Institute for Polynesian Studies, Laie, Hawai’i.
 - LE CLÉAC’H, Mgr Hervé. 1997. *PONA TEKAO TAPAPA ’IA. Lexique Marquisien–Français (& Français – Marquisien)*, “VOCABULARIO ORDENADO: Léxico Marquesano–Francés (y Francés–Marquesano)” Édité par “Association ’EO ENATA (Langue et culture marquises). Imprimérie STP-Multipress. Papeete, Tahiti.
 - LEMAÎTRE, Yves. 1995. *Lexique du Tahitien Contemporain*, 2^{ème} édition. ORSTOM. Paris.
 - LEOPOLD. 1911. *Lexicon Graeco–Latinum Manuale*. Lipsiae.
 - MC EVEN, J.M. 1970. *Niue Dictionary*. Department of maori and Island Affairs. Wellington, N.Z.
 - MARTÍNEZ, Edgardo. 1913. *Vocabulario de la Lengua Rapa-nui*. Instituto Central Meteorológico y Geofísico de Chile. Santiago.
 - MELLÉN BLANCO, Francisco. 1992. *Máximo Rodríguez. Españoles en Tahiti*. (Contiene un valioso vocabulario, pp 213 – 230) Impresión NILO, Industria Gráfica, Madrid.
 - MIGUEL (NAVAS), Raimundo de & EL MARQUÉS DE MORANTE* (1868) *Nuevo Diccionario Latino-Español Etimológico*. 2^a Edición, impresa por Agustín Jubera, Madrid. (La 1^a edición se hizo en Leipzig,

- también en 1868, impresa por F.A. Brockhaus (* El Marqués de Morante, coautor de la obra, fue Don Joaquín Gómez de Cortina) (*Obra monumental*).
- MILLIE, Guillermo R. & JOHNSON, Alfred W. 1968. *Aves de la Isla de Pascua*, en “Noticiario Mensual” (de Ornitología), pp. 6–10. Santiago de Chile.
 - MILNER, G.B. 1966. *Samoan Dictionary*. Oxford University Press. London.
 - MORALES, Félix; QUIROZ, Óscar & PEÑA, Juan. 1984. *Diccionario Ejemplificado de Chilenismos y de otros Usos Diferenciados del español de Chile*, Editorial Universitaria, Santiago de Chile.
 - OPUS FUNDATUM “LATINITAS”. MCMXCII (VOL. I): *Lexicon Recentis Latinitatis*, editum cura Operis Fundati cui nomen “Latinitas” & Vol. II, MCMXCVII. Libraria Editoria Vaticana, in Urbe Vaticana.
 - PABÓN DE URBINA, José. 1991. *Diccionario Manual Griego-Español*. Edición 17^a (ejemplar nº 3058) VOX. Bibliograf. Barcelona.
 - PINOCHET CARTE, José. 1991. *Gasterópodos en Isla de Pascua*. En revista “Anales de la Universidad de Chile” (Nov. N° 161–192) Santiago de Chile.
 - PUKUI, Mary Kavena & ELBERT, Samuel H. 1971. *Hawaiian Dictionary. Hawaiian–English & English–Hawaiian*. University of Hawai’i Press. Honolulu.
 - RAJAONARIMANANA, Narivelo & VERÍN, Pierre. 1993. *Dictionnaire Français-Malgache*. L’Asiathèque. Paris.
 - ROUSSEL, R.P. Hippolyte, SS.CC. 1908. *Vocabulaire de la Langue de l’Île de Pâques ou Rapanui*. Extrait du MUSÉON, nº 2-3, pp. 159–251. J.B. Istan, éditeur. Louvain (Lovaina, Bélgica).
 - ROUSSEL, R.P. Hippolyte, SS.CC. 1995. *Katekimo Katorika* (impreso del MS. de 1868), edición de Uka Tepano Kaituoe & Jesús Conte Oliveros. Santiago de Chile.
 - RYAN, P.M. 1997. *The Reed, Dictionary of Modern Maori: Maori–English and English–Maori*, 2nd edition, Wright and Carman, Ltd. Wellington.
 - SAVAGE, Stephen. 1962. *A Dictionary of the Modern Maori Language of Rarotonga*. Department of Island Territories. Wellington.

- SHANI, Anat & Abraham. 1991. *Nuevo Diccionario Español–Hebreo y Hebreo–Español*. Ediciones ZACK. Jerusalém.
- SCHMIDT, Jean–Jacques. 1982. *Dictionnaire Français–Arabe et Arabe–Français*. Éditions du Dauphin, Paris.
- STIMSON, J. Frank & MARSHALL, Donald S. 1964. *Dictionary of Some Tuamutuan Dialects of the Polynesian Languages*. Editor Martinus Nijhoff. The Hague (La Haya).
- THOMSON, William J. 1980. *Te Pito Te Henua*. En revista “Anales de la Universidad de Chile” (Noviembre nº 161–162, con vocabulario rapanui, pp. 161–192). Santiago de Chile.
- WILLIAMS, Herbert W. 1971. *A Dictionary of the Maori Language* (7th edition) Printed by A.R. Shearer. Wellington.
- ZIGKA, Georg. 1991. *Flowering Plants of Easter Island*. En “Palmarum Hortus Francofurtensis”. Hassmüller KG – Graphische Betriebe. Frankfurt am Main.